

**T.C.
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK
ŞARKILARI 6 VE 7 NUMARALI DEFTERLERİN
GÜNÜMÜZ TÜRKÇESİNE ÇEVİRİ AKTARIMI**

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Büşra ERİM

**Enstitü Anabilim Dalı : Temel Bilimler
Enstitü Bilim Dalı : Müzik Bilimleri**

Tez Danışmanı: Doç. Dr. Cemal KARABAŞOĞLU

HAZİRAN – 2019

T.C.
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

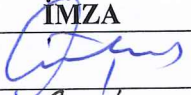

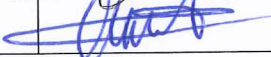
DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK
ŞARKILARI 6 VE 7 NUMARALI DEFTERLERİN
GÜNÜMÜZ TÜRKÇESİNE ÇEVİRİ AKTARIMI

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Büşra ERİM

Enstitü Anabilim Dalı : Temel Bilimler
Enstitü Bilim Dalı : Müzik Bilimleri

“Bu tez 10/06/2013 tarihinde aşağıdaki jüri tarafından Oybirliği / Oyçokluğu ile kabul edilmiştir.”

JÜRİ ÜYESİ	KANAATI	İMZA
PROF. DR. AHMET HAKKI TURABI	BAŞARILI	
DOÇ. DR. CEMAL KARABAŞOĞLU	BAŞARILI	
DOÇ. DR. FERDİ KOÇ	BAŞARILI	



SAKARYA
ÜNİVERSİTESİ

T.C.
SAKARYA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TEZ SAVUNULABİLİRLİK VE ORJİNALLİK BEYAN FORMU

Sayfa : 1/1

Öğrencinin

Adı Soyadı	:	BÜŞRA ERİM
Öğrenci Numarası	:	1660Y62006
Enstitü Anabilim Dalı	:	TEMEL BİLİMLER
Enstitü Bilim Dalı	:	MÜZİK BİLİMLERİ
Programı	:	<input checked="" type="checkbox"/> YÜKSEK LİSANS <input type="checkbox"/> DOKTORA
Tezin Başlığı	:	DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK ŞARKILARI 6 VE 7 NUMARALI DEFTERLERİN GÜNÜMÜZ TÜRKÇESİNE ÇEVİRİ AKTARIMI
Benzerlik Oranı	:	%10

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE,

Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Lisansüstü Tez Çalışması Benzerlik Raporu Uygulama Esaslarını inceledim. Enstitünüz tarafından Uygulama Esasları çerçevesinde alınan Benzerlik Raporuna göre yukarıda bilgileri verilen tez çalışmasının benzerlik oranının herhangi bir intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi beyan ederim.


13/06/2019
Öğrenci İmza

Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Lisansüstü Tez Çalışması Benzerlik Raporu Uygulama Esaslarını inceledim. Enstitünüz tarafından Uygulama Esasları çerçevesinde alınan Benzerlik Raporuna göre yukarıda bilgileri verilen öğrenciye ait tez çalışması ile ilgili gerekli düzenleme tarafımda yapılmış olup, yeniden değerlendirilmek üzere sbetzler@sakarya.edu.tr adresine yüklenmiştir.

Bilgilerinize arz ederim.

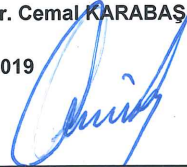

13/06/2019
Öğrenci İmza

Uygundur

Danışman
Unvanı / Adı-Soyadı: Doç. Dr. Cemal KARABAŞOĞLU

Tarih:13.06.2019

İmza:



KABUL EDİLMİŞTİR

REDDEDİLMİŞTİR

EYK Tarih ve No:

Enstitü Birim Sorumlusu Onayı

ÖNSÖZ

Çalışma boyunca teşvik ve yardımlarını esirgemeyen kıymetli danışmanım Doç. Dr. Cemal KARABAŞOĞLU'na, yine yardımlarını esirgemeyen kıymetli hocalarım Mustafa Selçuk ERARSLAN'a, Öğr. Gör. Korkutalp BİLGİN'e, Öğr. Gör. Kenan Serhat İNCE'ye, Öğr. Gör. Mehmet Evren HACIOĞLU'na ve hayır dualarını üzerimde hissettiğim kıymetli aileme, arkadaşlarıma can u gönülden teşekkür ederim.

Büşra ERİM

Haziran 2019

İÇİNDEKİLER

TABLO LİSTESİ	iii
RESİM LİSTESİ	ii
ÖZET	iv
SUMMARY	v
GİRİŞ	1
1.BÖLÜM: DÂRÜLELHAN MUSİKİ MEKTEBİ	6
1.1. Dârülelhan'ın Tarihçesi.....	6
1.1.1. Dârülelhan'da Müzik Eğitimi	8
1.1.2. Dârülelhan'ın Derleme Faaliyetleri	10
1.1.3. Dârülelhan Nota Yayımcılığı.....	15
1.2. Metot ve Yöntem.....	16
1.3. Anadolu Halk Şarkıları Hakkında Bilgi.....	20
2. BÖLÜM: DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK ŞARKILRI 6 NUMARALI DEFTER	22
2.1. 6 Numaralı Defterin Tanıtımı.....	22
2.2. 6 Numaralı Defterin Osmanlı Türkçesi'nden Günümüz Türkçesi'ne Çeviri Aktarımı	25
3. BÖLÜM: DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK ŞARKILARI 7 NUMARALI DEFTER	74
3.1. 7 Numaralı Defterin Tanıtımı.....	74
3.2. 7 Numaralı Defterin Osmanlı Türkçesi'nden Günümüz Türkçesi'ne Çeviri Aktarımı	77
SONUÇ VE ÖNERİLER	135
KAYNAKÇA	137
EKLER	140
ÖZGEÇMİŞ	209

TABLO LİSTESİ

Tablo 1 : Başlıksız Eserler Listesi.....	16
Tablo 2 : 6 Numaralı Defterde Yer Alan Eserlerin Listesi	16
Tablo 3 : 7 Numaralı Defterde Yer Alan Eserlerin Listesi	22
Tablo 4 : 7 Numaralı Defterde Yer Alan Eserlerin Listesi	74

RESİM LİSTESİ

Resim 1: Dârülelhan'ın Hocaları Talebeleriyle Birlikte	6
Resim 2: Dârülelhan'da Müzik Eğitimi	9
Resim 3: Dârülelhan Alaturka Şubesi Hocaları (1924).....	9
Resim 4: Konservatuar'da Piyano Öğrencileri (1928).....	10
Resim 5: Dârülelhan'da Kurulan Tarihî Türk Mûsikîsi Eserlerini Tasnif ve Tesbit Heyeti (Heyet-i İlmiye)	14
Resim 6: Dârülelhan Mecmuası	15
Resim 7: (Soldan Sağa) Dürrü (Dürri) Turan, Rauf Yektâ Bey, Ziya Bey (Yusuf Ziya Demircioğlu) ve Ekrem Bey (Ekrem Besim Tektaş).....	21

Sakarya Üniversitesi
Sosyal Bilimler Enstitüsü Tez Özeti

Yüksek Lisans	<input checked="" type="checkbox"/>	Doktora	<input type="checkbox"/>
Tezin Başlığı: Dârülelhan Nota Külliyyâtı Anadolu Halk Şarkıları 6 Ve 7 Numaralı Defterlerin Günümüz Türkçesine Çeviri Aktarımı			
Tezin Yazarı: Büşra ERİM		Danışman: Doç. Dr. Cemal KARABAŞOĞLU	
Kabul Tarihi: 10.06.2019		Sayfa Sayısı: v (ön bölüm) +140 (tez) + 68 (ek)	
Anabilim Dalı: Temel Bilimler		Bilim Dalı: Müzik Bilimleri	
<p>Türk müziği eğitim sisteminde meşk yönteminin önemi büyüktür. Osmanlı İmparatorluğu'nda özellikle meşk yöntemiyle aktarım metodu kullanılmıştır. Bu yöntem, eserlerin melodi, güfte, ritim unsuru bakımından hafızada kalıcı olması sebebiyle önemsenmiştir. Osmanlı'da müzik günlük hayatın bir parçası olarak görülmüştür. Bu sebeple evlerde, sohbetlerde, dini ritüellerde ve farklı münasebetlerle gerçekleştirilen merasimlerde müzik meşki varlığını sürdürmüştür. Osmanlı döneminde yazılı müzik eserleri arasındaki repertuar kaynakları oldukça sınırlıdır. Yapılan bazı nota sistemi çalışmaları ile eserler notaya alınmıştır. Bununla birlikte, 19. Yüzyıl sonlarında Batılılaşma hareketleriyle birlikte, Batı notası kullanımı yaygınlaşmış ve eserlerin notaya alınmasında farklı kişilerin denemeleri olmuştur. Zaman içerisinde mûsikî eğitiminin kurumsallaşması vukua gelmiştir. Mevlevihânelerin, tekkelerin, kahvehanelerin, meyhanelerin, ev-köşk toplantılarının, mûsikî cemiyetlerinin yanı sıra Enderûn-i Hümâyûn, Mehterhane-i Hümâyûn, Muzika-i Hümâyûn gibi kurumlarda mûsikî eğitimi sürdürülmüştür. III. Selim dönemiyle ve 1839'da Tanzimat'ın ilânıyla beraber, Osmanlı İmparatorluğu'nda batılılaşma anlamında reformlar gerçekleştirilmeye başlanmıştır. Modern Batı'nın eğitim yöntemleri, metotları temel alınarak eğitim sistemi şekillendirilmeye çalışılmıştır. Müzik alanında ise Dârülelhan, Osmanlı'nın son dönemleri ile cumhuriyetin ilk yıllarında ve konservatuar niteliğinde Türk Müziği eğitimi veren ilk resmî müzik okulu olmuştur. Ayrıca, Dârülelhan'da derleme ve yayım faaliyetleri de yapılmıştır. Bu faaliyetler içerisinde <i>Anadolu Halk Şarkıları</i>'nın ilk olarak derlenmesi ve yayımlanması bu kurum eliyle olmuştur. Dârülelhan kapsamında derlenip yayımlanan, Dârülelhan Nota Külliyyatı <i>Anadolu Halk Şarkıları</i> toplam 7 adet defterden oluşmaktadır. Bu çalışmada, Dârülelhan <i>Anadolu Halk Şarkıları</i> 6 ve 7. defterlerdeki toplam 80 eserin günümüz notasyon sistemi göz önünde bulundurularak Osmanlı Türkçesi'nden günümüz Türkçesi'ne aktarımı yapılmıştır.</p>			
Anahtar Kelimeler: Dârülelhan, Nota Külliyyâtı, Anadolu Halk Şarkıları, Türkü, Derleme			

Sakarya University
Institute of Social Sciences Abstract of Thesis

Master Degree	<input checked="" type="checkbox"/>	Ph.D.	<input type="checkbox"/>
Title of Thesis: Darulelhan Notation Corpus Anatolian Folk Songs Translation Of Books Sixth And Seventh Into Modern Turkish			
Author of Thesis: Büşra ERİM KARABAŞOĞLU		Supervisor: Assoc. Prof. Cemal	
Accepted Date: 10.06.2019		Nu of Page: v (pretext) +140 (main body) + 68 (app)	
Department: Basic Science (Music) Subfield: Musicology			
<p>In the Ottoman Empire, especially the method of transfer with method of mesk has been used. This method is important because of its permanency. In Ottoman Empire, music has been seen as a daily part of life. Especially, such as in house chats, in religious rituals and in communities such as weddings, method of mesk has always been there.</p> <p>In the Ottoman period, the sources of written music works were quite restricted. With some note system studies, works were noted down. However, in the late 19th century, with westernization movements and the spread of the usage of Western notation, there has been an increase in works which were written. In addition, in time, institutionalization of music education has occurred. In Mevlevihanes, tekkes, coffeehouses, taverns, home meetings, with music communities such as in Enderun-i Humayun, Mehterhane-i Humayun, Muzika-i Humayun, music education has continued. From the announcement of Tanzimat in 1839 until the period of Selim III, the Ottoman Empire started to carry out new reforms in the sense of westernization and the education methods of the modern West has been taken as an example and the education system has been reshaped.</p> <p>Darulelhan is an important institution because it has been a place where students has studied in the last period of the Ottoman Empire and the first years of the Republic of Turkey and the institution is the first official music school. At the same time, compilation and publishing activities were done in Darulelhan. Moreover, for the first time Anatolian Folk Songs were compiled and published in this institution. It is known that there are 7 Anatolian folk song books which were compiled in Darulelhan.</p>			
Keywords: Darulelhan, Anatolian Folk Songs, Ballad, Compilation			

GİRİŞ

Orta Asya'dan başlayan göçlerle, Türkler Anadolu'ya yerleşmeye başlamıştır. Türk Müziği'nin Anadolu'ya, Orta Asya'dan geldiği bilinmektedir. Türklerin seyahatleri sırasında sazlarını da yanında götürdüğü tarih kitaplarında karşılaştığımız bilgilerdendir. Bu gelenek Anadolu'da hâlâ sürmektedir. Türk boylarının tarih sahnesinde görüldüğü Orta Asya'da ilk medeniyet izleri arasında, kopuz ve kopuzun kullanımıyla, halk yaşayışının ifade edildiği çeşitli ezgiler bulunmaktadır (<https://www.turkuler.com/yazi/turkmuziktarihine.asp>). Kopuz sazı gittiği Anadolu bölgesinde son hâli olan bağlama sazına evrilmiştir. Bağlama sazının sistemi kopuzdan hemen hemen farksızdır. Bağlamadaki perdeler Türk müziğinde kullanılan en yaygın makamları oluşturan perdelerdir (Özkan, 2011, 24-25). Buradan hareketle Türk müziği gerek halk gerekse saray müziği bakımından aynı ses sistemine sahiptir, aradaki fark üslûp farklılığıdır. Anadolu'ya gelen müziğin zaman içerisinde gelişip icra edildiği farklı alanlara göre, kendi içinde ayrılmış olması doğaldır. Anadolu'da kültür elçiliğini devam ettiren Halk Ozanları, Âşıklar olduğu gibi büyük şehirlerde de mûsikîşinaslar meşk yöntemiyle Türk müziği aktarımını gerçekleştirmektedirler.

17. ve 18. Yüzyıllar tüm geleneksel sanat ürünlerinde olduğu gibi müzikte de önemli zenginliklerin yaşandığı bir dönemdir (Güray, 2011, 91). Osmanlı döneminde İstanbul'da toplumun her sınıfından müziğe ilgi ve alakanın var olduğu söylenebilir.

Şehirde sınıf veya statü temelli bir musiki ve beğeni farklılaşması da pek yoktur. Şehrin müzik kültürü anonim halk kültüründen gelen öğeleri de kolayca sindirebilmektedir. 17. Yüzyıl ortalarında Ali Ufkî'nin notaya aldığı repertuara bakılacak olunursa, bu iki müzik kültürü arasındaki sınırın zaman zaman belirsizleştiği dahi ileri sürebilir (Behar, 2015, 23).

Eski dönemlerde yazının ve müzik yazısının yaygın kullanımının olmaması, okuma yazma oranlarının düşüklüğü eserlerin meşk yöntemiyle öğrenilmesinde ve aktarılmasında etkili olmuştur. Okuma yazma bilmeyen birçok insan bilgiyi hafızasında tutma zorunluluğunu bilmekte ve bunun için çaba göstermektedir. Okuma yazmanın yaygın olmadığı, hatta nota yazısının da belli bir sistem dahiline getirilmediği dönemlerde, insanlar müzik aktarımını sözlü olarak yapmıştır.

Beş yüz yıllık klasik Türk müziği geleneğinin çarpıcı bir özelliği vardır: yazısızlık. Birçok güfte mecmuası yazılmış, basılmış ama neredeyse bu yüzyılın başlarına değin müziğin kendisi yazılmamış, notaya dökülmemiştir (Behar, 1987, 19).

Nota yazımı ve yayımının pek fazla gelişmemesine karşılık meşk sisteminin tercih edilmesi, bilhassa aydınlara ait Türk hissiyatını ve sanatını ifade eden müziğin Fârâbî zamanından beri süre geldiği bilinmektedir (Erguner, 2003, 11).

16. Yüzyıldan itibaren meşk yöntemiyle aktarım metodu kullanılmıştır. Bu yöntem hafızada kalıcı olması sebebiyle önemsenmiştir. Mûsikî de meşk, esas itibarıyla taklit ve tekrar üzerine kuruludur (Behar, 1993, 12). Talebe sarf ettiği çabayla öğrendiğini unutmamaktadır, aynı zamanda meşk talebeye ahlaki olarak da kazanımlar sağlamaktadır. Üstat terbiyesinden geçen talebe için tamamlayıcı bir öğrenme metodu gerçekleşmektedir. Gerekli özelliklere sahip öğrenciler için meşk kolay bir metottur. Bu metotta en önemli şart her zaman ritmik yapılarla çalışmaktır. Öğrenci öğretmenin karşısına oturur, söylediği her şeyi takip eder, yapar, dikkatlice gösterir ve sonra tekrar eder (Karabaşoğlu, 2013, 1835).

Osmanlı İmparatorluğu'nda müzik günlük hayatın bir parçası olarak gözükmemektedir.

Mevlevihâneler, tekkeler, kahvehaneler, meyhaneler ve ev-köşk toplantılarında musiki eğitimi meşk usûlüyle süre gelmiştir. Bununla birlikte zaman içerisinde musiki eğitiminin kurumsallaşması vukua gelmiştir. Musiki cemiyetleri, Enderûn-i Hümâyûn, Mehterhane-i Hümâyûn, Muzika-i Hümâyûn gibi kurumlar ardından Dârülbedâyi ve Dârülelhan gibi musiki eğitimi veren kurumlar var olmuştur. Temelinde III. Selim'e kadar dayanan ve 1839'da Tanzimat'ın ilânıyla beraber Osmanlı İmparatorluğu'nun batılılaşma anlamında yeni reformlar gerçekleştirmeye başlamasıyla birlikte modern Batı'nın eğitim yöntemleri, metotları baz alınarak eğitim sistemi şekillendirilmeye başlanmıştır.

Osmanlı İmparatorluğu'nda Avrupa modelinde konservatuar ve milli müzik ekolü oluşturulmaması bakımından haklı olsa da Avrupa müziğinin Osmanlı topraklarına girmesi 20. Yüzyıldan çok daha öncelere dayanmaktadır (Aracı, 2001, 23).

Osmanlı'da 1794'ü izleyen yıllardaki girişimlerden sonra 1820'lerden 1920'lere kadar yaklaşık 100 yıl süren ve müzikte Batı'ya açılma ile simgeleşen uzun bir hazırlık dönemi vardır. Bu hazırlık dönemine ilk somut örnek olarak Muzika-i Hümâyûn gösterilebilir. Avrupalı benzeri bir yaşam ve müzik anlayışı önce saray çevresine ve varlıklı ailelerin

yaşamına girerek yavaş yavaş topluma nüfuz etmeye başlamış, Batılı zevk ve davranış biçimleriyle konaklardaki Türk müziği çalgıları yerini piyano gibi Batı müziği çalgılarına bırakmıştır (Durgun, 2005, 71-73).

Modern oluşum için Türk müziği (Osmanlı müziği) dışlanmış hatta bir dönem radyo yayınlarından kaldırılmış, Batı müziği öğretilmesi ve eğitimi verilebilmesi için Avrupa'dan hocalar getirtilmiş ve öz olduğu düşünülen halk müziği yeniden şekillendirilip Türk-Batı sentezli müzik hâline getirilmesi istenmiştir. Cumhuriyet kurulduktan sonra tek tip milli kimlik hedefiyle el uzatılan müzik bu yaptırımlardan olumsuz yönde etkilenmiştir. Türk müziği ses sistemi ile Batı müziği ses sisteminin birbirinden farklı olması, geleneksel müziğin evrenselleştirilmeye çalışılması birçok sıkıntıyı da beraberinde getirmiştir. Osmanlı İmparatorluğu sürecinde müzik eserlerinde (çeşitli nota yazımları ile) yazılı eserlerin var olduğu bilinmektedir. Yapılan bazı nota çalışmaları ile eserler notaya alınmış lâkin 19. Yüzyıl sonlarında Batılılaşma hareketleriyle birlikte Batı notası kullanımının yaygınlaşmasıyla eserlerin notaya alımında artış gözükmemektedir. Ayrıca Batı tarzı grafiksel notanın Türk müziğinde kullanımı Dârülelhan'da görülmüştür. Buradaki yazım tarzı, Batı grafik notası şeklinde olmakla birlikte sözler, -Osmanlı Türkçesi'nin tersine- heceler şeklinde soldan sağdır (Karabaşoğlu, 2015, 3837).

Osmanlı'da kurulan konservatuar niteliğindeki ilk mûsikî okulu Dârülbeyâti'dir. Tiyatro okulu olarak açılması düşünülen konservatuara sonradan Batı ve Türk müziği eğitimi veren bölümler açılmıştır. Türk müziği eserlerinin notaya alınması fikri bu okulda ortaya atılmış ancak Dârülelhan'da faaliyete geçirilebilmiştir (Özden, 2015, 119). Batılılaşma hareketleriyle birlikte hemen hemen terkedilen Türk müziği, sonraki kuşaklara aktarılması ve Türk müziği alanında çalışmalar yapılması düşüncesiyle Dârülelhan müzik okulunun kurulması meydana gelmiştir. 1914'de Maârif Nezareti Dârülelhan adında devlet konservatuarı niteliğindeki kurumu açmıştır (Ak, 2009, 37). Dârülelhan, solist ve saz sanatçısı yetiştirmek, bilimsel çalışmalar yapmak, nota tespiti ile derleme yapmak ve bu notaları yayımlamaya yönelik bir kurumdur.

Atatürk, "Bizim hakiki musikimiz" dediği halk müziğimizin derlenmesine ve kompozitörler tarafından işlenmesine çok önem vermiştir. 1924 yılında halk müziği derlemelerine başlanmıştır. 1 Kasım 1934 ve 1 Kasım 1935 nutuklarında bu konuya temas etmiştir (Tan, 1981, 176). Türkiye Cumhuriyeti'nin ilk yıllarında bizzat ilk Cumhurbaşkanı Mustafa Kemal Atatürk, Seyfettin ve Sezai Aktaş kardeşleri, Batı

Anadolu'daki halk türkülerini derlemeleri için görevlendirmiştir. Seyfettin ve Sezai Aktaş kardeşler, müzik eğitimlerini Avrupa'da almışlardı. Derleme çalışmaları yaparken fonograf gibi kayıt cihazları kullanmışlar, ezgileri çalan ya da söyleyenleri dinleyerek notaya almışlar, bunu yaparken de aldıkları eğitim gereği Batı müziği kurallarını uygulamışlardır. Bu nedenle bu derleme çalışması, notalama sistemindeki yanlışlıklardan dolayı ciddi eleştirilere uğramıştır (Kolukırık, 2015, 64).

Çalışmanın Konusu

Dârülelhan Nota Külliyyâtı *Anadolu Halk Şarkıları* 6 ve 7 Numaralı Defterlerin Günümüz Türkçesi'ne Çeviri Aktarımı konulu bu çalışma üç bölümden oluşmaktadır.

Çalışmanın birinci bölümü, Dârülelhan'ın kurulması, eğitim sistemi, derleme ve yayım faaliyetleri, metot ve *Anadolu Halk Şarkıları* hakkında bilgiden oluşmaktadır. Çalışmanın ikinci bölümünü, *Anadolu Halk Şarkıları* 6. defterin tanıtımı ile defterlerin aktarımı oluşturmaktadır. Çalışmanın üçüncü bölümünü ise, *Anadolu Halk Şarkıları* 7. defterin tanıtımı ile defterin aktarımı oluşturmaktadır. Çalışma 6 ve 7. defterlerle sınırlandırılmıştır. Çalışma Dârülelhan Nota Külliyyâtı *Anadolu Halk Şarkıları* 6 ve 7. defterleri kapsamaktadır.

Çalışmanın Önemi

Bu çalışma, Dârülelhan tarafından derlenen 6 ve 7. defterlerin ilk çeviri aktarımı olması ve Türk Halk Müziği repertuarına yeni eserler kazandırması bakımından önemlidir.

Çalışmanın Amacı

Çalışmanın amacı, Dârülelhan'da yapılan derleme çalışmalarıyla günümüz Türk Halk Müziği repertuarı dâhilinde ilk kaynağı temsil eden, Osmanlı Türkçesi ile yazılmış Dârülelhan Nota Külliyyâtı *Anadolu Halk Şarkıları*'nın Latin harfli günümüz Türkçesi'ne aktararak müzik kültürümüze katkı sağlamaktır.

Çalışmanın Yöntemi

Çalışmada, tarama yöntemi kullanılmıştır. Çalışmanın hazırlanmasında, konu ile ilgili kitaplardan, makalelerden, ansiklopedi maddelerinden istifade edilmiştir. Çalışmanın evreni, nota yayıncılığıdır. Örnekleme ise, Dârülelhan Nota Külliyyâtı *Anadolu Halk Şarkıları* 6 ve 7. defterlerdeki notaların yazımı ve güftelerin aktarımı kısmında, Evkaf Matbaası 1928 yılında basılmış matbu nüshası esas alınmıştır. 6 ve 7. defterlerdeki

toplam 80 eserin güftesi, Osmanlı Türkçesi'nden günümüz Türkçesi'ne aktarılmış ve bilgisayar ortamında, nota yazma programı Mus2 kullanılarak günümüz Türk Halk Müziği notasyon sistemi biçiminde yazılmıştır. İstanbul'daki Atatürk Kitaplığı'ndaki nüshalarıyla karşılaştırılması yapılarak kontrol edilmiştir.

1.BÖLÜM: DÂRÜLELHAN MUSİKİ MEKTEBİ

1.1. Dârülelhan'ın Tarihçesi

Dârülelhan, Osmanlı Devleti'nde kurulan konservatuar niteliğinde Türk Müziği eğitimi veren ilk musiki mektebidir. Dârülelhan, “Nağmeler Evi” anlamına gelmektedir. Batı konservatuarlarından ayrı olarak bu okulda, üç mûsikî türünde araştırma ve uygulamalı eğitim öngörülmüştür. Dârülelhan'ın kurulması şöyle gerçekleşmiştir: Yusuf Ziya Paşa'nın başkanlığındaki Müzik Encümeni'nin 9 Ocak 1916'da hazırladığı yönetmelik, Sultan Reşad'ın direktifiyle yürürlüğe girmiştir. Dârülelhan 1917 yılında Maârif Nazırı Ahmet Şükrü'nün nezareti zamanında vekiller heyeti kararıyla eğitim-öğretime hazır hâle gelmiştir (Kolukırık, 2015, 25). Bu okul için iki konak kiralanmıştır. Kira bedelleri Maârif Nezaretince karşılanmıştır. Konakların biri kadın, diğeri erkek öğrenciler içindir. Dârülelhan dört sınıftan oluşmaktadır. Her yılın ayrı ayrı ders içeriğinin verildiği bu program Osmanlı arşivi Maârif Nezareti evrakı arasında bulunmuştur (Özden, 2015, 121-123).

Osmanlı İmparatorluğu'nun son dönemlerinde kurulan ve Türkiye Cumhuriyeti'nin ilk dönemlerinde faaliyet gösteren Dârülelhan hem bir eğitim kurumu olmuş hem de eser derleme ve nota yayıncılığı faaliyeti yapmıştır. Dârülelhan'ın amacı solist ve saz icracısı yetiştirmektir. Dârülelhan'ın kurulan ilk resmî müzik okulu olması, Türk müziği eğitiminin evrensel müziklerle desteklenerek verilmesi bakımından da önemli bir kurumdur.

Resim 1:

Dârülelhan'ın Hocaları Talebeleriyle Birlikte



Kaynak: <https://islamansiklopedisi.org.tr/darulelhan>

O yıllarda ülke savaşta olduğu için gelişme yavaş olmuştur. Cumhuriyet'in ilanıyla beraber, önemli atılımlar baş göstermiştir. 1923 yılında Dârülelhan'ın bağlı olduğu Şehremaneti (Belediye) Sanâyi-i Nefise Encümeni tarafından okula bir alafranga kısmı ilave edilmesi uygun görülmüştür (Tacar, 1982, 20).

Alafranga diye tâbir edilen, “Batı müziği bölümü ise daha çok konserler vermiş, herhangi bir araştırma çalışması yapmamıştır (Ak, 2009, 38).

İlk olarak, öğretimi sağlayacak kitaplar, metotlar ve notalar getirilmiş ve yabancı dille yazılmış olanlar tercüme edilerek öğrencilerin faydalanmasına imkân sağlanmıştır. Dârülelhan'ın sorunlarını, gündemini görüşmek üzere 1926 yılında Ankara'da Sanâyi-i Nefise Encümeni toplanmıştır. Bu toplantıya Dârülelhan müdürü Musa Süreyya Bey ve Cemal Reşit Bey katılmıştır. Müzik eğitiminin, Batı müziği metotları ile öğretilmesine ve Dârülelhan adının kaldırılarak Konservatuar adının kullanılmasına karar verilmiştir (Tacar, 1982, 21).

Birinci Dünya Savaşı esnasında ülkede pek çok sıkıntı vukua gelmiştir. Bu sıkıntılara binaen Dârülelhan eğitim-öğretim sürecine devam edememiştir. Cumhuriyet'in ilânı ve Batılılaşma hareketlerinin de etkisiyle ülkede konservatuar ihtiyacı olduğu düşüncesi hâsıl olmuş ve Dârülelhan, ‘Konservatuar’ adıyla eğitim-öğretimine devam etmiştir.

Müdürlüğüne bestekâr Musa Süreyya Bey'in getirildiği bu dönem, Dârülelhan'ın en verimli yılları olmuştur. Zira eğitim-öğretim yanı sıra Türk müziği ile ilgili çeşitli yayım ve araştırma faaliyetlerine bu yıllarda başlanmıştır. Halk müziği derleme gezileri ve klasik Türk müziği eserlerinin tespiti yapılan ilk faaliyetlerdendir. Neşriyat alanında da çalışmalar yapılmıştır (Özcan, 1995, 519-520).

Dârülelhan'ın yayınladığı müzikâl eserleri, sonraki nesillere aktarmayı amaçlaması hayli önemli ve kutsîdir. Bu amaçla, bu kurumda Türk müziğinin başkalaşmasına karşı azimle çalışılmış, büyük bestekârların eserlerini icra ettiği konserlerle halka duyurmuştur. Dârülelhan'da 1924-1926 yılları arasında *Dârülelhan Mecmuası* adında bir dergi de yayımlanmıştır. Türk Dinî Müziği klasikleri ve Türk Müziği klasik eserleri bu yıllarda yayıma hazırlanmıştır. Ayrıca Türk Halk Müziği ile ilgili derleme ve yayım çalışmaları da yapılmıştır. Dârülelhan'da notaları belirleme ve sınıflandırma heyetine verilen ilk vazife dinî eserlerin tespiti olmuştur. Bunun nedeninin, kapatılan tekkelerin verdiği seçkin eserlerin yok olmasını, unutulmasını engellemek olduğu düşünülmektedir.

1.1.1. Dârülelhan'da Müzik Eğitimi

Dârülelhan'ın amacı solist ve saz icracısı yetiştirmektir. Dârülelhan kurulan ilk resmî müzik okulu olması, Türk müziği eğitiminin evrensel eğitim yöntemleriyle desteklenerek verilmesi bakımından da önemli bir kurumdur. Bu okulda, kuruluşundan itibaren hem Türk hem de Batı müziğinin birlikte öğretilmesi düşünülmüştür (Behar, 2008, 97).

Okul ilk kurulduğunda İsmail Hakkı Bey, Zekâîzâde Ahmet Efendi, Leon Hancıyan, Ziya Santur, Refik Fersan, Dürrü Turan kadroda görev yapmıştır (Özcan, 1995, 519).

Dârülelhan'ın kurulmasındaki en önemli amaç, Türk müziğinin temsil gücünü artıracak bir tedrisâtın uygulanmasıdır. Unutulmaya yüz tutmuş eserlerin notaya alınması, talebeye sahne adabı öğretilerek Batı tarzında bir temsil anlayışının kazandırılması hedefler arasındadır. Bundan dolayı Dârülelhan heyeti, alanında uzman ve pedagoji sahibi muallimlerden seçilmiştir (Özden, 2018, 298-299). Cemal Reşit Rey, 1924 yılında Dârülelhan'da piyano ve kompozisyon dersleri muallimliği yapmıştır (Gazimihal, 2006, 37). Murat Bardakçı'nın *Refik Bey* adlı kitabında Refik Fersan, Dârülelhan saz hocalığı için şunları söylemiştir: “Buraya müsabaka imtihanıyla: Tanbur, kemençe, ney, keman, santur, kanun, lavta, ud muallimleri tayin olunacağını bildirdiler (Bardakçı, 1995, 137).”

1924-1926 yılları arasında Dârülelhan, öğretim faaliyeti, konser ve yayımları bakımından oldukça verimli olmuş; konserleri ilgiyle karşılanmıştır (Ayangil, 2018, 22). Bu mektebin öğretim yılı 4 yıl olarak belirlenmiştir. Erhan Özden'in *Osmanlı Maârifi'nde Mûsikî* adlı kitabında Dârülelhan'ın 4 yıllık eğitim programının verildiğini görülmektedir.

Dârülelhan'a ait fotoğraflardan Türk Müziği meşkinin sınıf ortamında olduğu, Türk Müziği çalgılarının yanı sıra Batı piyano derslerinin de yine bu sınıflarda yapıldığı görülmektedir.

Resim 2:
Dârülelhan'da Müzik Eğitimi



<https://www.dusuncemektebi.com/d/148230/besir-ayvazoglu-bir-darulelhan-vardi>

Resim 3:
Dârülelhan Alaturka Şubesi Hocaları (1924)



Kaynak: <https://www.yenisafak.com/gundem/92-yil-sonrayola-devam-2800825>

Resim 4:
Konservatuar'da Piyano Öğrencileri (1928)



Kaynak: <https://www.yenisafak.com/gundem/92-yil-sonrayola-devam-2800825>

1.1.2. Dârülelhan'ın Derleme Faaliyetleri

Dârülelhan'da eğitim faaliyetleri sürdüğü esnada derleme çalışmaları da diğer bir yandan başlamıştır. Eğitim faaliyetleri sürdürülürken, Mustafa Necati Bey'in Maârif vekilliği esnasında, Tâlim ve Terbiye Dairesi Sanâyi-i Nefise Encümeni'nin 9 Aralık 1926 tarihli kararıyla yönetmeliği ve öğretim programının değiştirilmesi Türk müziğinde darbe olmuştur. Bu yeni programda Alaturka bölümü lağvedilerek Türk müziği eğitimi kaldırılmıştır. Türk müziği çalışmaları, yeni kurulan Türk Müziği İcra Heyeti ve Tarihî Türk Musikisini Tasnif ve Tesbit Heyeti adlı kurulların çalışmalarıyla sınırlandırılmıştır. Tasnif ve Tesbit Heyeti, Rauf Yekta Bey'in başkanlığında Zekâîzâde Hâfız Ahmet ve Muallim İsmail Hakkı Bey'den oluşmaktadır (Özcan, 1995, 520). Türk müziği ile ilgili faaliyetleri eski eserleri derleyip notaya almak ve yayımlamakla sınırlı olan bu heyet daha önce gayri resmî olarak faaliyette bulunan Hey'et-i İlmiye'nin yerine kurulmuştur (Behar, 2008, 106). 22 Ocak 1927'de İstanbul Musiki Konservatuarı ismini alan Dârülelhan, İstanbul Şehremaneti'ne bağlanmıştır. Dârülelhan'ın Yusuf Ziya Demircioğlu müdürlüğündeki bu yeni döneminde Tasnif ve Tesbit Heyeti'nde eserler derlenmiş, İcra Heyeti'nce derlenen eserlerle konserler verilmiş ve plağa kaydedilip çoğaltılarak

yaygınlaştırılmıştır. Bu plaklar Columbia firmasında 25 ve 30 santimetrelik ve 78 devirli olduğu hâliyle doldurulmuştur (Özcan, 1995, 520). Tasnif ve Tesbit Heyeti'nin görevi, Türk müziği eserlerinin, güfte mecmuası haricinde hiçbir yazılı kaynağın olmadığı meşk sistemi içerisindeki eserleri hafızasında bulunduran kişilerin yardımıyla notaya alınmasını sağlamaktır (Delice, 2001, 63).

Özellikle Tasnif ve Tesbit Heyeti'nin, birçok eseri tespit edip notaya alması bakımından Türk müziği tarihinde önemli yere sahip olduğunu görmekteyiz. Dârülelhan derleme faaliyetlerinde türkü notalarının tespiti için anket fişleri hazırlanmış ve Anadolu'da çeşitli bölgelere gönderilmiştir. Türküleri notaya alan müzik öğretmenleri Dârülelhan'a göndermiştir. Bu ankette, halk şarkılarının milli ruhu temsil ettiği ve halk şarkılarını tanımanın, bilmenin bu ruhu bilmek olduğu söylenmektedir (Balkılıç, 2009, 157).

Tablo 1:
Anket Fişi

Numara	Sorular
1	Memleketinizde mûsikişinâslar ve saz çalmakta şöhret kazananlar var mıdır bunların isim ve hüviyetleri nedir?
2	Kasabanız dâhilinde hangi müzik çalgıları kullanılmaktadır ve bunlardan en çok çalınanı hangisidir?
3	Şehrinizde müzik cemiyetleri var mıdır? Var ise kuruluş tarihleri ve sayıları ve faaliyeti hakkında bilgi verilmesi.
4	Kasabanızda ve köylerinizde okunan halk şarkıları hangisidir? Bunların notalarının yazılıp gönderilmesi.
5	Halk şarkılarını çıkaran kimlerdir? Bunlar ne gibi durum ve olayların etkisi altında çıkmıştır?
6	Halk şarkılarından en fazla sevilen ve söylenen hangileridir? Bunlar arasında eski ve yeni devirlerin hislerini ve menkıbelerini tasvîr ve ifâde edenler var mıdır? Var ise notalarının gönderilmesi.

7	Şehrinizdeki kütüphanelerde veya herhangi bir kişide eski müzik eserlerimize ait nota ve kitap var mıdır? Var ise bunlar hakkında açıklamada bulunulması.
8	Bulduğunuz mahalde eski sazlardan şimdiye kadar muhafaza edilebilenler var mı? Var ise nelerdir ve kimlerin nezdindedir?
9	Okullarınızdaki erkek ve kız öğrenciler şimdiye kadar marş ve şarkı olarak ne gibi şeyler öğrendiler? Bunların isimleri nelerdir? Kimlerin eseridir?
10	Birinci Dünya Savaşı ve milli mücadele esnasında memleketimizde ne gibi milli ve vatani şarkılar terennüm edildi ve hâlâ hangileri söylenmektedir? Bu yolda şarkılar varsa notalarının gönderilmesi.
11	Notalardan ve müzik kitaplarından en fazla hangilerine ihtiyacınız vardır?
12	Şehrinizde müzik çalgılarını üreten ve tamir eden kimseler var mıdır? Bunlar en fazla hangi sazların üretilmesi ve tamiriyle meşgul oluyorlar?
13	Kasaba ve köylerdeki her çeşit eğlencelerde ne gibi sazlar çalınmakta, şarkı ve türkü olarak neler söylenmektedir?
14	Halkın duygularını ifade eden şarkılar ve türküler hakkında genel değerlendirmeniz nedir?

Üç yıl süren bu çalışma sonucu gönderilen yüze yakın notadan seksen beş tanesi, 1926 yılında iki defter hâlinde yayımlanmış; anket çalışmasıyla istenilen sonuca varılamamıştır (Paçacı, 1994, akt. Kolukırık, 2015, 63).

1926 yılında, ilk derleme gezisinden 76 tane nota broşürü *Yurdumuzun Nağmeleri* ismiyle yayımlanmıştır. Bu derleme gezisinde ve anket sonucunda 161 tane halk şarkısı basılmıştır. Bu çalışmalar nota sistemindeki yanlışlıklardan dolayı ciddi şekilde eleştirilmiştir. İlk derleme gezisinin başarısızlığı ve anketlerin verimsiz sonuçları neticesinde Anadolu'ya fonograf cihazıyla beraber gidilip derleme çalışması yapılmasına

karar verilmiştir. O sıralar Paris’te bulunan Cemal Reşit Bey’e fonograf ısmarlanmıştır. Fonograf cihazı geldikten bir gün sonra Dârülelhan heyeti derleme gezisine çıkmıştır (Balkılıç, 2009, 157-158). Bundan sonra dinleyerek kaydetme yerine, derleme gezileriyle ve fonograf cihazı kullanılarak eserleri kaydetme yöntemi uygulanmıştır. Bilhassa halk şarkılarını tanımak, eserleri yerinde, yöresinde dinlemek; söyleyenin duygusu, coğrafi koşulları gibi özellikler göz önünde bulundurularak derleme çalışmalarının yapılmasının daha verimli sonuçlar doğurduğu gözlemlenmiştir.

Dârülelhan Tasnif ve Tesbit Heyeti’nin 1926 yılında çıktığı bu gezi 51 gün sürmüştür ve geziye Yusuf Ziya Bey, Rauf Yekta Bey, Dürrü Bey ve Ekrem Bey katılmıştır. Gezi sonrasında derlenen türküler daha sonra *Anadolu Halk Şarkıları* 1, 2 ve 5. Defterlerinde yayımlanmıştır. 1927 yılındaki geziye ise Ekrem Besim Bey, Muhiddin Sadak Bey, Ferruh Bey katılmıştır. 35 gün süren bu gezide derlenen türküler de *Anadolu Halk Şarkıları* defterlerinin 3, 4, 6, 7. fasikülünde yayımlanmıştır (Balkılıç, 2009, 157-158).

Bu derleme ve yayımlar günümüz müzik araştırmacıları ve icracıları için tarihsel nitelikteki en önemli kaynakları teşkil etmektedir. Aynı zamanda sadece Türk Halk Müziği değil, Dinî Müzik ve Klasik Türk Müziği eserlerinin derlenmiş olması bakımından da önemlidir.

Blumenthal Kardeşler, Dârülelhan Tasnif Heyeti aracılığı ile notaya alınan eserleri Plak yapmıştır. Bu özel kayıtlar pek çok dini ve dindışı eserleri kapsamaktadır. Dârülelhan sanatçıları tarafından eserler seslendirilmiştir. Ticari kayıtlar Columbia tarafından yapılmıştır (Cevher, 2018, 35).

Rauf Yekta Bey, Dârülelhan Külliyyatı *Anadolu Halk Şarkıları* 1. defterin önsözünde Anadolu halk şarkılarıyla ilgili olarak şunları söylemiştir:

“Folklor tetkikatı senelerden beri bütün milletler nezdinde aynı faaliyetle devam edip gittiği halde maalesef bizde şimdiye kadar kimse çıkıp da bu işlerle meşgul olmamış ve ale’l-husus halk şarkılarımızın güfte ve besteleri toplanarak bunlar hakkında ilmî bir tettebbû‘ yapılmamıştır. Mevcûdiyet-i haziresini sevgili Hükûmet-i Cumhuriyetimizden gördüğü âlî ve lütufkâr himâyeye medyûn olan Dârülelhan mü’essesesi, nâiliyetle müftehir bulunduğu bu kadirşinâsâne teveccühe bir kat daha istihkâk kesb edebilmek için salâhiyetdâr mu‘allimlerinden mürekkebe bir hey‘et-i ‘ilmiye tarafından tahrîr ve tesbît edilen Milli Türk Mûsikîsinin klasik âsârını peyderpey tab‘ ve neşre başlayarak bunlardan 72 parçasını meydana çıkardığı gibi diğer taraftan dahi folklor sahasındaki noksanlarımızın halk şarkılarına te‘allik eden kısmını ikmâl teşebbüs etmiş ve bu maksadla Türk Milletinin samimi duygularını ifade eden bu şarkıları toplayarak ilmî ve tenkidî mütâla‘atının ilavesiyle neşre

etmeye karar vermiştir. Dârülelhan işe başladığı vakit, Anadolu halkının hissiyât-ı milliye ve vataniye ve tefekkûât-ı ictimâiyyesini ve aynı zamanda millî Türk Mûsikîsinin hâlis uslûbunu tanıtmaya hizmet edecek olan bu fâideli teşebbüsün münevver Türk genci ve bi'l-hassa Anadolu mûsikîşinasları tarafından büyük bir müzâheret göreceğini kuvvetle ümid ediyordu.

Bu ümidimizde yanılmadığımızı teşebbüsümüzün üzerinden çok zaman geçmeden Anadolu'nun muhtelif şehirlerinden Dârülelhan'a bir hayli şarkı gönderilmesinden anladık. Mukaddimemize itham vermeden evvel mûsikî ile alâkadâr olan bütün vatandaşlardan beklediğimiz muâvenet hakkında da bir iki söz söylemek istiyoruz. Elimizde kalan halk şarkıları ancak bir ikinci defteri dolduracak miktarı geçmemektedir ve inşallah bu defterde yakında neşr edildikten sonra bizdeki sermaye tükenmiş olacaktır. Halbuki sevgili Anadolu'muzun muhtelif şehir ve kasabalarında neşr ettiklerimizden de güzel kim bilir daha ne kadar halk şarkıları vardır? Vatanımızın her tarafında açılmaya başlayan Türk Ocakları'nın münevver fikirli azasının daha doğrusu bütün mûsikîşinâslarımızın milli harsiyle alâkadâr olan bu işte bize yardım etmelerini ve bu şarkılardan bildiklerini notaya yazarak lütfen Dârülelhan'a tekrar ricâ ediyoruz. Bu sâyede defterimizden bütün *Anadolu Halk Şarkıları*'na hâvî çok kıymetli bir mecmua gelecek ve bu da millî kütüphanemizin tamamıyla boş duran bir tarafını doldurmuş olacaktır (Dârülelhan Külliyyâtı Anadolu Halk Şarkıları 1. Defter, 3-8).”

Resim 5:

Dârülelhan'da Kurulan Tarihî Türk musikisi Eserlerini Tasnif ve Tesbit Heyeti (Heyet-i İlmiye)



Kaynak: <https://islamansiklopedisi.org.tr/darulelhan>

1.1.3. Dârülelhan Nota Yayıncılığı

Dârülelhan'da eğitim faaliyetleri ve derleme çalışmalarının yanı sıra nota yayıncılığı ve mecmua yayıncılığı da gerçekleştirilmiştir. Klasik Türk Müziği eserlerinden, Osmanlı Türkçesi ile yazılan 120 eser Dârülelhan kurumu tarafından, Latin harfli günümüz Türkçesi ile yazılan 60 eser ise İstanbul Konservatuarı Neşriyatı olarak yayımlanmıştır. Toplamda 180 fasikülün mevcut olduğu bilinmektedir. Toplamda 199 tane sözlü eser, 60 tane saz eseri bulunmaktadır (Gençer, 1994, akt. Kolukırık, 20015, 67).

Dârülelhan'da 1924-1926 yılları arasında *Dârülelhan Mecmuası* adında bir dergi yayımlanmıştır. Bu mecmuada bestekârlar, mûsikî kültürü, Türk Müziği ve san'atkârları, şiir-vezin münasebetleri, İstiklâl Marşı gibi konularda yazılar bulunmaktadır (Kaçar, 2018, 53).

Dinî Müzik klasikleri ve Türk Müziği klasik eserleri bu yıllarda yayıma hazırlanmıştır. *Dârülelhan Mecmuası* belli bir kesime değil halka ulaşabilme maksadıyla yayıma başlamıştır. Bu dergide Rauf Yekta Bey, Musa Süreyya Bey, Halil Bedî Bey, Ekrem Besim Bey, Ruşen Ferit Bey, Mahmut Ragıp Bey, Cemal Reşit Bey gibi müzisyenlerin yazılarını kaleme aldığı gözükmektedir. Blumenthal biraderlerin Columbia şirketinden bu türküleri kaydederek yaydığını bu fasiküllerden öğrenmekteyiz.

Resim 6:

Dârülelhan Mecmuası



Kaynak: <https://www.modamuzayede.com/urun/46117/dergi-muzik-tarihi-os>

1.2 Metot ve Yöntem

Bu çalışmada tarama yöntemi kullanılmıştır. Literatür çalışması ile Dârülelhan hakkında bilgi toplanmış ve daha sonra İstanbul Atatürk Kitaplığı'ndan alınan Dârülelhan Nota Külliyyatı *Anadolu Halk Şarkıları* 6 ve 7 Numaralı defterlerdeki eserlerin güfteleri önce Osmanlı Türkçesi'nden günümüz Türkçesi'ne aktarılmış, daha sonra nota yazım programı yardımıyla yazılmıştır. Çeviri aktarım için, 1928 yılında Evkaf Matbaası Şehzadebaşı/İstanbul'da basılan matbu nüsha temel alınmıştır.

Çalışmanın hazırlanmasında, konu ile ilgili kitaplardan, makalelerden, ansiklopedi maddelerinden istifade edilmiştir.

Dârülelhan teriminin yazımı için, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi maddesi esas alınmıştır.

Defterlerdeki notalarda başlıksız yazılan eserler tarafımızdan, güftenin ilk mısraları ile başlıklandırılmıştır. Eserlere verilen başlıklar aşağıdaki şekildedir:

Tablo 2:
Başlıksız Eserler Listesi

DEFTER NUMARASI	ESER SIRASI	GÜFTENİN İLK MISRAI
6	2	Oğlan Gider Oduna
6	4	Bir Ay Doğar Gölgeden
6	7	Kara İmiş Şu Antep'in Yazısı
6	9	Karşıdan Karşı Olur Mu Böyle
6	10	Dön Beri Dön Beri De
6	11	Yârelendi Penc-âb Cevriyle Damânım
6	31	Bir Güzele Bakıp Gönلümü Verdim

6	33	Şu Derede Telli Kurşun Harladı
6	38	Belkama'da Yatan Hasta
6	39	Çelik Pazarında Ufacık Taşlar
7	17	Giderim Ben De Evime
7	19	Çekmecemin Anahtarı Gümüştten
7	20	Çay İçinde Adalar
7	21	Ağam Seccâdesin Sermiş Çayıra
7	22	Zeybek De Geldi Karşımıza Dayandı
7	23	Çıktım Yaylasına Seyrân Eyledim
7	25	Ah Kaleden İndim Düze
7	26	Çıksam Dağların Başına
7	27	Boşan Da Dağlar Boşan
7	30	Ey Peri Gel Gir Bağa
7	35	Şu Dağları Delik Delik Delseler
7	36	Kır Atım Oynamasın

Eserlerin Batı notası ile fakat sözlerin, porte üzerine ve Osmanlı Türkçesi olarak sağdan sola şeklinde yazıldığı görülmektedir. Günümüz notasyon sistemi ile sözler porte altına gelecek şekilde yazılmıştır.

Çalışılan 6 ve 7. defterlerdeki eserler üzerinde yapılan aktarımlarda tespit edilen bulgular aşağıda verilmiştir.

- “Aydın Hâvalisinin” şeklinde eser başında yazılı ibare kaldırılmış, sağ üst kısımda yöre adı olarak sadece “Aydın” yazılmıştır.
- “Muğla’nın Oyun Havası” şeklindeki başlık “Oyun Havası” şeklinde yazılmış, Muğla sağ üst kısımda yöre adı olarak yazılmıştır.
- “Urfa Türküsü” şeklindeki başlık diğer eser başlıkları da göz önünde tutularak “Türkü” diye yazılmış, Urfa sağ üst kısımda yöre adı olarak yazılmıştır.
- “kutlolsun, tatlolsun, lütfeyle, garib, bağçe, bağzı, itme (etme)” gibi ifadeler ulama, yöre ağzı, telaffuz, hece uyumu, nağme ve diğer etkenler göz önünde bulundurularak “kutlu olsun” ve diğerleri gibi düzeltilmeler yapılmadan yazılmıştır.
- Eserlerde yazılı olan “eyzan” gibi kelimeler yerine ifade ettiği mükerrer (tekrar) kıtalar tekrar yazılmıştır.
- Eserler içerisinde (defterin orijinal nüshasında), vuruşlara göre ölçü çizgileriyle ayrıldığı gözükmemektedir. Örneğin; 7 zamanlı bir eser 2+2+3 şeklinde aralarda tek çizgi, ölçü bitiminde çift çizgiyle yazılmıştır. Günümüz halk müziği notasyon sistemi esas alınarak, eserler yazılırken ölçü bitiminde tek çizgi ile yazılmıştır.
- Eserlerin bazısının başında usûl adı, makam ismi, yazılmış; bazısında bestecisinin bilinmediği anlamında “Lâedri” yazılmıştır. Bu gibi terimlere dokunulmamış ve aynı şekliyle yazılmıştır.
- Eserlerde görülen yazım farklılıkları (makam adı, usûl adı olması, bestecisinin olmadığını ‘Lâedri’ diye belirtilmesi, yöre adının bazı eserlerde yazması, bazısında hâvalisinin şeklinde yazması) notaları derleyenlerin, aynı kişiler olmadığını düşündürmektedir. Rauf Yektâ Bey’in *Anadolu Halk Şarkıları* 1. defterdeki önsözünde Dârülelhan’a gönderilen notalarda bu terimlerin yazdığıyla ilgili bir kısım gözükmemektedir.

- 6. defterin 14. eserinde 40. ölçü 16'lık değerle yazılmış si-do-si-la notaları mevcuttur. Si notasının başına gelen 'aman' hecesi, tek notada iki hece olamayacağı gerekçesiyle ve eser içindeki aynı kalıplar esas alınarak 'a-man' şeklinde her iki si notasına gelecek şekilde yazılarak düzeltilmiştir.
- 6. defterin 30.eseri donanımda 7/8 olarak yazıldığı gözükmemektedir. Ama eser 9/8'lidir. Bu sebeple eserin donanım kısmı 9/8 olarak düzeltilmiştir.
- 7. defterin 1. eserinin 6. ölçüsünde 16'lık nota değeri eksik kalmış, aynı kalıpla yazılan diğer ölçüler esas alınarak ölçü düzeltilmiş, 16'lık değer ilave edilmiştir.
- 7. defterin 5. eserinin 14. ölçüsünde la-re-re notasına gelen 'na-sıl' kelimesi, eser güftesi esas alınarak 'Ce-mi-lem' diye düzeltilmiştir
- 7. defterin 9. eserinin 1. ölçüsünde tek notada 'hin-dum' (iki) hecesi yazılmış, eser içi diğer ölçüler esas alınarak düzeltilmiştir. Aynı şekilde 7. ölçüde tek notada 'di-li' (iki) hecesi yazılmış ve eser içi diğer ölçüler esas alınarak düzeltilmiştir.
- 7. defterin 13. eserinde ve 7. defterin 15 eserinde 'sektirme' terimi gözükmemektedir. Sektirme'nin metronomla ilgili bir ifade olduğunu M. R. Gazimihal'in Türk Halk Oyunları Kataloğu'ndan öğrenmekteyiz.
- 7. defterin 16. eserinin 6. ölçüsünde tek notaya gelen 'me-le' (iki) hecesi eser içi diğer ölçüler esas alınarak düzeltilmiştir.
- 7. defterin 17. eserinin 2. ölçüsünde tek notaya gelen 'e-vi' (iki) hecesi eser içi diğer ölçüler esas alınarak düzeltilmiştir.
- 7. defterin 18. eserinin 18. ölçüsünde porte altındaki güfte eksik yazılmış, eser güftesi esas alınarak eksikler düzeltilmiştir.
- 7. defterin 19. eserinin 14. ölçüsünde tek notaya gelen 'e-vi' (iki) hecesi eser içi diğer ölçüler esas alınarak düzeltilmiştir.
- 7. defterin 22. eserinin 13. Ölçüsünde 'al-kan', aşağıdaki güfte esas alınarak 'al-kan-lar' diye düzeltilmiştir.
- Eserlerin donanımında, günümüz halk müziği notasyon sisteminde görüldüğü gibi si notasında iki komalık bemol, fa notasında üç komalık diyez gibi değiştirici işaretler görünmemektedir. Eserlerin donanımı değiştirilmeden orijinal nüshadaki şekliyle yazılmıştır.

1.3 Anadolu Halk Şarkıları Hakkında Bilgi

Anadolu Halk Şarkıları hakkında literatürde yeterli kaynak olmamakla birlikte Mahmut Ragıp Gazimihal *Anadolu Türküleri ve Musîkî İstikbâlimiz* adlı eserinde Halk Şarkısı ifâdesi için şöyle söylemektedir: Bu tabiri, Chant Populaire (popüler şarkı) mukabili kullandık; fakat, Almanların kendi halk şarkılarına Lied deyişleri gibi, biz de kendi halk şarkılarımıza umumiyetle “Türkü” dedik. Anadolu’da “Şarkı” adı bilinmemektedir (Gazimihal, 2006, 19).

Türküler, deyişler, maniler Anadolu’da kulaktan kulağa, sazdan sese, nesilden nesile aktarıla gelmiştir. Meşk yöntemiyle aktarılan bu sözlü anlatımın, herhangi bir yazılı kayıt altına alınmadığı takdirde yitip gideceği aşikârdır. Bu sebeple yapılan derleme faaliyetleri ile Anadolu’nun müziği kayıt altına alınmaya başlanmıştır. Yöreden yöreye uç noktada değişim gösteren ezgilerden hariç komşu köy yahut illerde ufak farklılıklarla benzer eserlere rastlamak mümkündür. Anadolu’nun ezgilerinin oluşumunda pek çok farklı neden vardır. En yadsınamaz etken coğrafyadır. Duyguların ortaklığı, söylenen sözlerin ve çalınan melodinin benzerliğine sebep olabilir. Yapılan göçlerle, gelin almayla ve benzer sebeplerle, taşınan insan gittiği bölgeye yanında türküsünü de götürmektedir. Böylelikle birbirine girift bir melodi havzası oluşmaktadır.

Şarkıların pek mütenevvi ve değişebilir olmaları, şimdiye kadar garpte de muayyen bir sıralama usulünün tesbitine imkân bırakmamıştır. Öyle bir usûl ki, menşe’lerini, metinlerini, -mûsikî itibariyle- makam, vezin (ritim) ve lâhin mukattaalarını, ziyetlerini müştereken nazar-ı dikkate alsın (Gazimihal, 2006, 19). Anadolu türküleri, Klâsik Türk müziğinin tesirlerinden %90 uzak kalabilmiştir; Garbî Anadolu için bile ekseriyetle bu böyledir. Umumiyetle, hat boyu türküleri karışık; büyük merkezlerden uzak ve berrî veya bahrî münâkale merkezi olmayan köyler, yaylalar, iç memleketler türküleri ise, bâkirdirler. Birinci defter mukaddimesinde şu satırlar mühimdir:

“Halk bestekârları ‘Makâm’ husûsunda kendilerini bir takım ilmî kuyût ve şurût ile bağlamadıkları gibi ika’ cihetini de gelişi güzel müsâmaha etmişler, hatta iki satırlık küçük bir şarkıda birkaç ‘Makâm’ ve ‘ikâ’ değiştirmeyi bile câiz görmüşlerdir. Şurası bilhassa şâyân-ı hayrettir ki halk bestekârlarının bu müsâmahalarından husûle gelen şarkılar vehleten zannolunabileceği gibi bir san’at eserinin makbûliyeti şerâitinden olan âheng-i insicâm, lâhnî tenâzur’dan kat’iyen mahrûm olmadıktan başka bilâkis sâmi’amızda gâyet mûnis ve câzip bir te’sir uyandırmaktadır. Bunların içinde bazen

(makâm itibâriyle) sabit bir rengi olmayan bazı şarkılara da tesâdüf ettik ki bunlara ‘filân makâmındandır’ demek mümkün olmadı”.¹

İşte klâsik makâmın ilmî kayıtları ile açık bir şekilde izâh olunabilen şarkılar, alaturkanın tesirinde kalmış (diğer tabiriyle, klâsik şarkıları takliden yazılmış) türkülerdir; makamlar ile izah olunamayan lâhinler ise, asıl bâkir Anadolu ezgileridir diyebiliriz (Gazimihal, 2006, 83).

Anadolu Halk Şarkıları, derleme gezileri ile dinleyerek notaya alma yöntemiyle yazılmışlardır. Daha sonraları Avrupa’dan getirilen fonograf cihazı ile derlemelere devam edilmiştir. Doğrudan dinleyerek notaya alınan eserlerde pek çok zorluklar meydana gelmiştir. Bu hususta Michel Brenet (1858-1918) şöyle diyor:

“Etnografya birçok kıymetli vesikaları gramofona medyundur: Bizim müziğimizden farklı tonaliteler dahilinde ve en hassas kulakların bile -gerçi ayırt edebilirlerse de- notaya sıhhatle alamadığı Avrupaî olmayan ‘egzotik’ lâhinlerin elde edilmesinde, fonograf, imlâdan daha emindir”.²

Resim 7:

(Soldan sağa) Dürrü (Dürri) Turan, Rauf Yektâ Bey, Ziya Bey (Yusuf Ziya Demircioğlu ve Ekrem Bey (Ekrem Besim Tektaş).



Kaynak: [https:// osmanlımuzigi.istanbul.edu.tr](https://osmanlımuzigi.istanbul.edu.tr)

¹ Gazimihal, Mahmut Ragıp. *Anadolu Türküleri ve Musiki İstikbâlimiz*. Trc. Prof. Mehmet Salih Erganoğr. Gör. Ahmet Şahin Ak. (İstanbul: Ötüken Neşriyat, 2006), 50.

² Gazimihal, Mahmut Ragıp. *Anadolu Türküleri ve Musiki İstikbâlimiz*. Trc. Prof. Mehmet Salih Erganoğr. Gör. Ahmet Şahin Ak. (İstanbul: Ötüken Neşriyat, 2006), 102.

2.BÖLÜM: DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK ŞARKILARI 6 NUMARALI DEFTER

2.1. 6 Numaralı Defterin Tanıtımı

Dârüelhan Külliyyatı *Anadolu Halk Şarkıları* 6. defterin kapağında Urfa, Konya ve diğer yerlerden eserler bulunduğu ve defterde 40 eser olduğu yazılıdır. Şehzâdebaşı Evkâf Matbaası'nda basılan bu defter 1928 yılında yayımlanmıştır.

Çalışmada incelediğimiz bu defter içerisinde kayıtlı 39 Halk Şarkısı olduğu; eserlerin 8'inin Urfa, 1'inin Kozan, 8'inin Konya, 1'inin Alaşehir, 1'inin Muğla, 2'sinin Aydın, 2'sinin de yörelerinin Sivas olarak kaydedildiği görülmektedir. 16 eser ise yöresi yazılmadan kayda geçmiştir. Bu defterde Urfa yöresine ait Bir Ay Doğar Gölgeden adında bir uzun hava, Gündüzbeyi Zeybeği adında Muğla yöresine ait bir zeybek, Çenber adında Sivas yöresine ait bir oyun havası (halay) olduğu görülmektedir. Bunların yanı sıra makam ismi olan acem adında bir şarkı, usulü düyek olarak yazılmış iki türkü, adı evfer diye yazılı bir türkü mevcuttur.

6. defterlerdeki eserler, eser adı sıralaması, yöresi ve usulü şeklinde tablo hâlinde aşağıda verilmiştir:

Tablo 3:
6 Numaralı Defterde Yer Alan Eserlerin Listesi

ESER SIRASI	ESER ADI	YÖRESİ	USÛLÜ
1	Giderim Burdan Artık	Urfa	4/4
2	Oğlan Gider Oduna	Urfa	9/8
3	Kozanoğlu Türküsü	Kozan	4/4
4	Bir Ay Doğar Gölgeden	Urfa	-
5	Emmiler Türküsü	Konya	9/8
6	Bayındır Koşması	Alaşehir	4/4

7	Kara İmiş Şu Antebin Yazısı	Urfa	4/4
8	Gündüzbeyi Zeybeği	Muğla	9/8
9	Karşıdan Karşı Olur Mu Böyle	Urfa	4/4 (Usûlsüz)
10	Dön Beri Dön Beri De Yüzün Göreyim	Urfa	10/8
11	Yârelendi Penc-âb Cevriyle Dâmânım	Urfa	4/4
12	Hamidem Türküsü	-	2/4
13	Gündüzbey Türküsü	Aydın	4/4
14	Konya Peşrevi	Konya	2/4
15	Gelin Havası	-	2/4
16	Atımı Bağladım Yolun Sağına	-	4/4
17	Sürmeli Türküsü	Konya	4/4
18	Çayır İnce Biçemedim	Konya	2/4
19	Karanfil Oylum Oylum	-	2/4 (Saz) 9/8 (Söz)
20	Yemenimde Hâre Var	Konya	4/4
21	Keten Gömlek	Konya	4/4
22	Ali'm Gitme Pazara	-	9/8
23	Kız Pınardan	-	9/8
24	Yine Dağlar Yeşillendi	Konya	9/8

25	Garib Anam Türküsü	Konya	9/8 (Saz) 4/4 (Söz)
26	Ekin Ektim Gül Bitti	-	2/4 (Saz) 4/4 (Söz)
27	Kınık'ın Yolları İki Aman	-	9/8
28	Ak Koyun	-	9/8 (Saz) 2/4 (Söz)
29	Kara Koyun	-	4/4
30	Acem Şarkı	-	9/8
31	Bir Güzele Bakıp Göynümü Verdim	-	15/8
32	Oyun Havası (Çenber)	Sivas	2/4
33	Şu Derede Telli Kurşun Harladı	Aydın	9/8
34	Urfa Türküsü	-	2/4 (Düyek)
35	Türkü	-	7/4 (Usûlü Türkmen)
36	Evfer Türkü	-	9/8
37	Türkü	-	2/4 (Düyek)
38	Belkama'da Yatan Hasta	Sivas	4/4
39	Çelik Pazarında Ufacık Taşlar	Urfa	10/16

**2.2 6 Numaralı Defterin Osmanlı Türkçesi'nden Günümüz Türkçesi'ne Çeviri
Aktarımı**

[Ön kapak]

DÂRÜLELHÂN KÜLLİYÂTI
ANADOLU HALK ŞARKILARI

URFA, KONYA VESÂİR YERLERDE TOPLANAN 40 HALK TÜRKÜSÜNÜ
HÂVÎDİR.

DEFTER:6

QUARANTE
CHANSONS POPULAİRES TURQUES

[Kırk Popüler Türk Şarkısı]

Recueillies

Dans les diverses provinces d'Anatolie

[Anadolu'nun Çeşitli İllerinden Toplanmış]

Fascicule: VI

Tertîb ve satış hakkı mahfûzdur

İstanbul

Şehzâdebaşı Evkâf Matba'ası

1928

Fiyatı 25 kuruştur.

25

[s.1]

GİDERİM BURDAN ARTIK

URFA

Gİ DE RİM BUR DAN AR TIK Gİ DE RİM BUR

DAN AR TIK BAŞ A ÇIK YA KA YIR TIK

BAŞ A ÇIK YA KA YIR TIK Ö LÜ REM YAR

Ö LÜ REM

-1-
GİDERİM BURDAN ARTIK (MÜKERRER)
BAŞ AÇIK YAKA YIRTIK ÖLÜREM YAR ÖLÜREM
İSTEDİM GAMSIZ GİDEM (MÜKERRER)
GAM GELİR GAMDAN ARTIK
ÖLÜREM YAR ÖLÜREM

-2-
ÖLÜREM YAR ÖLÜREM (MÜKERRER)
NERE GİTSEN GELİREM VAY (MÜKERRER)
BEN BİR TÜRKMEN OĞLUYAM VAY
MUTLAK SENİ ALIRAM VAY
ARAR SENİ BULURAM MUTLAK SENİ ALIRAM

OĞLAN GİDER ODUNA

URFA



-1-
OĞLAN GİDER ODUNA
HALİL HALİL DERLER ADINA
YENİLİYE YÂR SEVDİM HAYDA
HASİBE DE DERLER ADINA
DAĞLAR DUMANDIR OF AMAN
ÇAMLIDAN DUMANDIR

-2-
KARANFİL BİR RENK OLUR
AŞKA DÜŞEN DENK OLUR
UMARIM BAŞINA GELE
BİLESEN NE RENK OLUR
DAĞLAR DUMANDIR OF AMAN
ÇAMLIDAN DUMANDIR

[s.2]

KOZANOĞLU TÜRKÜSÜ

KOZAN

ÇIK DIM KO ZA NIN DA ĞI NA

RE MEL AT TIM DOST BA ĞI NA

A Şİ RET TEN İM DAD OL

MAZ A MAN A MA NIN OF

KA ÇA LIM KO ZAN DA ĞI NA SÜR ME LİM

HEY SÜR ME LİM A MAN MAN

-1-
ÇIKTIM KOZAN'IN DAĞINA
REMEL ATTIM DOST BAĞINA
AŞİRETEN İMDAD OLMAZ
AMAN AMANIN OF
KAÇALIM KOZAN DAĞINA

-2-
KARA ÇADIR EĞMEĞİLE
KURŞUN SESİ DUYMAĞİLE
NE YATİYON KOZANOĞLU
BEŞ YÜZ ATLI GELMEĞİLE
AMAN AMANIN OF
KAÇALIM KOZAN DAĞINA

BİR AY DOĞAR GÖLGEDEN

URFA

BİR AY DO ĞAR AY GÖL GE DEN VAY

VAY İ KİN Dİ DEN Ö Ğ LE DEN YÜ RÜ KUR BAN

YÜ RÜ YÜ RÜ YÜ RÜ KUR BAN YÜ RÜ YÜ RÜ

YÜ RÜ YÜ RÜ YAV RUM YÜ RÜ YÜ RÜ OF

BİR AY DOĞAR İKİNDİDEN ÖĞLEDEN
HEP SENİN DİRDİN DEĞİL Mİ BENİ BÖYLE SÖYLETEN

[s.3]

EMMİLER TÜRKÜSÜ

KONYA

ÂH EM Mİ LER EM Mİ LER VAY A MAN TÜRK MEN EM Mİ

LER VAY A MAN AH EM Mİ LER EM

Mİ LER VAY A MAN TÜRK MEN EM Mİ LER VAY A MAN

U ZUN U ZUN EN TA Rİ Lİ VAY A MAN SAL MA YE N Lİ

LER VAY A MAN TÜRK MEN E M Mİ LER

Aranağme

1. 2.

21

ÂH EMMİLER EMMİLER VAY AMAN
TÜRKMEN EMMİLER VAY AMAN
UZUN UZUN ENTARİLİ VAY AMAN
SALMA YENLİLER VAY AMAN
TÜRKMEN EMMİLER VAY AMAN

[s.4]

BAYINDIR KOŞMASI

ALAŞEHİR



ÖR TÜ VERİ N MOR YAZ MA MI BOY LU DA BO YUN CA



HEY



ÖR TÜ VE RİN MOR YAZ MA MI BOY LU BO YUN CA



HEY

BOY LU BO YUN CA



ÖRTÜVERİN MOR YAZMAMI BOYLU BOYUNCA HEY
BOYLU BOYUNCA
ELLEMİYİN UYUSUN GÜNLER DOĞUNCA HEY
GÜNLER DOĞUNCA

[s.5]

KARA İMİŞ ŞU ANTEBİN YAZISI

URFA



-1-
KARA İMİŞ ŞU ANTEBİN YAZISI
YAKTI YANDIRDI BÜTÜN ÂLEM-İ NÂSİ
YÜREĞİMDEN ÇIKMIYOR KARDAŞ ACISI
HANİ BENİM MOR SÜNBÜLLÜ BAĞLARIM
ANTEP DİYE HAZİN HAZİN AĞLARIM

-2-
MAĞARALARDAN GELİYOR AĞIRLAR SESİ
YAKTI YANDIRDI ÂLEM-İ NÂSİ
PAZARDA SATILIR ŞEHİTLER FESİ
HANİ BENİM MOR SÜNBÜLLÜ BAĞLARIM
ANTEP DİYE HAZİN HAZİN AĞLARIM

-3-
KAVAKLIĞIN ŞİRÂZESİ BOZULDU
HAMATÂZ'A* KARA ÇADIR KURULDU
CAMİLERE ŞEHİT KABİR YAZILDI
FRANSIZLAR HER TARAFTAN YÜRÜDÜ
YAĞ KALMAYIP YÜREKLER DE ERİDİ
NİCE YİĞİTLER İSTİHKÂMDA ÇÜRÜDÜ

-4-
FRANSIZLAR DÖRT TARAFTAN GELDİLER
TOP SESİNDEN HEP SABİLER ÖLDÜLER
NİCE GELİNLER EVDE BİKES KALDILAR

*HAMATÂZ: ANTEP'TE BİR MAHALLE

[s.6]

GÜNDÜZBEYİ ZEYBEĞİ

MUĞLA

4

7

10

13

16

19



[s.7]

KARŞIDAN KARŞI OLUR MU BÖYLE

URFA

Usulsüz

KAR ŞI DAN KAR ŞI O LUR MU BÖY LE

NE DER DİN VAR SA GEL

BA NA SÖY LE DO LANDIM DO LAN DIM GEL

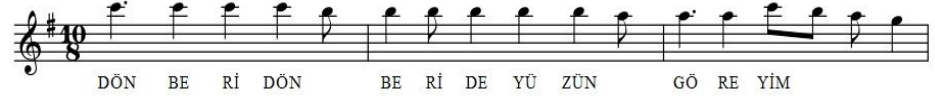
DİM KA PI NA

ŞA NI NA DÜ ŞER SE YIK Vİ RÂN EY LE

KARŞIDAN KARŞIYA OLUR MU BÖYLE
NE DİRDİN VAR İSE GEL BANA SÖYLE
DOLANDIM DOLANDIM GELDİM KAPINA
ŞÂNINA DÜŞERSE YIK VİRÂN EYLE

DÖN BERİ DÖN BERİ DE YÜZÜN GÖREYİM

URFA



-1-
DÖN BERİ DÖN BERİ DE YÜZÜN GÖREYİM
YÜZÜN GÖRENLERE HAYRAN OLAYIM
GEL GÜLÜM GEL HA GEL GEL
GEL ŞİRİN GEL HA GEL GEL
NAY Nİ NAY NAY NA
Nİ NAY NAY Nİ NAY
NA Nİ NA Nİ NAY NAY Nİ NAY Nİ NAY NAY

-2-
BİR CANIM VAR SANA VERİYİM
GİDEM YÂR EYLENEM
BELKİ DE GELMEYİM

[s.8]

YÂRELENDİ PENC-ÂB CEVRİYLE DÂMÂNİM

URFA

YÂ RE LEN Dİ PEN CÂB CEV RİY LE

DÂ MÁ NİM YE TER İN Dİ TÂ DÂ MÁ

Nİ MA ÇÂK GİRİ BÂ NİM YE TER KİL BE Nİ BİR KE RE

MEM NÜN NİM Nİ GÂH EY LE İL Tİ FÂT

ET ME İS TİĞ NÂ BA NA LÜT FEY LE

SUL TÂ NİM YE TER

-1-
YÂRELENDİ PENC-ÂB CEVRİYLE DÂMÂNİM YETER
İNDİ TÂ DÂMÂNİMA ÇÂK GİRİBÂNİM YETER
KİL BENİ BİR KERE MEMNUN NİM NİGÂH EYLE İLTİFÂT
ETME İSTİĞNÂ BANA LÜTF EYLE SULTÂNİM YETER

-2-
VERMEM SANA ÇEK BENDEN ELİN EY MELEK'ÜL-MEVT
CÂNÂNİMA NEZR EYLEDİĞİM CÂNİMA DEĞME
EY BÂD-I SABÂ KÂKÜL-İ CÂNÂNİMA DEĞME
AKLİM DAĞILIR ZÜLF-İ PERİŞÂNİMA DEĞME

[s.9]

HAMİDEM TÜRKÜSÜ

Türkü

6 HA Mİ DEM FIN DIK TOP LU YOR HO PUR HO PUR HOP LU YOR

11 ÇIK MIŞ DAĞ LAR BA ŞI NA ME NEK ŞE LER TOP LU YOR

15 HOP LA DA HA Mİ DEM BİR DA NE BİR DE BEN İ Kİ DA NE E LİN DE Kİ

20 Çİ ÇEK LER DEN A LA LIM Bİ RER DÂ NE

-1-
HAMİDEM FINDIK TOPLUYOR
HOPUR HOPUR HOPLUYOR
ÇIKMIŞ DAĞLAR BAŞINA
MENEKŞELER TOPLUYOR
HOPLA DA HAMİDEM BİR DANE
BİR DE BEN İKİ DANE
ELİNDEKİ ÇİÇEKLERDEN
ALALIM BİRER DANE

-2-
CEVİZİN ALTI TARLA
PARLA DA HAMİDEM PARLA
ÇİÇEKLERİN DE SOLMUŞ
YENİSİNİ DE BAĞLA
HOPLA DA HAMİDEM BİR DANE
BİR DE BEN İKİ DANE
ELİNDEKİ ÇİÇEKLERDEN
ALALIM BİRER DANE

[s.10]

GÜNDÜZBEY TÜRKÜSÜ

AYDIN

GÜZ DÜZ BE YİM HA VA LAR DA U ÇU

1. Saz 2. Saz

4 YOR YOR

6 DE NİZ DE MEZ DER YÂ DE MEZ GE Çİ

9 Saz

YOR DE NİZ DE MEZ DER YÂ DE MEZ

13 Saz

GE Çİ YOR OF

17 Saz Aranağme

OF

21

GÜNDÜZ BEYİM HAVALARDA UÇUYOR
DENİZ DEMEZ DERYÂ DEMEZ GEÇİYOR
GAYRI BEYİM YÂD ELLERE GÖÇÜYOR
ÂH MUKADDER SENİN YAZIN BÖYLEYMiŞ

[s.11]

KONYA PEŞREVİ

KONYA

5

10

14

19

23

28

[s.12]

GELİN HAVASI



[s.13]

ATIMI BAĞLADIM YOLUN SAĞINA

The musical score is written in 4/4 time and consists of six staves of music. The melody is in a major key with one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The score includes a repeat sign at the beginning of the second staff and another at the end of the sixth staff.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

A TI MI BAĞ LA DIM
YO LUN SA ĞI NA A TI MI BAĞ LA DIM
YO LUN SA ĞI NA BEN DEN SE LAM SÖY LE YİN
NAZ LI OS MA NA
BEN DEN SE LAM SÖY LE YİN NAZ LI OS MA NA

ATIMI BAĞLADIM YOLUN SAĞINA
BENDEN SELAM SÖYLEYİN NAZLI OSMAN'A

SÜRME Lİ TÜRKÜSÜ

KONYA



ÂH SÜR ME Lİ MİN GÖZ LE Rİ NE MÂ İ LİM



GA RİB AN NEM AY DA YIL DA BİR KE LÂ MA



RA Zİ YİM SÜR ME LİM A MAN



SÜR ME LİM A MAN AY DA YIL DA BİR SE LA MA



RA Zİ YİM SÜR ME LİM A MAN



SÜR ME LİM A MAN

SÜRME LİMİN GÖZLERİNE MÂİLİM GARİPANAM
SÜRME LİMİN GÖZLERİNE MÂİLİM GARİPANAM
AYDA YILDA BİR KELÂMA RAZİYİM SÜRME LİM AMAN
AYDA YILDA BİR SELÂMA RAZİYİM SÜRME LİM AMAN

[s.14]

ÇAYIR İNCE BİÇEMEDİM

KONYA

1.

2.

5 ÇA YIR İN CE Bİ ÇE ME DİM

10 ÇA YIR İN CE Bİ ÇE ME DİM SO ĞUK

15 SU LAR İ ÇE ME DİM SO ĞUK SU LAR

20 İ ÇE ME DİM BA NA YÂR DAN GEÇ Dİ

25 YOR LAR BA NA YÂR DAN GEÇ Dİ YOR LAR

30 YÂR TAT LI DIR GE ÇE ME DİM

34



A MAN BEN YAN DIM A MAN BEN YAN DIM EL LER SÖ ZÜ NE

40



İ NAN DIM KAL DIM ME RAM BAĞ LA RIN DA

44



DA KAL DIM KAL DIM

ÇAYIR İNCE BİÇEMEDİM (MÜKERRER)
SOĞUK SULAR İÇEMEDİM (MÜKERRER)
BANA YÂRDAN GEÇ DİYORLAR (MÜKERRER)
YÂR TATLIDIR GEÇEMEDİM (MÜKERRER)
AMAN BEN YANDIM AMAN BEN YANDIM
ELLER SÖZÜNE İNANDIM YANDIM
MERAM BAĞLARINDA TAKILDIM KALDIM

[s.15]

KARANFİL OYLUM OYLUM

1.

2. Türkü

5

KA RAN FİL OY LUM OY LUM

8

GE Lİ YOR SER Vİ BOY LUM SER Vİ BOY LUM

10

GE LİR SE ŞEN O LUR DE Lİ GÖY NÜM

12

VAY BE NİM E FEN DİM E FEN DİM SER Vİ BÜ LEN

14

DİM

-1-
KARANFİL OYLUM OYLUM
GELİYOR SERVİ BOYLUM
SERVİ BOYLUM GELİRSE
ŞEN OLUR DELİ GÖYNÜM
VAY BENİM EFENDİM EFENDİM
SERVİ BÜLENDİM

-2-
KARANFİL OLACAKSIN
SARARIP SOLACAKSIN
BEN HÂKİME DANIŞTIM
SEN BENİM OLACAKSIN
VAY BENİM EFENDİM EFENDİM
SERVİ BÜLENDİM

-3-
KARANFİL UZAR GİDER
YAPRAĞI DÜZER GİDER
YÂR YOLUNU ŞAŞIRMIŞ
İNŞALLAH BİZE GİDER
VAY BENİM EFENDİM EFENDİM
SERVİ BÜLENDİM

YEMENİMDE HÂRE VAR

KONYA

YE ME NİM DE HÂ RE VAR
NE SEN ÖL DÜN KUR TUL DUN

YÜ RE ĞİM DE YÂ RE VAR YÜ RE ĞİM DE
NE BU DER DE ÇÂ RE VAR NE BU DER DE

YÂ RE VAR OF A MAN A MAN HOŞ DİL Lİ
ÇÂ RE VAR

BA ŞIN DA YAZ MA SI İN Cİ Lİ

-1-
YEMENİMDE HÂRE VAR
YÜREĞİMDE YÂRE VAR
NE SEN ÖLDÜN KURTULDUN
NE BU DERDE ÇÂRE VAR

-2-
OF AMAN AMAN HOŞDİLLİ
BAŞINDA YAZMASI İNCİLİ
ÇÜRÜTTÜ OTUZİKİ MENDİLİ
BULAMADIM O YÂRİN DENGİNİ

-3-
MENDİLİ DÜREYİM
AÇ KOYNUNA GİREYİM
UYU UYAN SAR BENİ
YÂR OLDUĞUN GÖREYİM

[s.16]

KETEN GÖMLEK

KONYA

1
4
7
10
13
17

Türkü

ÂH

KE TEN GÖM L EK D İ ZE DEK KALK G İ DE L İM

B İ ZE DEK A MAN A MAN ME N İM ÜL VA N LI ME N İM K Ü Ç Ü C Ü K S Ü N

Ş İR VA N LI ME N İM O R TA DA BOY LU ÜL VA N LI ME N İM

-1-
KETEN GÖMLEK DİZE DEK
KALK GİDELİM BİZE DEK
AMAN MENİM ÜLVANLI MENİM
KÜÇÜCÜKSÜN ŞİRVANLI MENİM
ORTADA BOYLU ÜLVANLI MENİM

-2-
ÂH KETEN GÖMLEK MASARI
OLDUM KIZIN ESİRİ
AMAN MENİM ÜLVANLI MENİM
KÜÇÜCÜKSÜN ŞİRVANLI MENİM
ORTADA BOYLU ÜLVANLI MENİM

[s.17]

ALİM GİTME PAZARA

A LİM GİT ME PA ZA RA UĞ RA TIR LAR NA ZA

RA A LİM ÖL DÜ Dİ YEN LER KEN Dİ GİR SİN

ME ZA RA AS LAN A LİM VAY

ALİM GİTME PAZARA
UĞRATIRLAR NAZARA
ALİM ÖLDÜ DİYENLER
KENDİ GİRSİN MEZARA
ARSLAN ALİM VAY

ARKASINDAN GÜL PEMBE
GÖNLÜM BENİM VAR SENDE
SENİ BANA VERMEZLER
KAN OLUR YÜREĞİMDE
ARSLAN ALİM VAY

ALİM ORAK BIÇIYOR
SUYU NERDEN İÇİYOR
İKİNDİNİN GÜNEŞİ
MOR FİSTANDAN GEÇİYOR
ARSLAN ALİM VAY

[s.18]

KIZ PINARDAN

KIZ PI NAR DAN A MAN SU LAR İÇ TİM

1. 2.
3 KAN MA DİM KAN MA DİM

5 TEL Lİ MEL Lİ A MAN TEL Lİ MEL Lİ A

7 MAN KUR ŞUN YE DİM ÖL ME DİM

9 TEL Lİ MEL Lİ A MAN TEL Lİ MEL Lİ A

11 MAN KUR ŞUN YE DİM ÖL ME DİM

13 1.
15 2.

KIZ PINARDAN AMAN SULAR İÇTİM KANMADIM
TELLİ MELLİ AMAN TELLİ MELLİ AMAN
KURŞUN YEDİM ÖLMEDİM
EFE OĞLUNUN AMAN BIÇAĞININ GÜMÜŞÜ
YAKTI BENİ AMAN O KIZIN DA GÜLÜŞÜ

[s.19]

YİNE DAĞLAR YEŞİLENDİ

KONYA

3
Yİ NE

6
DAĞ LAR YE ŞİL LEN Dİ YE ŞİL

9
LEN Dİ YÂ RİM A MAN A MAN

12
2.

14
GUR BET EL DE Yİ NE GÖN LÜM GA RİB

17
LEN Dİ YÂ RİM A MAN A MAN GA RİB

20 Aranagme

LEN Dİ

23

25

YİNE DAĞLAR YEŞİLENDİ YÂRİM AMAN AMAN
GURBET ELDE YİNE GÖNLÜM GARİBLENDİ YÂRİM AMAN AMAN

[s.20]

GARİB ANAM TÜRKÜSÜ

KONYA

1
4
7
11
14
18
22

Türkü

A NAM A NAM GA RİB A NAM

HOY A NAM A NAM A NAM GA RİB A NAM HOY A

Saz

NAM HAN Gİ BİR DER Dİ ME YA NAM

HO Y A NAM HAN Gİ BİR DER Dİ ME YA NAM

Saz Aranagme

HOY A NAM

ANAM ANAM GARİB ANAM HOY ANAM
HANGİ BİR DİRDİME YANAM HOY ANAM
BEN ÖLÜRSEM SENİN HÂLİN NİCE OLUR
ÖPÜP SEVİP AYRILMASI GÜÇ OLUR

[s.21]

EKİN EKTİM GÜL BİTTİ

E KİN EK TİM GÜL BİT Tİ E KİN EK TİM
GÜL BİT Tİ DA LIN DA BÜL BÜL ÖT TÜ
DA LIN DA BÜL BÜL ÖT TÜ

EKİN EKTİM GÜL BİTTİ
DALINDA BÜLBÜL ÖTTÜ
ÖTME GARİP BÜLBÜLÜM
YÂRİM ELİMDEN GİTTİ

EKİN EKTİM ÇÖLLERE
YEDİRMEDİM ELLERE
ONBEŞİNDE YÂR SEVDİM
ONDAN DÜŞTÜM DİLLERE

[s.22]

KINIK'IN YOLLARI İKİ AMAN

KI NI KIN YOL LA RI İ Kİ A MAN KI NI

KIN YOL LA RI İ Kİ A MAN DÜŞ TÜ KUN DU

RA MIN TE Kİ E ŞİM A MAN A MAN

E ŞİM A MAN A MAN BU CÂN SA NA

KUR BAN A MAN

KINIK'IN YOLLARI İKİ AMAN
DÜŞTÜ KUNDURAMIN TEKİ AMAN
EŞİM AMAN DOSTUM AMAN AMAN
BU CÂN SANA KURBAN AMAN

KINIK'TAN ÇIKTIM YORULDUM AMAN
BEN BİR ZÂBİTE VURULDUM AMAN

KINIK'IN YOLLARI TAŞLIK
CEBİMDE YOK BEŞ PARA HARÇLIK

[s.23]

AK KOYUN

AK KO YUN ME LER GE LİR AK KO YUN

ME LER GE LİR

DAĞ LA RI DE LER GE LİR

DAĞ LA RI DE LER GE LİR

AK KOYUN MELER GELİR
DAĞLARI DELER GELİR

[s.24]

KARA KOYUN



KARA KOYUN YAYILIR
SENİ GÖREN BAYILIR
YANDIM SENİ GÖREN BAYILIR

[s.25]

ACEM ŞARKI

BİR Â Şİ KIN OL SA YÂ Rİ BİR Â Şİ KIN

OL SA YÂ Rİ TERK E DE MEZ A HU ZA RI Â

CÂ NİM


PER VA NE VEŞ O DA YA NAR


BE NİM Gİ Bİ VAR HE ZA RI


A MAN A MAN


A MAN CÂ NİM A MAN A MAN A MAN ÖM RÜM


SA NABEN GÖY NÜ MÜ VER DİM A MAN A MAN

27  A MAN KAÇ MA BEN DEN ÖM RÜM

30 *Aranma*
 VÂ RI

33 

36 

39 

BİR ÂŞIKIN OLSA YÂRİ
TERK EDEMEZ AH U ZÂRİ Â CÂNİM
PERVÂNEVEŞ ODA YANAR
BENİM GİBİ HEZÂRİ

AMAN AMAN CÂNİM
AMAN AMAN ÖMRÜM
SANA BEN GÖYNÜMÜ VERDİM AMAN
KAÇMA BENDEN ÖMRÜM VÂRİ

[s.26]

BİR GÜZELE BAKIP GÖYNÜMÜ VERDİM



BİR GÜZELE BAKIP GÖYNÜMÜ VERDİM
YİNE TAZELENDİ O ESKİ DİRDİM
GELSİN YATSIN DİYE SİNEMİ SERDİM
YANIP TUTUŞTUĞUM O ŞİRİN GÜZEL
ŞİMDİ NERELERDE DOLAŞIP GEZER

OYUN HAVASI

'ÇENBER'

SİVAS

ÇEN BE Rİ Mİ VUR DUM TA ŞA ÇEN BE Rİ Mİ

VUR DUM TA ŞA TAŞ BÖ LÜN DÜ BAŞ TAN BA ŞA

TAŞ BÖ LÜN DÜ BAŞ TAN BA ŞA

ÇEMBERİMİ VURDUM TAŞA
TAŞ BÖLÜNDÜ BAŞTAN BAŞA

ŞİMDİ GELİR MUSA PAŞA
BİZİ ÇALAR TAŞTAN TAŞA

NAKARAT
AL GEL OĞLAN ÇEMBERİMİ
ÇAL GEL OĞLAN ÇEMBERİMİ

HALAY: Ta'bir edilen bu raks dört beş kişi tarafından muntazam ve müspet hareketla icra edilir. Evvelce ağır başlanır, gittikçe sürat verilir.

[s.27]

ŞU DEREDE TELLİ KURŞUN HARLADI

AYDIN

ŞU DEREDE TEL Lİ KUR ŞUN HAR LA
DI ÂH ÂH A MAN A MAN ŞU DEREDE TEL Lİ
KUR ŞUN HAR LA DI ÂH ÂH A MAN A MAN
HAR LA DI DA YÜ RE Cİ ĞİM DAĞ LA DI ÂH ÂH
A MAN A MAN EY A MAN A MAN EY
A MAN A MAN EY A MAN A MAN EY

ŞU DEREDE TELLİ KURŞUN HARLADI
YÜRECİĞİM DAĞLADI ÂH ÂH AMAN DAĞLADI
SÂLET BEN DEĞİL CÜMLE ÂLEMAĞLADI
İZMİR KUZUM İZMİR YOLCULARIN GEÇTİ Mİ YÂR HEY

[s.28]

TÜRKÜ

DÜYEK

URFA

ÂH AY DO ĞAR A YÂN A YÂN AY DO ĞAR A YÂN

8 A YÂN DÜŞ TÛM YOL LA RA YA YAN CEN NET YÛ

15 ZÛ GÖR ME SİN CEN NET YÛ ZÛ GÖR ME SİN BE Nİ

22 BU HÂ LE KO YAN BE Nİ BU HÂ LE KO YAN

29 A ĞAM YAN DIM YAN DIM YAN DIM BU SEV

34 DA DAN ÂH U SAN DIM SAN DIM

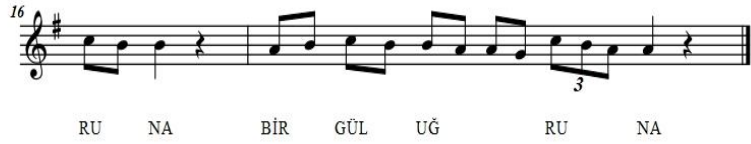
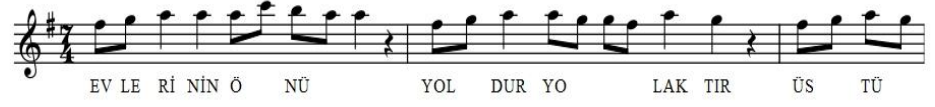
40

AY DOĞAR AYÂN AYÂN
DOLAŞTIM YOLLARA YAYAN
CENNET YÜZÜ GÖRMESİN
BENİ BU HÂLE KOYAN
AĞAM YANDIM YANDIM YANDIM
BU SEVDÂDAN ÂH USANDIM

[s.29]

TÜRKÜ

USÛLÜ TÜRKMEN



EVLERİNİN ÖNÜ YOLDUR YOLAKTIR
ÜSTÜMÜZDE DÖNEN ÇARH-I FELEKTİR
SANA ÇİRKİN İSE BANA MELEKTİR
KONMA BÛLBÛL KONMA GÛLÛN DALINA
ÖLDÜRÜRLER SENİ BİR YÂR UĞRUNA

[s.30]

EVFER TÜRKÜ

ÇI KA BİL SEM ŞU DAĞLA RIN BA ŞI

NA AY MI DOĞMUŞ GÜN MÜ DOĞ MUŞ HAN ÇE

Rİ MİN HAN ÇE Rİ MİN TA ŞI NA

1. 2.

ÇIKABİLSEM ŞU DAĞLARIN BAŞINA
AY MI DOĞMUŞ GÜN MÜ DOĞMUŞ
HANÇERİMİN HANÇERİMİN TAŞINA
BU GENÇLİKTE NELER GELDİ BAŞIMA

[s.31]

TÜRKÜ

DÜYEK

BAĞ ÇE SİN DE SA RI GÜL BA LAM BAĞ ZI AĞ LA

BAĞ ZI GÜL TEZ A ÇI LIR TEZ SO LAR BA LAM

1. 2.

OL MA SAY DI SA RI GÜL SA RI GÜL

-1-
BAĞÇESİNDE SARI GÜL BALAM
BAĞZI AĞLA BAĞZI GÜL
TEZ AÇILIR TEZ SOLAR BALAM
OLMASAYDI SARI GÜL

-2-
ELİNDE KALEMİ VAR
NE ŞİRİN KELÂMI VAR
VARIN SÖYLEN O YÂRE
DERDİNDEN ÖLEN VAR

BELKAMA'DA YATAN HASTA

SİVAS

BEL KA MA DA YA TAN HAS TA KA RA KÁ

KÜL DES TE DES TE MEK TU BU MU YAZ KAR

DA ŞİM SA BAH SA BAH BAĞ LA NA ÇAK POS TA

-1-
BELKAMA'DA YATAN HASTA
KARA KÁKÜL DESTE DESTE
MEKTUBUMU YAZ KARDAŞIM
SABAH SABAH BAĞLANACAK POSTA

-2-
BELKAMA'NIN ÖNÜ YAZI
ÖTÜŞÜR ÖRDEĞİ KAZI
KALK GİDELİM BABAM OĞLU
BEKLİYOR DA EMMİN KIZI

-3-
HASTAHANE'DE YATILYOR
KOLUNU BİR HOŞ ATIYOR
SÖYLE SEN A MUSA ÇAVUŞ
EMMİN OĞLU NE TUTUYOR

[s.32]

ÇELİK PAZARINDA UFACIK TAŞLAR

URFA

ÇE LİK PA ZA RIN DA U FA CIK TAŞ

LAR LEY LEY TA Ş LAR EL E LETUT

MUŞ Gİ Dİ YOR DA DA Ş LAR LEY LEY LEY

DA DA Ş LAR LEY LEY LEY DA DA Ş

LAR EL E LE TUT MUŞ Gİ Dİ YOR

DA DAŞ LAR DA DA Ş

LAR LEY LEY LEY DA DA Ş LAR

ÇELİK PAZARINDA UFACIK TAŞLAR
EL ELE TUTMUŞ GİDİYOR DADAŞLAR
CENAZEM GİDİYOR GELİN KARDAŞLAR
EY EFELER BEN KAFADAN VURULDUM
VURULDUM DA NAZLI YÂRİMDEN AYRILDIM
BENİM YÂRİM GECE GEZER BOSTANI
YENİ ÇIKMIŞ GÜZELLERİN DESTANI
HANIM KIZLAR GÜZEL GİYER FİSTANI

[Dış kapak]

DÂRÜLELHÂN'IN NEŞRİYATI

Müessesemizin en meşhûr Türk bestekârlarından yadigâr kalan nefîs eserlerin ziyâ'dan vikâyesi maksadıyla bunların salâhiyetdâr bir (hey'et-i 'ilmiyye) tarafından tedkîk edilip yazılan gâyet sahîh notalarını tab' ettirmekte olup şimdîye kadar bu notaların (98) numerosu mevki'-i intişâra konulmuştur. Beşer kuruş fiyatla Beyazıt'ta (Şamlı İskender) mağazasında satılmakta bulunmuştur.

DÂRÜLELHAN TARAFINDAN (COLUMBİYA)

Gramofon ve plak fabrikasına verilen ve çalınan eserler yarısından fazlası neşrettiğimiz halk şarkıları ve bir kısmı müessesemiz tarafından tab' ve neşrettirilen klasik eser olmak üzere yetmiş dört olup bunların isimlerini aşağıya yazıyoruz. Mecmû'amızın intişârı anında mezkûr plaklar satılığa çıkarılmış bulunacaktır. Toptan satış mahalli İstanbul'da Katırcıoğlu Hanı'nda Blumenthal Birâderler mağazasıdır.

KLÂSİK ESERLER

Nevâ, peşrev, gülizâr peşrev, gülizâr sâz semâîsi, nühüft sâz semâîsi, şehnâz ağır semâî, şehnâz yürük semâî, gülizâr ağır semâî, gülizâr yürük semâî, nevâ yürük semâî, nühüft ağır semâî, gülizâr beste, bestenigâr ağır semâî, şehnâz peşrev, nühüft peşrev, şehnâz beste, bestenigâr peşrev, bestenigâr sâz semâîsi, acemaşîrân peşrev, şehnaz sâz semâîsi, bestenigâr beste, bestenigâr yürük semâî, nühüft beste, nühüft yürük semâî, nevâ sâz semâîsi, acemaşîrân beste, acemaşîrân beste, acemaşîrân ağır semâî, acemaşîrân yürük semâî.

ANADOLU HALK TÜRKÜLERİ

Bebek, Garip Anam, Kız Pınarda, Alim Gitme Pazara, Gündüzbey Zeybek, Kozanoğlu, Gündüzbey, Evlerinin Önü, Emmiler, İnce Çayır, Yemenimde Hâre Var, Kınık'ın Yolları, Sürmelim, Karanfil, Yeşillendi, Atımı Bağladım, Ördek Suda, Fındık, Ketan Gömlek, Ekin Ektim, Kızılırmak, Sarı Gülüm, Urfalım, Kara Koyun, Ak Koyun, Gelin Havası, Çadır Kurdum, Hüvek'in Yollarında, Geyik Avı, Uzun Olur Efeler'in Bıçağı, Kavak, Yörük Kızı, Antep Gelin Havası bu türküler beş kişilik bir hey'et tarafından plağa çalınmış ve fevkalâde bir ses bunlara refâkât etmiştir.

3. BÖLÜM DÂRÜLELHAN NOTA KÜLLİYÂTI ANADOLU HALK ŞARKILARI 7 NUMARALI DEFTER

3.1 7 Numaralı Defterin Tanıtımı

Dârüelhan Külliyyatı Anadolu Halk Şarkıları 7. defterin kapağında İzmir, Aydın, Alaşehir, Konya ve çevresinden eserler bulunduğu ve defterde 48 eser olduğu yazılıdır. Şehzâdebaşı Evkâf Matba'ası'nda basılan bu defter 1928 yılında yayımlanmıştır. Çalışmada incelediğimiz bu defter içerisinde kayıtlı 41 Halk Şarkısı olduğu; eserlerin 1'inin Antep, 4'ünün Aydın, 1'inin Muğla, 2'sinin Arapgir, 5'inin Urfa, 8'inin Çankırı, 1'inin İzmir Ödemiş olarak kayda geçtiği görülmektedir. Bu defterde yöresi belli olmayan bir ninni, Ödemiş'e ait bir zeybek, Muğla'ya ait bir oyun havası ve yöresi yazılı olmayan Gerdaniye Raks Havası adında bir oyun havası olduğu görülmektedir. Bunların yanı sıra Gülizâr, Hüseyinî, Uşşâk, Mahûr, Gerdâniye, Muhayyer makam isimleriyle kayıtlı yöreleri belli olmayan türküler evfer ve düyek diye usûl adı yazılı eserler ve ayrıca bestecisinin bilinmediği anlamında lâedri yazılı eserler mevcuttur.

7. defterlerdeki eserler, eser adı sıralaması, yöresi ve usulü şeklinde tablo hâlinde aşağıda verilmiştir:

Tablo 4:
7 Numaralı Defterde Yer Alan Eserlerin Listesi

ESER SIRASI	ESER ADI	YÖRESİ	USÛLÜ
1	Bebek Ninni	-	4/4
2	İllere Türküsü	Antep	10/8
3	Koroğlu Türküsü	-	5/8
4	Ördek Türküsü	Aydın	9/4
5	Oyun Havası	Muğla	9/8
6	Efe Türküsü	Aydın	9/8 (Saz) 4/4 (Söz) 9/8 (Söz)

7	Mezire'den Çıktım	Arapgir	2/4
8	Gelin Havası	-	5/8
9	Hindum Ucu Yılandır	Arapgir	2/4
10	Şirin Nar Türküsü	-	2/4
11	Geyik Avı Türküsü	-	2/4
12	Gülizâr Türkü	-	2/4
13	Hüseyinî Türkü	-	9/8
14	Şâirler Aranağmesi	-	2/4
15	Uşşâk Türkü	Aydın	9/8
16	Mahûr Türkü	-	9/8 (Evfer)
17	Giderim Ben De Evime	Urfa	4/4
18	Gerdâniye Türkü	-	2/4
19	Çekmecemin Anahtarı Gümüştên	-	2/4
20	Çay İçinde Adalar	Urfa	6/4
21	Ağam Seccâdesini Sermiş Çayıra	Urfa	6/4
22	Zeybek De Geldi Karşımıza Dayandı	-	9/8
23	Çıktım Yaylasına Seyrân Eyledim	-	2/4
24	Gerdâniye Raks Havası	-	2/4

25	Ah Kaleden İndim Düze	-	2/4
26	Çıksam Dağların Başına	Aydın	9/8
27	Boşan Da Dağlar Boşan	-	9/8
28	Muhayyer Türkü	-	2/4 (Düyek)
29	Ördek Türküsü	Urfa	2/4
30	Ey Peri Gel Gir Bağa	Urfa	4/4
31	Şeker Oğlan Türküsü	Çankırı	4/4
32	Mineler Türküsü	Çankırı	4/4
33	Ödemiş Zeybek Havası	-	9/8
34	Mâhi Türküsü	Çankırı	9/8
35	Şu Dağları Delik Delik Delseler	Sivas	9/8
36	Kır Atım Oynamasın	Urfa	2/4
37	Fazlı Türküsü	Çankırı	4/4
38	Gönül Türküsü	Çankırı	2/4
39	Hasret Türküsü	Çankırı	2/4
40	Çapkın Oğlan Türküsü	Çankırı	4/4
41	Bülbül Koşması	Çankırı	2/4

**3.2. 7 Numaralı Defterin Osmanlı Türkçesi'nden Günümüz Türkçesi'ne Çeviri
Aktarımı**

[Ön kapak]

DÂRÜLELHAN KÜLLİYÂTI
ANADOLU HALK ŞARKILARI

İZMİR, AYDIN, ALAŞEHİR, KONYA VE HAVÂLİSİNDE TOPLANMIŞ (48)
HALK ŞARKISINI HÂVÎDİR.

DEFTER:7

QUARANTE SEPT
CHANSONS POPULAIRES TURQUES

[Kırk Yedi Popüler Türk Şarkısı]

Recuelilies

Dans les diverses provinces d'Anatolie

[Anadolu'nun Çeşitli İllerinden Toplanmış]

Fascicule:7

İstanbul

Şehzâdebaşı : Evkâf Matba'ası

1928

Fiyatı 25 kuruştur.

[s.1]

BEBEK NİNNİ





KISIM 1/1

ELMALIDAN ÇIKTIM YAYAN BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN EY
DAYAN HEY DİZLERİM DAYAN NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK EY
EMMİM ATLI DAYIM YAYAN BEBEK OY AMAN AMAN AMAN BEBEK OY
BEBEK BENİ DELİ EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
BİR KÖTÜYE KUL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK EY
YAKTI YAKTI KÜL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ EY

KISIM 1/2

HAVADA KUZGUNLAR DOLAŞIR BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN EY
KARGALAR ÖLEN BÖLÜŞÜR NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
KARA HABERLER ULAŞIR BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN EY
BEBEK BENİ DELİ EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK EY
BİR KÖTÜYE KUL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK EY
YAKTI YAKTI KÜL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ EY

KISIM 2/1

ALA KİLİME SARDIĞIM BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN HEY
YÜKSEK SAYEYE KOYDUĞUM NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
YEDİ YILDA BİR BULDUĞUM BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN HEY
BEBEK BENİ DELİ EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
BİR KÖTÜYE KUL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK EY
YAKTI YAKTI KÜL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ EY

KISIM 2/2

TABANCAMIN İPEK BAĞI BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN HEY
BABA DA BİR AŞİRET BEYİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
KANLIM OLDUN ÇİÇEK DAĞI BEBEK OY AMAN AMAN AMAN AMAN HEY
BEBEK BENİ DELİ EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
BİR KÖTÜYE KUL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY
YAKTI YAKTI KÜL EYLEDİ NENNİ NENNİ NENNİ BEBEK OY

[s.2]

İLLERE TÜRKÜSÜ

ANTEP

ÇA DIR KUR DUM DÜZ LE RE İL LE RE

VA Y ÇA DIR KUR DUM DÜZ LE RE

İL LE RE VA Y Dİ KEN OL DUM GÖZ LE RE

Dİ KEN OL DUM GÖZ LE RE İL LE RE

1. Saz 2. Saz
VAY VAY İŞ TE BEN

1. Saz
Gİ Dİ YO RUM İL LE RE VAY

2.
VAY AN TEP KAL SIN SİZ LE RE

17



AN TEP KAL SIN SİZ LE RE İL LE RE

1. 2.

19



VAY VAY İL LE RE

22



AH Cİ CÜM Cİ CÜM İL LE RE VAY

24



İL LE RE AH Cİ CÜM Cİ CÜ M İL LE RE

26



VAY Gİ YİN PEN BE FİS TA NI

28



SÜ RÜN SÜN SA ÇAK LA RI YER LE RE

1. 2.

30



VAY VAY

-1-
ÇADIR KURDUM DÜZLERE İLLERE VAY
DİKEN OLDUM GÖZLERE İLLERE VAY
İŞTE BEN GİDİYORUM İLLERE VAY
ANTEP KALSIN SİZLERE İLLERE VAY

NAKARAT
İLLERE AH CİCÜM CİCÜM İLLERE VAY
GİYİN PENBE FİSTANI SÜRÜNSÜN ETEKLERİ YERLERE VAY

-2-
YOĞURT KOYDUM DOLABA
ŞİMDİ BAŞIM GALABA
YÂRİM KÜSMÜŞ GİDİYOR
YIKILASI HALEP'E

NAKARAT
İLLERE AH CİCÜM CİCÜM İLLERE VAY
GİYİN PENBE FİSTANI SÜRÜNSÜN ETEKLERİ YERLERE VAY

-3-
TASA KOYDUM YOĞURDU
SENİ KİMLER DOĞURDU
SENİ DOĞURAN ANA
BALIYLAN MI YOĞURDU

NAKARAT
İLLERE AH CİCÜM CİCÜM İLLERE VAY
GİYİN PENBE FİSTANI SÜRÜNSÜN ETEKLERİ YERLERE VAY

[s.3]

KÖROĞLU TÜRKÜSÜ

BEN BİR KÖR OĞ LU YU M DAĞ DA GE ZE

RİM DAĞ DA GE ZE RİM E SEN RU Zİ

GÂ R DAN Hİ LE SE ZE RİM DE MİR KÜ LÜNK

İ LE KE LLE E ZE Rİ M A MAN KIR AT BE Nİ

YÂ RE KA VUŞ TUR KÜ SÜ LÜ YÜ M OL YÂ R

İ LE BA RI Ş TIR



BEN BİR KÖROĞLUYUM DAĞDA GEZERİM
ESEN RÜZGÂRDAN HİLE SEZERİM
DEMİR KÜLÜNK İLE KELLE EZERİM

NAKARAT
AMAN KIRAT BENİ YÂRE KAVUŞTUR
KÜSÜLÜYÜM OL YÂR İLE BARIŞTIR

ÇAMLIBELDEN AŞTIĞIMI GÖRDÜLER
KÖROĞLU AYVAZI ALMIŞ DEDİLER
KARARMIŞA KAST ETTİĞİM BİLDİLER

NAKARAT
İNİŞE AŞAĞI KÜTÜK SEKİŞLİ
YOKUŞA YUKARI TAVŞAN YÜKÜŞLÜ
ALTI AKITMALI GÖĞSÜ GÜMÜŞLÜ

[s.4]

ÖRDEK TÜRKÜSÜ

AYDIN

Saz

ÖR DEK SU YA DAL DA GEL
E ĞER YÂ RİM GEL MEZ SE

2 Saz

KA NA DI NI SER DE GEL
TUT KO LUN DAN AL DA GEL

3 Koro

3 3 3

3 3 3 3 3



-1-
ÖRDEK SUYA DAL DA GEL
KANADINI SER DE GEL
EĞER YÂRİM GELMEZSE
TUT KOLUNDAN AL DA GEL

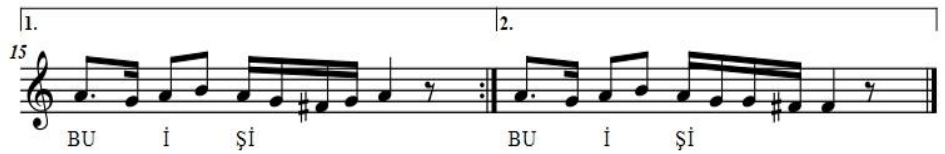
-2-
DAĞLARDA GEZER OLDUM
OKUYUP YAZAR OLDUM
BEN BİR YÂRİN UĞRUNA
KURUYUP GAZAL OLDUM

-3-
DAĞLARDA GEZE GEZE
OLDUM BEN BİR GEVEZE
KİMSELER DE DÜŞMESİN
ARSIZA EDEPSİZE

[s.5]

OYUN HAVASI

MUĞLA





- 1-
CEMİLE'MİN GEÇTİĞİ DAĞLAR MEŞELİ
BEŞ YIL OLDU SENDEN AYRI DÜŞELİ
HAYDİ HOPDİ CEMİLE'M NASIL EDELİM BU İŞİ
YEŞİL ÇİMEN ÜSTÜNDE KIZIŞTIRALIM CÜN BÜŞÜ
- 2-
CEMİLE'MİN GEÇTİĞİ DAĞLAR ORMANLI
ÇOK RAKI İÇMİŞ NAZİK BAŞI DUMANLI
HAYDİ HOPDİ CEMİLE'M NASIL EDELİM BU İŞİ
YEŞİL ÇİMEN ÜSTÜNDE KIZIŞTIRALIM CÜN BÜŞÜ

[s.6]

EFE TÜRKÜSÜ

AYDIN



16 U ŞA ĞI A MAN A ŞIR DI LAR
BİL MİŞ OL Kİ

19 KAR LI DA DAĞ DAN KE ŞİŞ DEN
GEÇ MİŞ OL DU İŞ İŞ TEN

21 Sİ LA HI DA E LİN DE KA MA Sİ DA BE LİN DE

23 YAV RUM İZ MİR YO LUN DA BEN BİR GÜ ZE LE VURUL

1. 2.
26 DUM DUM

-1-
UZUN OLUR AMAN EFELERİN BIÇAĞI
BEŞ YÜZ DİRHEM ŞAM TRABLUS KUŞAĞI

-2-
SERBEST OLUR AMAN ANADOLU UŞAĞI
AŞIRDILAR KARLI DA DAĞDAN KEŞİŞTEN
BİLMİŞ OL Kİ GEÇMİŞ OLDU İŞ İŞTEN

-3-
SİLAHI DA ELİNDE KAMASI DA BELİNDE
YAVRUM İZMİR YOLUNDA BEN BİR GÜZELE VURULDUM

[s.7]

MEZİRE'DEN ÇIKTIM

ARAPGİR



MEZİRE'DEN ÇIKTIM ŞAFAK IŞILAR
SOL YANIMDAN VURULDUM KANIM FIŞILAR
YANIMA GELMİYOR ZÂLİM KOMŞULAR
Dİ DEĞME DE DEĞME NAR DÂNESİYİM
ANNENİN BABANIN BİR DÂNESİYİM

ARAPGİR'DEN ÇIKTIM AĞRIYOR BAŞIM
KARA ÇALILIKTA KALDI EYLEŞİM
YANIMA GELMİYOR ZÂLİM KARDEŞİM
VURMA KÂFİR VURMA BEN YARALIYIM
ASLIMI SORARSAN ANKARA'LİYİM

[s.8]

GELİN HAVASI

GE Tİ RİN KI NA YA KA LIM YET MEZ SE

5 AZ CA KA TA LIM GE Lİ NİN SÖ ZÜN TU TA

9 LIM GE Lİ NİM GÜ ZE LİM KI NAN KUT LOL SUN GÜ VE YİN

15 YA NIN DA SÖ ZÜN TAT LOL SUN

GETİRİN KINA YAKALIM
YETMEZSE AZCA KATALIM
GELİNİN SÖZÜN TUTALIM
GELİNİM GÜZELİM KINAN KUTLU OLSUN
GÜVEYİN YANINDA SÖZÜN TATLI OLSUN

HİNDUM UCU YILANDIR

ARAPGİR



-1-
HİNDUM*UCU YILANDIR
ÇAL BOYNUMA DOLANDIR
SEVERSEN GELİNİ SEV
KIZIN DİLİ YALANDIR

-2-
ELMAYI ALANDA VAR
CEBİNE DALANDA VAR
BEN DEDİM SEN ALASIN
BANA YALVARANDA VAR

*HİNDU: YAZMA DEMEK

[s.9]

ŞİRİN NAR TÜRKÜSÜ

ŞİRİN NAR TA NE TA NE GEL GÜ ZEL

DÖ NE DÖ NE Gİ DE RİM BEN DE BEN DE

BİR AY VAM KAL DI SEN DE ŞİRİN NAR

TA NE TA NE GEL GÜ ZEL DÖ NE DÖ NE

-1-
ŞİRİN NAR TANE TANE
GEL GÜZEL DÖNE DÖNE
GİDERİM BEN DE BEN DE
BİR AYVAM KALDI SENDE
ŞİRİN NAR TANE TANE
ŞİRİN NAR TANE TANE

-2-
GİDERİM DUR DİYEN YOK
KEBAB OLDUM YEYEN YOK
AYRILIK GÖMLEĞİNİ
BENDEN ÖZGE GİYEN YOK
GİDERİM DUR DİYEN YOK
KEBAB OLDUM YEYEN YOK

GEYİK AVI TÜRKÜSÜ



BEN DE GİTTİM BİR GEYİĞİN AVINA AMAN AMAN
ÇEK Tİ BENİ ZÂLİM KENDİ DAĞINA AMAN AMAN DAĞINA
TEVBELER TEVBELER GEYİK AVINA
SİZ GİDİN KARDAŞLAR KALDIM KAYALARDA ÇÖLLERDE
ESVÂBİM BOĞÇADA BÜKÜLÜ KALDI AMAN AMAN
NİŞANLIM BANA KÜSÜLÜ KALDI AMAN AMAN KALDI

[s.10]

GÜLİZÂR TÜRKÜ

LÂEDRÎ

ÇEŞ ME SE NİN NE BE LÂ LI BA ŞIN VAR BA ŞIN VAR

5 YÂ RE NİN VAR YOL DA ŞIN VAR E ŞİN VAR

8 E ŞİN VAR E ŞİN VAR VAR VAR

12 BAŞ U CUN DA İN Cİ MER CAN TA ŞIN

15 VAR TA ŞIN VAR VAR

19 Nakarat YÂ RE NİN VAR YOL DA ŞIN VAR E ŞİN VAR

22 E ŞİN VAR E ŞİN VAR VAR VAR

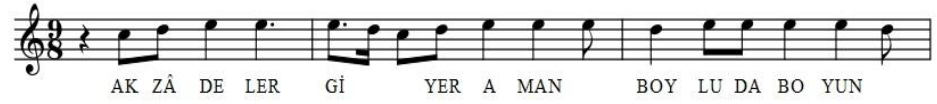


ÇEŞME SENİN NE BELÂLİ BAŞIN VAR BAŞIN VAR
YÂRENİN VAR YOLDAŞIN VAR EŞİN VAR EŞİN VAR
BAŞIN UCUNDA İNCİ MERCAN TAŞIN VAR TAŞIN VAR
YÂRENİN VAR YOLDAŞIN VAR EŞİN VAR EŞİN VAR

[s.11]

HÜSEYNİ TÜRKÜ

LÂEDRÎ



19

ŞU RA DA NEM KAL DI U ÇUR DUM ŞA Hİ NİM EL DEN

22

Sektirme

AT MA CAM KAL DI

24

AKZÂDELER GİYER AMAN BOYLU DA BOYUNCA
DÜĞMELER TAKIYOR AMAN Gerdâna VARINCA
NASIL SABR EDEYİM AMAN YÂR SABAH OLUNCA
İŞTE GİDİYORUM ŞURADA NEM KALDI
UÇURDUM ŞAHİNİM ELDEN ATMACAM KALDI

[s.12]

ŞÂİRLER ARANAĞMESİ

5

10 Şairler
AK LU FİK RİM GİT Tİ YÂR Dİ DÂ Rİ NA HEY

14 Aranağme

19

24 Saz
GÖZ LE RİM GÖZ LE Rİ FET TÂ Nİ GÖZ LER HEY

28 Aranağme

33 1. 2. YAN DI VÜ CUD

38 Saz DE RÜ NUM Â

42 Saz 3 Baştaki Aranağme FE Tİ DEV RÂ NI GÖZ LER HEY

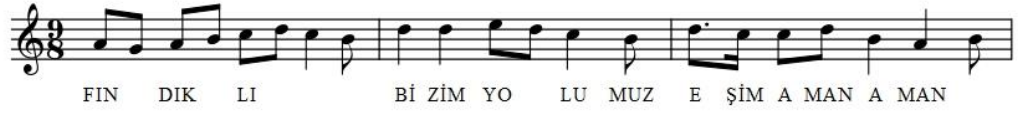
AKL U FİKRİM GİTTİ YÂR DİDÂRINA HEY
 GÖZLERİM GÖZLERİ FETTÂNI GÖZLER HEY
 YANDI VÜCUD ŞEVK-İ HASRET NÂRINA
 DERÛNUM ÂFET-İ DEVRANI GÖZLER HEY

[s.13]

UŞŞÂK TÜRKÜ

LÂEDRİ

AYDIN



20



SEN HAN CI BEN YOL CU ÇAT MA DA KAŞ LA

23



RIN ÇÖZ DO LA BOY NU MA SAÇ LA

26

Sektirme



RIN

28



FINDIKLI BİZİM YOLUMUZ EŞİM AMAN AMAN
HOVARDA ÇIKTI SOYUMUZ
O BİZİM ESKİ HUYUMUZ EŞİM AMAN AMAN
SEN HANCI BEN YOLCU ÇATMA KAŞLARIN
ÇÖZ DOLA BOYNUMA SAÇLARIN

[s.14]

MÂHÛR TÜRKÛ

LÂEDRÎ
EVFER



BAĞ ÇE YE BÂR Dİ YE MEM AY VA YA NAR Dİ YE
ŞU DA ĞI A ŞAM DE DİM A ŞAM U LA ŞAM DE



MEM BEN A LIŞ TIM İ Yİ YE
DİM BİR VE FÂ SIZ YÂR İ ÇİN



KÖ TÛ YE YÂR Dİ YE MEM BAĞ LAR DA GA ZE Lİ ME LE ĞİM DE
HER KE SE PA ŞAM DE DİM



Cİ HÂN GÜ ZE Lİ Cİ HÂN GÜ ZE Lİ

-1-
BAĞÇEYE BÂR DİYEMEM AYVAYA NAR DİYEMEM
BEN ALIŞTIM İYİYE KÖTÜYE YÂR DİYEMEM
BAĞLAR GAZELİ MELEĞİM DE CİHÂN GÜZELİ

-2-
ŞU DAĞI AŞAM DEDİM AŞAM ULAŞAM DEDİM
BİR VEFÂSIZ YÂR İÇİN HERKESE PAŞAM DEDİM
BAĞLAR GAZELİ MELEĞİM DE CİHÂN GÜZELİ

GİDERİM BEN DE EVİME

URFA



GİDERİM BEN DE BEN DE EVİME MAHBÛBUM BALAM ELLER SÖZÜNE
BENDE DE MÂİL OLDUM ELÂ GÖZÜNE
BİR AYVAM KALDI SENDE UYMA BALAM UYMA ELLER SÖZÜNE
BENDE DE MÂİL OLDUM ELÂ GÖZÜNE
AYVA GİBİ SARARDIM UYMA BALAM UYMA ELLER SÖZÜNE
BENDE DE MÂİL OLDUM ELÂ GÖZÜNE
DİN İMÂN YOK MU SENDE UYMA BALAM UYMA ELLER SÖZÜNE
BENDE DE MÂİL OLDUM ELÂ GÖZÜNE

[s.15]

GERDÂNIYE TÜRKÜ


LÂEDRİ



KA LE NİN BUR CU NA TAŞ BEN O
KA LE DEN KA LE YE O LUR MU



LAY DIM E LÂ GÖZ ÜS TÜ NE
BÖY LE NE DER DİN VAR İ SE



1. 2.

KAŞ BEN O LAY DIM LAY DIM
GEL BA NA SÖY LE SÖY LE



Aranağme



1. 2.

KALENİN BURCUNA TAŞ BEN OLAYDIM
ELÂ GÖZ ÜSTÜNE KAŞ BEN OLAYDIM
KALEDEN KALEYE OLUR MU BÖYLE
NE DİRDİN VAR İSE GEL BANA SÖYLE

ÇEKMECEMİN ANAHTARI GÜMÜŞTEN



ÇEKMECEMİN ANAHTARI GÜMÜŞDEN AMAN AMAN GÜMÜŞDEN
ŞİMDİ DE GELİR BEYEFENDİ CÜN BÜŞDEN AMAN AMAN CÜN BÜŞDEN

[s.16]

ÇAY İÇİNDE ADALAR

URFA



-1-
ÇAY İÇİNDE ADALAR
SÂKİ DOLDUR BÂDELER
YÂR YÂR YÂR ZÂLİM YÂR
SANA GELEN KAZALAR YÂR YÂR

NAKARAT
DİYAR YÂR ZÂLİM YÂR
AYRILIK VAR ÖLÜM VAR
UZAK YOLDAN DÖNÜM VAR

-2-
ÇAY İÇİNDE EŞME ÇOK
TABİP YÂREM DEŞME ÇOK
BEN DEDİM SEN OLASIN
BANA GÖRE AŞNA ÇOK

AĞAM SECCÂDESİNİ SERMİŞ ÇAYIRA

URFA

A ĞAM SEC CÂ DE SİN SER MİŞ
PA ŞAM SEC CÂ DE SİN SER MİŞ

3
ÇA YI RA KÂ DİR MEVLÂM CÜM LE Mİ Zİ
ÇA YI RA

6
KA YI RA KÂ DİR MEV LÂM

8
CÜM LE Mİ Zİ KA YI RA

AĞAM SECCÂDESİNİ SERMİŞ ÇAYIRA
PAŞAM SECCÂDESİNİ SERMİŞ ÇAYIRA
KÂDİR MEVLÂM CÜMLEMİZİ KAYIRA
KORKARIM Kİ SENİ DE BENDEN AYIRA
YOL VERİN YOL VERİN BAŞI DUMANLI DAĞLAR
ELLERİ KINALI BİR GELİN AĞLAR
GÖZLERİ SÜRMELİ BİR CİVÂN AĞLAR

[s.17]

ZEYBEK DE GELDİ KARŞIMIZA DAYANDI



11

U YAN DI ÂH U YAN DI

13

AL KAN LAR İ ÇİN DE YAV RUM

15

YE RE U ZAN DI

ZEYBEK DE GELDİ KARŞIMIZA DAYANDI AMAN DAYANDI
ACEM ŞALI AL KANLARA BOYANDI
VAKT-İ SEHERDE HERKES UYKUDAN UYANDI ÂH UYANDI
AL KANLAR İÇİNDE YAVRUM YERE UZANDI

[s.18]

ÇIKTIM YAYLASINA SEYRÂN EYLEDİM

ÇIK TIM YAY LA SI NA SEY RÂN EY LE DİM

İN DİM YÂ RİN O TA ĞI NI BOY LA DIM

BOY LA DIM BOY LA DIM TEL Lİ TUR NA

LAR LA SE LÂM YOL LA DIM SE LAM YOL

LA DIM A CEB ŞU GÜN LER DE TEZ GE LİR MO

LA A MAN A MAN TEZ GE LİR MO LA

LA

Saz

ÇIKTIM YAYLASINA SEYRÂN EYLEDİM
İNDİM YÂRİN OTAĞINI BOYLADIM
TELLİ TURNALARLA SELÂM YOLLADIM
ACEB ŞU GÜNLERDE TEZ GELİR M'OLA

[s.19]

GERDÂNIYE RAKS HAVASI

The musical score for "GERDÂNIYE RAKS HAVASI" is presented in a single system with seven staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and repeat signs with first and second endings. The staves are numbered 1 through 31. The first staff (measures 1-5) starts with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 2/4 time signature. The second staff (measures 6-10) begins with a measure rest and contains a repeat sign. The third staff (measures 11-15) continues the melody. The fourth staff (measures 16-19) features a repeat sign and a first ending. The fifth staff (measures 20-24) includes a repeat sign and a first ending. The sixth staff (measures 25-30) contains a repeat sign and a first ending. The seventh staff (measures 31-34) shows a first ending and a second ending.

[s.20]

AH KALEDEN İNDİM DÜZE

The musical score is written in a single system with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature is 2/4. The score consists of several staves of music with lyrics underneath. The lyrics are in Turkish. The score includes a repeat sign at the end, with two endings labeled '1.' and '2.'. The first ending leads back to the beginning of the piece, and the second ending leads to a final cadence.

ÂH KA LE DEN İN DİM DÜ ZE YÂR
ÂH YE Dİ YIL DIR MÂ İ LEM YÂR

YÂR YÂR YÂR Mİ RE
YÂR YÂR YÂR Mİ RE

Mİ
Mİ

AT BAĞ LA DIM BEZ Kİ SE LA
E LÂ GÖZ LÜ BİR KI ZA LA

VU Mİ RE CA NO VAY
VU Mİ RE CA NO VAY

1. 2.

ÂH KALEDEN İNDİM DÜZE YÂR YÂR YÂR YÂR MİREMİ
AT BAĞLADIM BEZ KİSE LAVUMİRE CANO VAY
ÂH YEDİ YILDIR MÂİLEM YÂR YÂR YÂR YÂR MİREMİ
ELÂ GÖZLÜ BİR KIZA LAVUMİRE CANO VAY

[s.21]

ÇIKSAM DAĞLARIN BAŞINA

AYDIN

ÇIK SAM DAĞ LA RIN BA ŞI NA BA ŞI MI KOY SAM

1. TA ŞI NA 2. TA ŞI NA BU NE YA MAN

7 SEV DA İ MİŞ GEL ME SİN DÜŞ MAN BA ŞI NA

10 BU NE YA MAN SEV DA İ MİŞ GEL ME SİN DÜŞ

13 *Arançma* MAN BA ŞI NA

17

20 AY NA YI AL

23 1.



MIŞ Dİ Zİ NE KÂ KÜ LÜN DÖK MÜŞ YÜ ZÜ NE

26 2.



KÂ KÜ LÜN DÖK MÜŞ YÜ ZÜ NE SÜR ME LER ÇEK

29



MIŞ GÖ ZÜ NE YAK TI BE Nİ ÂH O GÜ ZEL

32



SÜR ME LER ÇEK MIŞ GÖ ZÜ NE YAK TI BE Nİ

35 Aranâğme



ÂH O GÜ ZEL

39



42



-1-
 ÇIKSAM DAĞLARIN BAŞINA
 BAŞIM KOYSAM TAŞINA
 BU NE YAMAN SEVDA İMİŞ
 GELMESİN DÜŞMAN BAŞINA

-2-
 AYNAYI ALMIŞ DİZİNE
 KÂKÜLÜN DÖKMÜŞ YÜZÜNE
 SÜRMELEK ÇEKMIŞ GÖZÜNE
 YAKTI BENİ ÂH O GÜZEL

[s.22]

BOŞAN DA DAĞLAR BOŞAN

BO ŞAN DA DAĞ LAR BO ŞAN A MAN A MAN ÇEV RE

4 Sİ BO ŞAN A MAN A MAN ÇEV RE Sİ BO ŞAN ^{Saz}

7 İF LÂH OL MAZ OL MAZ

10 OL MAZ DER Dİ NE DÜ ŞEN

12 A MAN A MAN İF LÂH OL MAZ OL MAZ

14 OL MAZ DER Dİ NE DÜ ŞEN

17 Aranağme

20 Bent-i Sâni

A NAM DAN BA BAM DAN A MAN A MAN BA NA

23



BİR Nİ ŞÂN A MAN A MAN BA NA BİR Nİ ŞÂN

26 *Aranışma*




ÖL ME DEN AY RIL MAM

29



AY RIL MAM BİR DÂ NEM SEN DEN

31



A MAN A MAN Şİ KÂ YE TİM OL SUN

33



OL SUN BEY LE RE SEN DEN

BOŞAN DAĞLAR BOŞAN AMAN AMAN ÇEVRESİ BOŞAN
İFLÂH OLMUZ OLMUZ DİRDİNE DÜŞEN AMAN AMAN
ANAMDAN BABAMDAN AMAN AMAN BANA BİR NİŞÂN AMAN AMAN BİR NİŞÂN
ÖLMEDEN AYRILMAM BİR DÂNEM SENDEN AMAN AMAN
ŞİKÂYETİM OLSUN BEYLERE SENDEN

[s.23]

MUHAYYER TÜRKÜ

LÂEDRİ
DÜYEK

ŞU KAR ŞI Kİ YE ŞİL YURT TAN GÜ ZE LİM DE AY DOĞ

DU GÜ ZE LİM DE AY DOĞ DU

AĞ LA YI AĞ LA YI GÖZ LE Rİ ME KAN DOL

DU A MAN A MAN KAN DOL DU DU

1. 2.

Saz

ŞU KARŞIKI YEŞİL YURTTAN
GÜZELİM DE AY DOĞDU
GÜZELİM DE AY DOĞDU
AĞLAYI AĞLAYI GÖZLERİME KAN DOLDU
AMAN AMAN KAN DOLDU

ÖRDEK TÜRKÜSÜ

URFA

ÖR DEK ÇAL KA NIR GÖL LER DE İS Mİ

SÖY LE NIR DİL LER DE KAL MI ŞAM GUR

BET EL LER DE A MAN ŞİM Dİ

YAV RUM A MAN ŞİM Dİ A MAN ŞİM Dİ YAV RUM YAV RUM

ŞİM Dİ KA RA KAŞ LIM GE LİR AĞ LAR ŞİM Dİ

-1-
ÖRDEK ÇALKANIR GÖLLERDE
İSMİ SÖYLENİR DİLLERDE
KALMIŞAM GURBET ELLERDE

NAKARAT
AMAN ŞİMDİ YAVRUM AMAN ŞİMDİ (MÜKERRER)
KARA KAŞLIM GELİR AĞLAR ŞİMDİ

-2-
KARŞI DAĞLAR YÜCE OLUR
GÜNDÜZ GİDER GECE OLUR
YAR YANIŞI NASIL OLUR

NAKARAT
AMAN ŞİMDİ YAVRUM AMAN ŞİMDİ (MÜKERRER)
KARA KAŞLIM GELİR AĞLAR ŞİMDİ

[s.24]

EY PERİ GEL GİR BAĞA

URFA

EY PE Rİ GEL GİR BA ĞA GÜL LER A ÇIL
MIŞ GÜL GÜ LE GÜL A ÇIL MIŞ Dİ YE
YÂ RE HA BER E DİN BÜL BÜ LE
BEN SE Nİ SEV DİM SE VE Lİ Â LE ME
DÜŞ TÜ GUL GU LE BE YAZ GER DÂN HA BEŞ TE
HÂL LER DE DİR GÖN LÜM BE NİM

EY PERİ GEL GİR BAĞA GÜLLER AÇMIŞ GÜL GÜLE
GÜL AÇILMIŞ DİYE BAĞDA HABER EDİN BÜLBÜLE
BEN SENİ SEVDİM SEVELİ ÂLEME DÜŞTÜ GULGULE
BEYAZ Gerdân HABAŞTE HÂLLERDEDİR GÖNLÜM BENİM
YARELİ CEYLÂN GİBİ ÇÖLLERDE MESKENİM BENİM
BEYAZ Gerdân HABAŞTE HÂLLERDEDİR GÖNLÜM BENİM
YARELİ TAVŞAN GİBİ ÇÖLLERDE MESKENİM BENİM

[s.25]

ŞEKER OĞLAN TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI

EV LE Rİ VAR ÇU KUR GÖZ LE Rİ VAR ÇA KIR

Bİ RÂ DE RİM FA KİR YAN DIM ŞE KER OĞ LAN

^{Koro}
GE LİN GE LİN

-1-
EVLERİ VAR ÇUKUR
GÖZLERİ VAR ÇAKIR
BİRÂDERİM FAKİR
YANDIM ŞEKER OĞLAN

-2-
EVLERİ VAR HURDA
BENİM YÂRİM NERDE
AMAN KIYMA GELİN
BİR GÜL İDİM SOLDUM

-3-
HEP GÜZELLER BURADA
YANDIM KIYMA GELİN
HAYATIMA KIYMA GELİN
CÂNIMA KIYMA GELİN

MİNELER TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI



-1-
BAĞA GİRDİM ÜZÜM YOK YOK
EL YÂRİNDE GÖZÜM YOK YOK

-2-
EL DUYDU ÂLEM DUYDU OF OF
KİMİN AĞZIN TUTARSIN AMAN MİNELER

-3-
DİNİ AYRI KÂFİR İSE OF OF
AZICIK İMÂNA GEL AMAN MİNELER

[s.26]

ÖDEMiŞ ZEYBEK HAVASI

The musical score for "ÖDEMiŞ ZEYBEK HAVASI" is presented in seven staves of notation. The piece is in 9/8 time and features a key signature of one flat (B-flat). The notation includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The score is divided into measures, with some measures containing repeat signs. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff is marked with a '2' above the staff. The third staff is marked with a '3' above the staff. The fourth staff is marked with a '4' above the staff. The fifth staff is marked with a '6' above the staff. The sixth staff is marked with a '7' above the staff. The seventh staff is marked with an '8' above the staff. The notation is written in a standard musical style, with a focus on the melodic line.

[s.27]

MÂHİ TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI

NE BA KAR SIN Â HÛ Â HÛ

E RİT TİN YÛ RE ĞİM YA ĞI

E RİT TİN YÛ RE ĞİM YA ĞI

Koro

-1-
NE BAKARSIN ÂHÛ ÂHÛ
ERİTTİN YÜREĞİM YAĞI
ŞU KARŞININ KARLI DAĞI
GELLEŞLE MÂHE BENZER
GELLEŞLE YAVRUMA BENZER

-2-
MÂHİMİ GÖRDÜM DÜŞÜMDE
SEVDÂSİ VARDIR BAŞIMDA
GİDEN AYIN ON BEŞİNDE
BULUTLAR GELE YÂR GELE
BULUTLAR GELE YÂR GELE

-3-
ŞEKER ŞERBETİ EZERLER
İNCE TÛLBENTTEN SÛZERLER
ÇEVRESİ ALMIŞ GÜZELLER
GELLEŞLE MÂHE BENZER
GELLEŞLE YAVRUMA BENZER

[s.28]

ŞU DAĞLARI DELİK DELİK DELSELER

SİVAS

ŞU DAĞ LA RI DE LİK DE LİK DEL SE LER A MAN

ÂH İ ÇE RİN DEN DER DİN DE NE DİR

DE SE LER A MAN İ ÇE RİN DEN DER DİN DE NE DİR

DE SE LER

ŞU DAĞLARI DELİK DELİK DELSELER
ÂH İÇERİNDEN DİRDİN DE NEDİR DESELER
HELÂLİNDEN BİR ŞEFTALİ VERSELER
ÂH OĞLAN VÂH OĞLAN DİYEMEDİM DİLLERİN YETER
SANA BANA YASTIK KAR BEYAZ KOLLARIN OĞLAN
DEVE YÜKSEK ATAMADIM URGANI OĞLAN
ÂH ÜŞÜDÜKÇE BAŞINA AL YORGANI AMAN
SUSADIKÇA VER AĞZINA GİRDANI AMAN

[s.29]

KIR ATIM OYNAMASIN

URFA

KIR A TIM OY NA MA SIN ÇA MU RU BOY LA MA
SIN GEL DİM İ SE Gİ DE RİM O F
YÜ RE ĞİN OY NA MA SIN GEL DİM İ SE Gİ
DE RİM YÜ RE ĞİN OY NA MA SIN

-1-
KIR ATIM OYNAMASIN
ÇAMURU BOYLAMASIN
GELDİM İSE GİDERİM
YÜREĞİN OYNAMASIN

-2-
YÂR GİDİYOR GİDİYOR
YÂR BANA GÖZ EDİYOR
TURUNÇ MEMELİ KIZLAR
BENİ MECNUN EDİYOR

[s.30]

FAZLI TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI



DEVE YÜKSEK ATAMADIM URGANI
ÜŞÜDÜKÇE ÇEK BAŞINA YORGANI
SUSADIKÇA VER AĞZINA GERDANI
ÂH NEYLEYİM YÂRİM ELLERE YÂR OLMUŞ
AMAN AMAN AMAN FAZLİM
ÖLÜYORUM YANIYORUM GİDİYORUM FAZLİM

[s.31]

GÖNÜL TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI



-1-
ŞOL YÜCE DAĞDAN BİR YOLAŞAR
YAĞAR YAĞMUR ÇAY COŞAR

-2-
BENİM GÖNLÜM SANA DÜŞER
ÂH DÜŞÜREYİM GÖNLÜMÜ

-3-
ATLADIM GİRDİM BAHÇENE
GÜLLERİ FİLCAN GİBİ

-4-
GERDANINDA BEŞ BENİ VAR
HER YERİ MERCAN GİBİ

HASRET TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI



-1-

(OĞLAN) YÜZÜĞÜMÜN ALLI PULLU TAŞI VAR
HEP ELLERİN YÂRENİ VAR EŞİ VAR
BEN GARİBİN ŞU CİHÂNDANESİ VAR
YANDIM ALLAH HASRETİNE KAVUŞTUR
YA KAVUŞTUR YA SEVDÂMI SAVUŞTUR

-2-

(KIZ) SAÇIM UZUN BEN SAÇIMI TARARIM
YÂR YİTİRDİM UĞRUN UĞRUN ARARIM
VAR MI BENİM BİR KİMSEYE ZARÂRIM
YANDIM ALLAH HASRETİNE KAVUŞTUR
YA KAVUŞTUR YA SEVDÂMI SAVUŞTUR

[s.32]

ÇAPKIN OĞLAN TÜRKÜSÜ

ÇANKIRI

BAĞ ÇE LER DE PIRA SA DA YAP RA ĞI NA KAR YAĞ SA

OĞ LAN OĞ LAN OĞ LAN A MAN ÇAP KIN OĞ LAN

Koro

-1-
BAHÇELERDE PIRASA DA
YAPRAĞINA KAR YAĞSA
OĞLAN OĞLAN OĞLAN
AMAN ÇAPKIN OĞLAN

-2-
KÖPRÜNÜN ALTI BOSTAN
YIKILSIN ARABİSTAN
ARABİSTAN KIZLARI
NE DON GİYER NE FİSTAN

-3-
KAYALAR OYLUM
GELİYOR SELVİ BOYLUM
SELVİ BOYLUM GELMEZSE
ŞEN OLMAZ BENİM GÖNLÜM

BÜLBÜL KOŞMASI

ÇANKIRI

KAH VE YE MEN DEN GE LİR

BÜL BÜL ÇE MEN DEN GE LİR A MAN
AK TO PUK BE YAZ GER DÂN

HER GÜN HA MAM DAN GE LİR A MAN

12 Koro

-1-
KAHVE YEMEN'DEN GELİR
BÜLBÜL ÇEMENDEN GELİR AMAN
AK TOPUK BEYAZ GERDÂN
HERGÜN HAMAMDAN GELİR

-2-
KAHVE PİŞTİĞİ YERDE
TELVE TAŞTIĞI YERDE AMAN
GÜZEL ÇİRKİN ARANMAZ
GÖNÜL DÜŞTÜĞÜ YERDE

-3-
ÇAYIR ÇIKTI DİZİME
DOLAŞ DA GEL İZİME AMAN
YÂRİM BANA DARILMIŞ
HİÇ BAKMIYOR YÜZÜME

[Dış kapak]

DÂRÜLELHAN'IN NEŞRİYATI

Müessesemizin en meşhûr Türk bestekârlarından yadigâr kalan nefîs eserlerin ziya'dan ve vikâyesi maksadıyla bunların salâhiyetdâr bir (hey'et-i 'ilmiyye) tarafından tedkîk edilip yazılan gâyet sahîh notalarını tab' etmekte olup şimdîye kadar bu notaların (120) numerosu mevki'-i intişâra konulmuştur. Beşer kuruş fiyatla Beyazıt'ta Şamlı İskender mağazasında satılmakta bulunmuştur. Dârülelhan tarafından ikinci defa (Columbiya) gramofon ve plak fabrikasına çok güzel ve tarihi ve tarihi kıymeti olan otuz klasik parça ile kırk beş kadar halk şarkısı verilmiştir ki bunlarda hemen satılığa çıkarılmak üzeredir. Toptan satış mahalli Katircioğlu hanında Blumenthal Birâderler mağazasıdır.

KLASİK ESERLER

Bayati araban ağır semâî, yürük semâî, muhayyer, yürük semâî, segâh, beste, segâh ağır semâî, [وخناك] ruhnak? beste, bayati araban beste, muhayyer beste, segâh, beste, segâh, yürük semâî, ferahnâk, ağır semâî, beste, yürük semâî, muhayyer, yürük semâî, beste ve acemaşîrândan:

Yandı Dil, Hem Sevip, Açıldı Nev Bahar ve nühüftten Ey Ser u Kat gülizârdan Bîvefa, Nazlı Nazlı, Reha Bulmadım şarkıları.

ANADOLU HALK TÜRKÜLERİ

Balıkesir Zeybek Havası, Anadolu Kadın Oyun Havası, Manisa Zeybek Havası, Bursa Gövendir Türküsü Rumeli'nin Fındıklı Bizim Yolumuz Havası, Aydının İnce Mehmet Türküsü, Rumeli'nin Kal'asının Burcuna, İzmir Kırk Ağacının Ey Bostancı, Akşam Oldu İzmir, Çeşme, Rumeli, Kale, Akl u Fikrim, Ne Oldu Bize, Akzâdeler, Benliyi Aldım Kaçakdan, Gitti De Gelmeyiverdi. Akşam Olur Kervan Gelir Yokuşa, Çalıma Bak Efe'de, Kimi Kalkar, Ey Serenler Serenler. Bağçeye Bâr. Kaleden İndim Düze, Kerem ile Aslı, Ben Bir Keşkek Olaydım, Atımı Bağladım, Oduncular, Evleri Handereli, Ey Karanlık, Nevruz, Ata Binesim Geldi, Evlerinin Önü Lale Bağdır, Vardım Baktım, Turnalar, Duman Vardır, Bir Of Çeksem, Yarem Sızlar, Köroğlu, Karacaoğlan'dır. Bu def'aki Anadolu türkülerinin birçokları bağlama ile veyahut tek saz refakati ile sesle çalınmış ve orijinal şekilleri muhâfaza edilmiştir. Memleketin en güzel sesli hanımları bu milli türkülerini okumuşlardır.

SONUÇ VE ÖNERİLER

Dârülelhan Nota Külliyyâtı *Anadolu Halk Şarkıları* 6 ve 7 Numaralı Defterlerin Günümüz Türkçesine Çeviri Aktarımı adlı bu çalışmada, toplam 80 eserin çeviri aktarımı yapılmıştır.

6 ve 7. defterlerdeki eserlerin repertuardaki varlıkları tespit edilmeye çalışılmış, arama eser başlığına göre TRT Nota Arşivi ve Repertükül sitelerinden yapılmıştır.

Bu aramaya göre başlıkla aynı isme sahip 6. defterdeki, Oğlan Gider Oduna (Samsun, Şanlıurfa), Kozanoğlu Türküsü (Niğde, Kozanoğlu), Emmiler Türküsü (Akşehir), Dön Beri Dön Beri De Yüzün Göreyim (Urfa), Konya Peşrevi (Konya), Çayır İnce Biçemedim (Erzurum), Karanfil Oylum Oylum (Uşak, Konya, Kütahya), Yemenimde Hâre Var (TRT Türk Sanat Müziği Arşivi), Keten Gömlek (Bilecik, Orta Anadolu), Ali'm Gitme Pazara (Ankara), Ak Koyun (Burdur, Denizli, Yozgat), Acem Şarkı (Bir Âşıkın Olsa Yâri/ TRT Türk Sanat Müziği Arşivi), Türkü (Evlerinin Önü Yoldur Yolaktır/ Şanlıurfa – Siverek), Çelik Pazarında Ufacık Taşlar (Erzurum) türkülerinin var olduğu ama türkülerde ya nota ya güfte yahut yöre farklılıkları olduğu görülmektedir. 25 eserin ise başlığı ile yapılan aramada aynı ya da benzer eser tespit edilememiştir.

7. defterdeki, Köroğlu Türküsü (Afyon, Burdur-Yeşilova, Erzurum), Ördek Türküsü (Balıkesir, Afyon, Balıkesir- Bigadiç, Kastamonu), Oyun Havası (Cemile'min Geçtiği Dağlar/ Denizli), Mezire'den Çıktım (Elazığ), Gelin Havası (Getirin Kına Yakalım/ Muğla), Şirin Nar Türküsü (Gaziantep), Geyik Avı Türküsü (Malatya), Şâirler Aranağmesi (Akl ü Fikrim Gitti Yâr Dîdârına/ TRT Türk Sanat Müziği Arşivi), Uşşak Türkü (Fındıklı Bizim Yolumuz/ Rumeli), Mahur Türkü (Bahçeye Bâr Diyemem/ Rumeli), Çay İçinde Adalar (Erzincan, Şanlıurfa), Ördek Türküsü (Ördek Çalkanır Göllerde/ Sivas), Mineler Türküsü (Bağa Girdim Üzüm Yok/ Çankırı), Mâhi Türküsü (Mâhimi Gördüm Düşümde/ Çankırı), Bülbül Koşması (Kahve Yemen'den Gelir/ Burdur, Çankırı, Edirne) türkülerinin var olduğu ama türkülerde ya nota ya güfte yahut yöre farklılıkları olduğu görülmektedir. 28 eserin ise başlığı ile yapılan aramada aynı ya da benzer eser tespit edilememiştir.

Eserlerde görülen Dârülelhan nota külliyyatında yazılmış günümüzde 'Türkü' diye isimlendirilen ve Türk Halk Müziği içinde varlığını gösteren eserlerin o dönemde Halk Şarkısı diye adlandırıldığı görülmektedir. Bu ve bunun gibi pek çok örneğe rastlamak bu

defterlerde mümkündür; Peşrev, Aranağme, Meyan, Makam, Usûl gibi terimler halk şarkıları defterlerinde karşılaştığımız ancak günümüzde Türk Sanat Müziği, Klasik Türk Müziği içerisinde varlığını gösteren terimlerdir.

Bu defterlerin (7 tane Anadolu Halk Şarkısı) çeviri aktarımı yapıldıktan sonra, günümüz halk müziği terminolojisi ve notasyon sistemi göz önünde tutularak tekrar yazılıp Türk Halk müziği repertuarına eklenmesi ve özellikle de TRT repertuarında olmayan eserlerin repertuara kazanımı, repertuarda mevcut olan eserlerin ise mukayese çalışması yapılarak en doğru kaynağa ulaşımı sağlamak önerilmektedir.

KAYNAKÇA

- Ak, Ahmet Şahin. *Türk Musikisi Tarihi*. Ankara: Akçağ Yayınları, 2009.
- Altar, Cevat Memduh. And, Metin. Laszlo, Filiz Ali. Tacar, Ali Emel. Usmanbaş, İlhan. Yener, Faruk. *Müzik Reformu Yılları*. İstanbul: Filarmoni Derneği Yayınları, 1982.
- Aracı, Emre. *Ahmet Adnan Saygun Doğu-Batı Arası Müzik Köprüsü*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2001.
- Ayangil, Ruhi. “Dârü’l-Elhân’dan Günümüze Müzik Hafızamız”, *Kuruluşunun Yüzyüncü Yılında Dârü’l-Elhân’a Armağan*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı, 2018.
- Balkılıç, Özgür. *Cumhuriyet, Halk ve Müzik. Türkiye’de Müzik Reformu*. Ankara: Tan Kitabevi, 2009.
- Bardakçı, Murat. *Refik Bey... Refik Fersan ve Hatıraları*. İstanbul: Pan Yayıncılık, 1995.
- Behar, Cem. *Klasik Türk Müziği Üzerine Denemeler*. Bağlam Yayınları, 1987.
- Behar, Cem. *Zaman, Mekân, Müzik. Klâsik Türk Musikisinde Eğitim (Meşk), İcra ve Aktarım*. AFA Yayınları, 1993.
- Behar, Cem. *Musikiden Müziğe. Osmanlı/Türk Müziği: Gelenek ve Modernlik*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2008.
- Behar, Cem. *Osmanlı/Türk Musikisinin Kısa Tarihi*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2015.
- Cevher, Hakan. “Dârü’l-Elhân’dan Günümüze Klasik Türk Mûsikîsine Ait Kültür Aktarımını Sağlayan Çeşitli Neşriyat Örnekleri”, *Kuruluşunun Yüzyüncü Yılında Dârü’l-Elhân’a Armağan*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı, 2018.
- Delice, Serkan. “Alaturka Tasnif ve Tesbit Heyeti ve Rauf Yekta Bey... Yanılığların Kuşattığı Yüzyıl-I.” *Musikişinas* (Bahar 2001): 63.
- Durgun, Şenol. *Türkiye’de Devletçi Gelenek ve Müzik*. Ankara: Alter Yayıncılık, 2005.
- Erguner, Süleyman. *Rauf Yektâ Bey. Neyzen-Müzikolog-Bestekâr*. İstanbul: Kitabevi Yayın, 2003.

Gazimihal, Mahmut Ragıp. *Anadolu Türküleri ve Musikî İstikbâlimiz*. Trc. Prof. Mehmet Salih Ergan- Öğr. Gör. Ahmet Şahin Ak. İstanbul: Ötüken Neşriyat, 2006.

Güray, Cenk. *Bin Yılın Mirası. Makamı Var Eden Döngü: Edvar Geleneği*. İstanbul: Pan Yayıncılık, 2011.

Kaçar, Gülçin Yahya. “Himayeden Yoksun Alaturka Musiki ve İlm-i Musikide Şahsi Teşebbüsler: Rauf Yekta ve Ali Rifat Beyler.” *Kuruluşunun Yüzüncü Yılında Dârü'l-Elhân'a Armağan*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı, 2018.

Karabaşoğlu, Cemal. Meshk: As a Tradational Method of Turkish Music Education. *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 106 (2013): 1834 – 1839.

Karabaşoğlu, Cemal. Tradition of notation in the history of Turkish Music
Procedia - Social and Behavioral Sciences 174 (2015): 3832-3837.

Kolukıncık, Kubilay. *Türk Müzik Tarihinde Dâr'ül-Elhân ve Dâr'ül-Elhân Mecmuası*. Kırşehir: Barış Kitap, 2015.

Özcan, Nuri. “Dârülelhan.” *Diyanet İslâm Ansiklopedisi*. 2:416. Ankara: TDV Yayınları, 1995.

Özden, Erhan. *Osmanlı Maârifinde Mûsikî*, Ankara: Türk Tarih Kurumu Yayınları, 2015.

Özkan, İsmail Hakkı. *Türk Mûsikîsi Nazariyatı ve Usûlleri Kudüm Velveleleri*. İstanbul: Ötüken Neşriyat, 2011.

Tan, N. (1981). “*Türk Dünyası Araştırmaları: Atatürk ve Türk Halk Müziği*.” *Türk Dünyası Araştırmaları Vakfı Yayınları* (sayı: 13): 176.

Yektâ, Rauf. (Mart 1926). “*Dârülelhan Külliyyâtı Anadolu Halk Şarkıları*.” (defter: 1): 3-8.

İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı “Dârülelhan” Erişim Tarihi: 01 Temmuz 2018

<https://katalog.ibb.gov.tr/yordambt/yordam.php?aTumu=dar%C3%BClelhan#>

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi “Dârülelhan” Erişim Tarihi: 05 Mart 2019

<https://islamansiklopedisi.org.tr/darulelhan>

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi “Dârülelhan” Erişim Tarihi: 04 Mart 2019

<https://islamansiklopedisi.org.tr/darulelhan>

Türkü Sitesi “Orta Asya ve Kopuz” /Ahmet Gümüştekin. Erişim Tarihi: 08 Mayıs 2019

<https://www.turkuler.com/yazi/turkmuziktarihine.asp>

Düşünce Mektebi “Dârülelhan” /Beşir Ayvazoğlu. Erişim Tarihi: 01 Mayıs 2019

<https://www.dusuncemektebi.com/d/148230/besir-ayvazoglu-bir-darulelhan-vardi>

Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi “Kopuz” Erişim Tarihi: 30 Nisan 2019

<https://islamansiklopedisi.org.tr/arama/?q=kopuz&p=m>

Yeni Şafak / Gündem “Dârülelhan” Erişim: 12 Kasım 2018

<https://www.yenisafak.com/gundem/92-yil-sonrayola-devam-2800825>

Moda Müzayede “Dârülelhan Mecmuası” Erişim: 10 Mart 2019

<https://www.modamuzayede.com/urun/46117/dergi-muzik-tarihi-os>

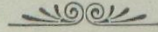
EKLER

**Dârülelhan Nota Külliyyatı Anadolu Halk Şarkıları 6. defterlerin matbu nüshaları
[6. defter ön kapak]**

دانشگاه تهران

کتابخانه مرکزی

اورفاه، قونیه و سائر برلرده طوبلا نیلان (۴۰) خلق تورکوسنی حاویدر



دفتر : ۶



QUARANTE

CHANSONS POPULAIRES TURQUES

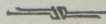
Recueillies

Dans les diverses provinces d'Anatolie



Fascicule · VI

ترتیب و تنظیم حق محفوظدر



استانبول

شهبازدهانی : اوقاف مطبعه سی

۱۹۲۸

فیاتی (۲۵) غروشدر .

اورفا کیمیدم بوردان آرتیق

بور دم ده کی تیق آردن بور دم ده کی

تیق ییر قا یا چیق آ باش تیق آردن

یار دم لو او تیق ییر قا یا چیق آ باش

دم لو او

(۱۱) کیرم بور دانه آرتیق (مکرر)
باشه آجه یفا بیتریم اولورم یار اولورم (مکرر)
ایسه دم غمش کیم (مکرر)
غم کیرم غمشن آرتیق
اولورم یار اولورم

(۱۲) اولورم یار اولورم (مکرر)
زه کهنک کلیم دای (مکرر)
به برتر کسه دغلیم دای
مطالعته شی ابریم دای
آراسنی بولورم مطالعته شماییم

اورفا

لیل خه لیل خه دا های نا دو او در کی لان اوغ

سو یار لی بی یه نه دی آ لر دیر

لر داغ نه دی آ لر دیر ده به سی حا دا های دم

مان دو ده لی چام اوف مان آ در مان دو

اوغنون کیر اوردنه
غشیل غشیل دیرل آرتیق
به غلی بی بار سودیم های دا
مسیبه ده دیرل آرتیق
داغله دو مانه اوف آمان
چامای ده دو مانه

زانفیل بر نلک اولو -
عشقه دوسه نلک اولو -
اومارم باشکله
بیلمسک نلک اولو -
ایضا

قوزان - ۲-

قوزان اوغلى تور كوسى

نه غنى دا نك زا قو دم چق
 نه غنى با دو دم ات مل ر
 آ مان آ ماز اول داد ايم دن رت شى عه
 زان قو لچا قا اوف نك ما
 مان آ لومه سور هه لومه سور نه غنى دا

چقدم قوزانك داغنه
 رسل آتم درست باغنه
 عشيرته امدا اولماز
 نقرات
 امامه امانك اوف
 قاچالم قوزانه داغنه

قره جادر اككيله
 قور شونه مسى دويغيله
 نه ياتوك قوزانه اوغلى
 بشيور انلى كلكيله
 آمانه امانك اوف
 قاچالم قوزانه داغنه

اورفا

كين اى وای وای دن كه كول آى غار دو آى بر
 لايان قودرو يو رو بان قور رو يو دن له اوك دن دى
 اوف رو يو روم ياو رو يو رو يو رو يو

برای درغارا ايند بيه اوكله دن
 لهيب سنك در دك ركله بنى بوبله سوبل دن

عمید نورگویی

قونیه

-۳-

ی عم من تورک مان آ وای لری می عم لری می عم آه

لری می عم لری می عم آه مان آ وای لری

مان آ وای لری می عم من تورک مان آ وای

مه سال مان آ وای لری تا آن زون او زون او

من تورک مان آ وای لری لری لری

لری می عم لری می عم لری می عم لری می عم

لری می عم لری می عم لری می عم لری می عم

لری می عم لری می عم لری می عم لری می عم

آه عمیدر عمیدر وای آمان
 نورکسه عمیدر وای آمان
 اوز ویدوزون اتاریلی وای آمان
 صالده ییغیلیر وای آمان
 نورکسه عمیدر وای آمان

آلہ -۶-
باید ر قوشمہ بی

اور تو ویرک مور یاز می بوی بوی بوی بوی
اللہ ربک اد بوسون کونر طوغونجی لھی کونر طوغونجی

اورفا

بک تا عن شو مش ای ده لقا اوی نم آ سی زی یا بک تا عن شو مش ای ده قا

سی نانا لم عا تون بو دی در یان دی یاق اوی نم آ سی زی یا

بور مه چق دن کم ده بو سی نانا لم عا دی در یان دی یاق

دم لا باغ لو بول سن مور نم به فا ها سی ده یا دش قدر

دم لا آخ زینحه زینحه یه دی تب عن

قواقلفک سیرازه سی بوز ولدی
 [۱] عمامانه قارا جاده قور ولدی
 جامعده سهرید قبر یازلدی
 فرانز لر هر طرفدن بور ولدی
 باغ قالمایوب بوره کلر ده اریدی
 نیجه کینده آخلامده مور ولدی

(۴)

فرانز لر درت طرفده کلر
 طویب سندن لهب صی اولدی
 بیجه کینده اوده بیکیس خالیدی

[۱] عینتابه بر محله

قره ایجده شو عینتابک یازلیسی
 یاقدی باند بردی بو عالم ناسی
 بو کده کده مقبور قداسده آجیسی
 لهانی بنم مور سنبلای باغلام
 عینتاب دیر حزیبه حزیبه باغلام

(۲)

مفاره لرده کلور آغیر کرسی
 یاقدی باند بردی عالم ناسی
 یازارده صایلیه سهرید رضی
 لهانی بنم مور سنبلای باغلام
 عینتاب دیر حزیبه حزیبه افسانه

[s.6]

-٦- فله

زيبك كوندوزبكي

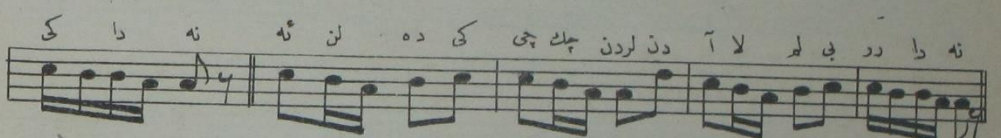
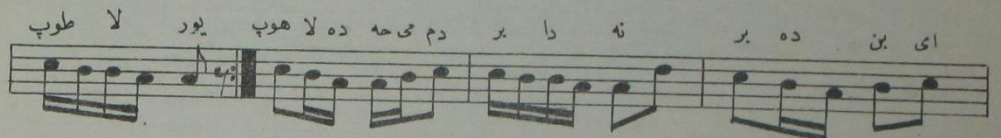
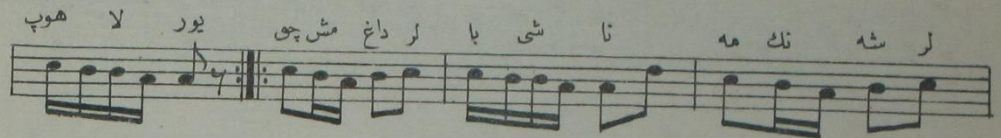
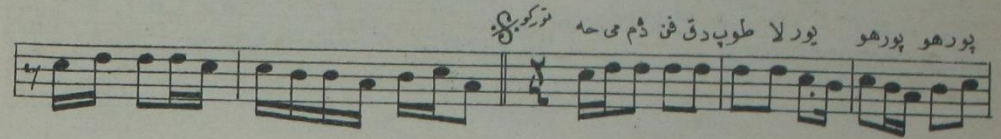
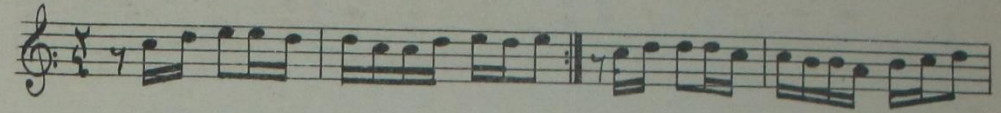
The image displays a handwritten musical score for the piece 'Zeybek Kunduzbeyi'. The score is written on ten staves in a single system. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F major), and a common time signature. The music is characterized by a steady eighth-note accompaniment with various melodic lines. The notation includes numerous slurs, ties, and ornaments, particularly in the lower staves. The piece concludes with a double bar line and repeat dots. The title 'زيبك كوندوزبكي' is written in Arabic script above the first staff, and the number '-٦-' is written to the right of the title.

- ۸ -
اورفا

یاره لندی یحباب جو راید دامانم پتر
 ایندی تا دامانجہ جہاک کریہانم پتر
 قیل بی بر کره ممنون نیم نگاه ایله التفات
 ایندا استفنا با لطف ایله سلطانم پتر
 دریم سکا جک بندلک ای ملک الموت
 جانانم ندر ایلیکم جانم دکه
 ای بار صبا کاهل جانانم دکه
 عظامم داغلیر زلف بریشانم دکه

جَمِيكُ تَوْرُكُوسِي

- ۹ -



جويزك آلق زلا	جېوم فسه طوب يوبو -
يار لاره جېم يارلا	لهويبو لهويبو لهويبو -
جېيكلنده صولسج	هيفسه داغلا باشه
يكي سني ده باغلا	شكلا ر طوب يوبو -
هو يلا ده جېم هو يلا	هو يلا ده جېم بر دانه
بر ده به اجي دانه	بر ده به اجي دانه
السه كي جېيكلردن	السه كي جېيكلردن
آلام بر - دانه	آلام بر - دانه

آبیه - ۱۰۰

کوندوز بگی تور کویسی

دوز کون به کچه واهه لار دا او چو

مز دی کرده ساز یورد

ساز یورد چو که مز دی یا در

که مز دی یا در مز دی کرده

ساز یورد چو

اوف اوف

آره نغزی

کوندوز بگم لهوالر ده اویو -
 دکن دیمز در یاد بجز کیبو -
 غبری بگم یاد ابلره کویبو -
 آه مقدر سنک بازک بویله ایسه

[s.11]

قونیه -۱۱-

قونیه پلشروی

BELEDİYE
KÜTÜPHANESİ
No.

[s.12]

کَلینِ هَوایی

- ۱۲ -

The image shows a handwritten musical score for the piece 'کلینِ هَوایی' (Kalayn-e Havayee). The score is written on ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music consists of a single melodic line with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several repeat signs (double bar lines with dots) throughout the piece. The notation is in a traditional style, with some notes and rests written in a way that suggests a specific performance style. The paper is aged and shows some signs of wear.

- ۱۳ -

آتَمِي بَاغْلَادِم يُولُوكِ صِيَاغِنَه

نه غی صا لوك یو دم لا باغ می تی آ

یک له سوی لام سه دن بن نه غی صا لک یو دم لا باغ می تی آ

نا ما عث لی ناز یک له سوی لام سه دن بن نا ما عث لی ناز

آتَمِي بَاغْلَادِم يُولُوكِ صِيَاغِنَه
بِزَن سَلَام سَوْبِلِ بَك نَا زِلِ عَمَّانَه

سُورَمَه لِي تُوْر كُوْسِي

قَوْنِيَه

لم غی ما ته دی له کوز مک لی مه سور آه

یم ضی را مه لا که بر ده بیل ده آی نم آن دبیغه

مه لا سه بر ده بیل ده آی مان آ لم مه سور مان آ لم مه سور

مان آ لم مه سور مان آ لم مه سور ییم ضی را

سورمه لیک کوز لریه مایسلم غریب نام
آیده بیلده بر کلامه راضییم سورمه لیم آه
" " " " " " " " " " " "

- ۱۶ -

قونیه چایرا اینجه بیچه مدم

امانه به باندم امانه به باندم
 الله سوزینه اماندم باندم
 مرام باغله سوزینه قلندم خالدم

چایرا اینجه بیچه مدم [مکرر]
 صوفوسه صولرا بیچه مدم [مکرر]
 بلایار دنیه کج دیور لر [مکرر]
 باره تندر کچه مدم [مکرر]

- ۱۵ -

فرانفیل و یلوم او یلوم

سر یور لی که لوم او یلوم او یل فیل ران قا نوکر

ده لور او شن سه لیر که لوم بوی وی سر لوم بوی وی

دم لن ب و و سردم فن ۹ دم فن ۹ نم به وای نوم کوی لی

<p>فرانفیل او یلوم او یلوم کلور سردی بو یلوم سردی بو یلوم کلیر شن اولور دی کولکم وای نم افنم افنم سرور بلنم</p>	<p>فرانفیل اوله جفک صا روب صول جفک بن ها که دانفم سه نم اوله جفک وای نم افنم افنم سرور بلنم</p>	<p>فرانفیل او یلوم او یلوم کلور سردی بو یلوم سردی بو یلوم کلیر شن اولور دی کولکم وای نم افنم افنم سرور بلنم</p>
---	---	---

قونه یمه نیمده چاره وار

ده کم ره بو وار ده نما یه

ده در بو نه دن قول قور دون اول سن نه

وار ده یا وار ده کم ده بو وار ده یا

نی چی این سی ما یازده شن با نی دبل خوش وانان آمان آ اوف

<p>یم نیمده چاره وار بوره که یاره وار نس اولدک نور تولدک نورورده چاره وار</p>	<p>اوف آمانه آمانه غوسه دلیلی باشنه یازده سی اچیلی چور ونی اونوز ایکی منلی بولادم اوبارک دلیلی</p>	<p>منلی رویم آج قونون کیده جم ار بو اوبان صا رنجی بار اولدیفک کوریم</p>
---	--	---

-۱۶-

گتن کو ملک قونیه

مان آ دك زه دى لم ده كى قالىق آه نوزكو لك كوم تن كه

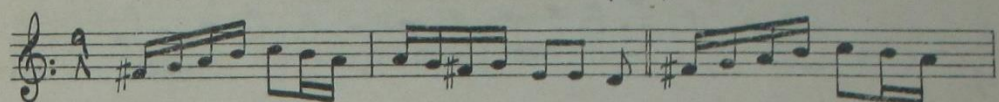
سوك جوك چو كو نم مه لى ن وا عل نم مه مان آ

نم مه لى ن وا عل لى بوى ده ته اور نم مه لى ن واشير

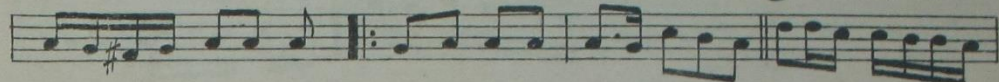
<p>آه كنه كو ملك مصرى اولدم قيزك اسبرى آمان مرمم علوانلى مرمم كو صوبه ملك سبروانلى مرمم اور نه ده بولمى علوانلى مرمم</p>	<p>آه كنه كو ملك ديره دك قالق كيه لم بيزه دك آمان مرمم علوانلى مرمم كو صوبه ملك سبروانلى مرمم اور نه ده بولمى علوانلى مرمم</p>
--	--

عَلِيمِ كَيْتَمَهْ يَا زَارَهْ

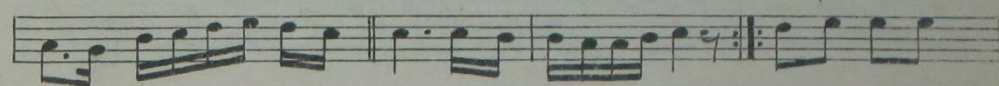
-۱۷-



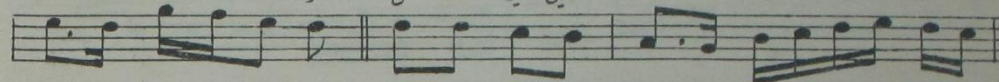
لر در را اوغ ده زا پا مه کیت لیم عه



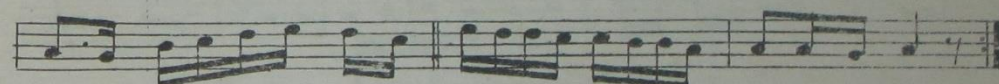
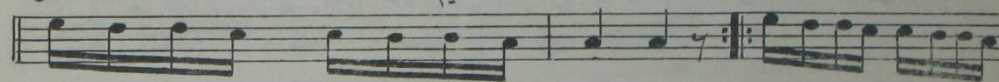
دو تول لیم عه [سا:] را ظه نا



ده زا مه سین کیر دی کن لر یین دی



آرینه وای لیم عه لان آس



علیم کیتمه یازک اوغرا بیلر نظرده
 علیم اولدی دینلر کنی کیرسون مزاک
 ارسلده علیم وای
 آرقسنده گل نینه کوکلم بجم وارسنده
 سنی بگا دیرمزلر تانه اولور یوره کند
 ارسلده علیم وای
 علیم اورا بیجیور صوبی زودیه بیجیور
 ایندنیک کوشتی مور فساندن کیجور
 ارسلده علیم وای

- ۱۸ -

قَزِي پِيكَارَدَن

دم لښ لړ صو مان آ دان كار پي قيز

قان مه دم قان مه دم

آ مل لی تل لی مل لی تل آ

دم مه اولدم مه اولدم

آ مل لی تل لی مل لی تل آ

دم مه اولدم مه اولدم

۱ ۲

قَزِي پِيكَارَدَن امانه صولرا بچيم قانمادم
 نهای ملای آمان نهای ملای آمان
 قورسون به دم اولدم
 اوزاغونك امانه بچاغلك كوموشی
 باقدي نجي امان او قيزنده كولوشی

يِنَّه دَاغَرِيسْتِ لَلَنْدِي

-19- قونيه

Handwritten musical score for the song "Yinne Daghrisestellendi" (Yinne Daghrisestellendi). The score is written in staff notation with lyrics in Arabic script. The lyrics are:

شيل يه نه شيل يه نه
 دي لن دي لن
 مان آ مان آ ريم يا دي لن
 مان مان ريب غه
 غر بيت ال ده نه في كوك
 ريب غه مان مان آ مان آ ريم يا دي لن
 دي آرينه

يِنَّه دَاغَرِيسْتِ لَلَنْدِي يَارِجِمِ اَمَانِ اَمَانِ
 غَرِبْتِ اَلِدِهْ يَنْه كَوَكَمِ غَرِبْتِ لَلَنْدِي يَارِجِمِ اَمَانِ اَمَانِ

۲۰۰- فونیه

غَرِيبَ اَنَا مُتُوْر كُوْسِي

نام آ هوی نام آ ریب شه نام آ نام آ نام آ

آ هوی نام آ ریب شه نام آ نام آ

نام یا مه دی در بر کی هان ساز نام

در بر کی هان نام آ ی هوی

ساز نام آ هوی نام یا مه دی

آرینه

آنام آنام غریب آنام هوی آنام
 هائی بر در و بجه بانام هوی آنام
 به اولور سم سنک مالک نیجه اولور
 اریوب سه ووب آریبله سی کوچ اولور

- ۲۱ -

اَكْبَيْنِ اَكْدِمِ كُلِّ بَيْتِي

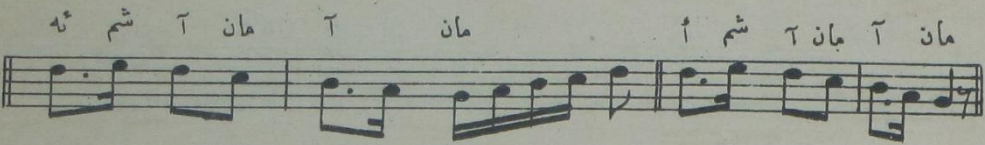
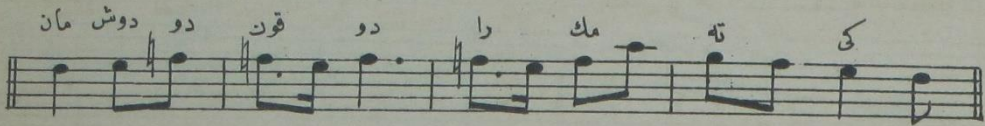
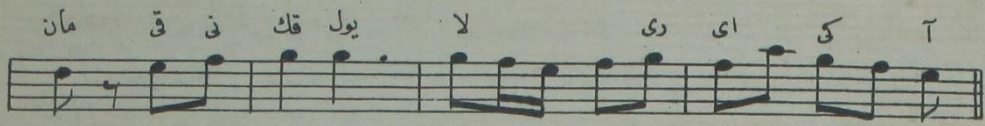
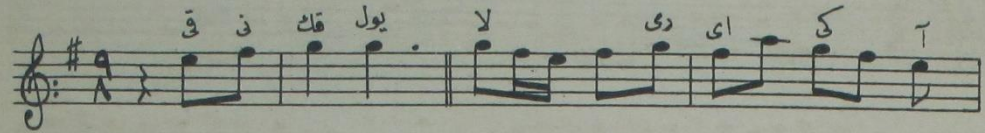
دى بيت كول دم اك كين ؟

بل ده لك دا دى بيت كول دم اك كين ؟

دى اوت بل اوت بل دى اوت بل اوت بل دى

اَكْبِيهْ اَكْدِمِ كُلِّ بَيْتِي
 دَالِدِهْ بَيْلِ اَوْتِي
 اَوْتِهْ غَزِيْبِ بِيَامِ
 يَارَمِ الْمَدِيْنِ كَتِي
 اَكْبِيهْ اَكْدِمِ جَوْلَرِهْ
 يَدِ رَمِ اللّهِ
 اَوْنِ بَشْفِهْ يَارْمُوْرَمِ
 اَوْنِدِنِ دُوْشَمِ دِيْلَرِهْ

قنقك يوللري ايچي آمان



قنقك بوللري ايچي آمان
 دوشدى قوندره مك نكي آمان
 اسيم آمانه دوشتم آمان آمان
 بوجاهه سكا قور بان آمان
 قنقن ميبقم بورولدم آمان
 به برضا بطه دورولدم آمانه
 قنقك بوللري طاشق
 صبحده بومه بسه باره خرچله

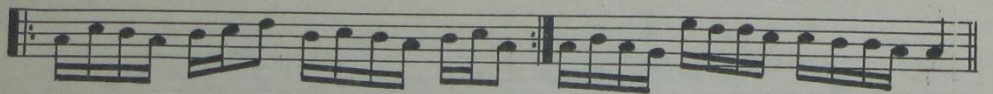
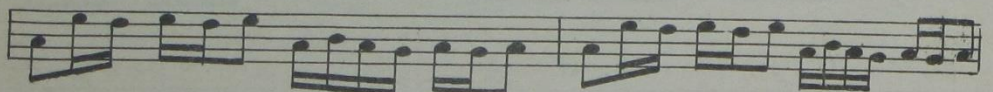
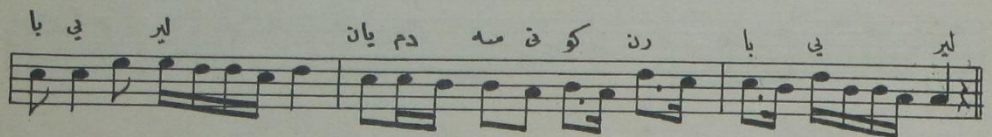
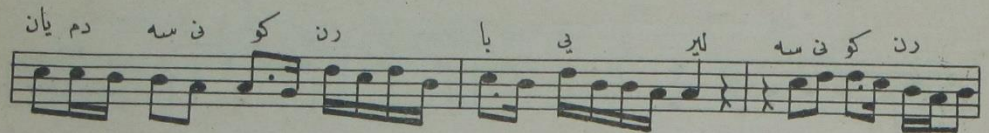
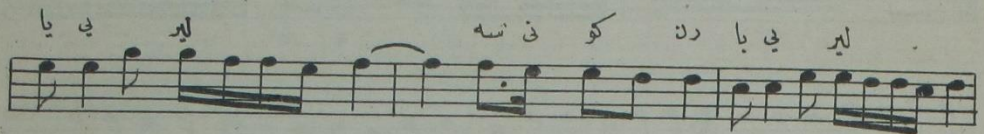
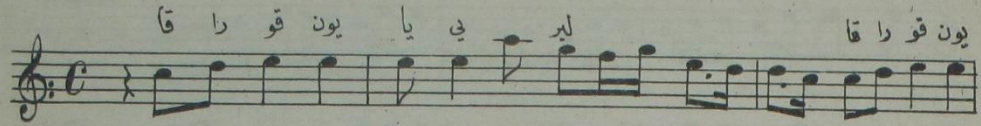
آه قویون

-۲۳-

Handwritten musical score for the song "Ahe Qoyun". The score is written on eight staves. The first staff is the melody, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff is the accompaniment, starting with a bass clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written in Persian script below the melody. The lyrics are: "لیله که لر مه یون قو آق", "لیله که لر مه یون قو آق", "دی له داغ", "ده لر که لیله که", "ده لر که لیله که دی لا داغ".

آه قویون در کلبه
داغری ده در کلبه

قَارَاقُويُون



قاراقویون بایلیبر
 سنی کورن بایلیبر
 یازم سنی کورن بایلیبر

۱ دم در کی اس او دی لن زه تا نه بی دم ورمو نو کوی قوب با له زه کو بر

غوم دو نوش طوفان یا دم سر می نه می به دی سین یان سین کل دم در کی اس او

ده لر ده نه دی شیم زر که شوب لا دو ده لر ده نه دی شیم ذل کو دین شی او

آر نه می زر که شوب لا دو

بر کوزه با قوری کوهی ورمدم به نازه لری او همی دردم کسون پتون و به سینی سردم با نوری کوشیم و سینه به کوزل سینه زده درده و دلا شوب کرد

سیواس «چمبر» اوتیون هواسی [۱]

دی به چن مشا طا دم وور می دی به چن

مشا با دان باش دی لون بو طاش مشا طا دم وور می

مشا با دان باش دی لون بو طاش

هنری وور دم طاشا
 مئ شسه بو لوشی باشه نه باشا
 سدی کلهر موسی باشا
 بزای جالوره مئ شسه گمات

[۱] «هلای» شنبایلیجه بورنئس درنا سئدی لرئندن منقلم و شئیت هر قاناجوا ایدور اوله آغیزانئور کئیمه کئیر سرف و بربر.

آبدين

لا خاږ شونډ فور لي تل ده ده شو

دي آه مان آ مان آ مان آ مان شو

ده ده دي لا خاږ مان آ مان آ مان آ دي لا خاږ

آر بنډر اي مان آ مان آ مان آ اي مان آ مان آ مان آ دي لا داغ کم جي

شوره ده تلمی نور شون خار لادی
بوره ماکم داغ لادی آه آمانه داغ لادی
صالت بهر دکل جمله عالم آغلادی
ایز میر قوز دم ایز میر بو طیارک کیدی بارهی

- ۲۸ -

اَوْزَفَنَه تُوْر كُوْسِي

دوبيك

يان عه يان عه غار طو آي غار طو آي آه

كور زو يو نت جن يان يا ده لا يول دم دوش

له حا بو ئي به سون مه كور زو يو نت جن سون مه

دم يان غام آ يان قو له حا بو ئي به يان قو

ا دم صان او آه دن دا سو بو دم يان دم يان

دم آره نسي اصان

آي طوغار عبات عياله
 طودشدم بوللا ره بابان
 بنت بوزو كور مسون
 جنج بو مال قوبان
 آغام ياندم ياندم ياندم
 بوسو داده آه او صاندم

-۲۹-

تورکچی اصولی ترکیبه

در لاق یو در یول نو او ننگ ری له او

نا سا آه در لك فیه خی چر نین دو ده موز تو اوس

مه نا با در لك مه نا با سه ای کین چیر

ما قون بول بول ما قون در لك مه نا با در لك

فی سه لر رود دو اول نا لی دا لون کو

نا رو اوغ کول بر نه رو اوغ یار بر

اولرینک اوگ بولد بول بول
 اوسمزده دونه چرخ فلکده
 شکارمیدکیسه بکاملکده
 قونما بیل قونما کولک دالنه
 اولدیر لر سخی بر یار اوغرینه

- ۳۰ -

تۆركى اوفسَر

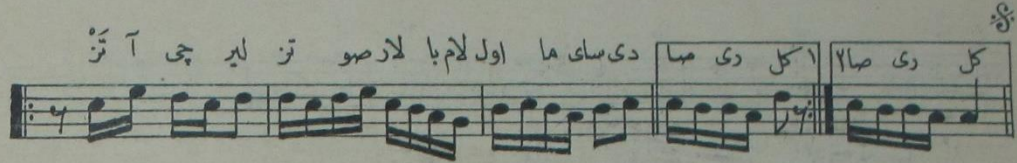
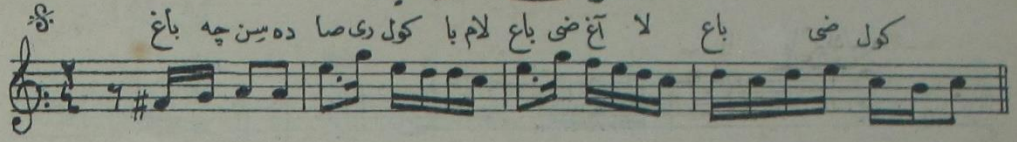
شى با رك لا طاغ شو سم بيل قا چى

مك دى چه حن موش طوغ مو كون موش طوغ مى آى نا

سا نا شى طا مك دى چه حن

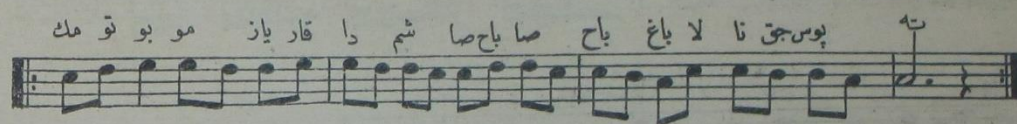
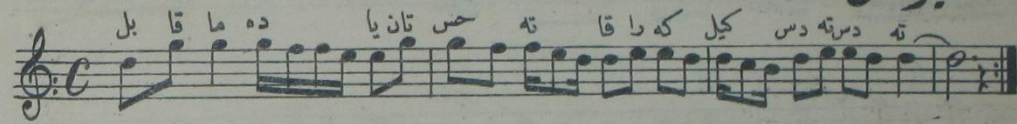
مېيغا بېلىم ستر طافارك باشنه
 آى مى طوغغىنى كوتىمى طوغغىنى
 مېيگمك مېيگمك طاشنه
 بو كىملىككە نه لىككە باشنه

تَرْكِي دَرِيَك



باغچه منده صاری کل بالام	الکده قلمی وار
بعضه اغدا بعضه کول	نه سیریه کلومی وار
تاز آیلیرته زمولار بالام	وارک سوبدک اوپاره
اولا سایدی صاری کل	در دزن اولنده وار

سیواس



بلقاماده بانان غنه	بلقامانک اوکی یازی
قارا که کیل دسه دسه	اونوشور اوردده کی قازی
مکتومبی یاز قار راستم	قالو کیده لم بابام اوغلی
صباح صباح باغدا زهر بوسته	بظه بورده عملک فیزی

هنه فزار ده با بنور
 قولنی بر فوسده آ بنور
 سوبد سوسن آ سوسن چا دوسه
 عملک اوغلی نه طونوبوز

اورفا

طاش جی فا او دا دن زا پالیک چه
 لرش طلا لرش لرش لرش لرش
 ش دا دا یور دی کی مش طوت له آ ال
 لرش لرش لرش لرش لرش لرش لرش لرش
 طوت له آ ال ساز لرش دا دا
 لرش داش دا یور دی کی مش
 لرش دا لرش لرش لرش لرش لرش لرش لرش

جلیک بازارندہ اورفا جو طاش
 ال ال طومندہ کیدیور داراش
 جنازہ م کیدیور کلک فار داس
 ای اذ لربہ قافان و درولم
 و درولمدہ نازلی بار بجدن یرلم
 بنم بارم کیم کوز بو سٹاخ
 کی ہیغمدہ کوز لارک دستاف
 فانم قیز ل کوز ل کیدر فستاخ

دارالاحزان (ك نشریاتی)

مؤسسە مناك مشهور تورك بىستەكارلارنىڭ يادكار قالان نەپىس اثرلەرگە ضىيادىن وقايەسى مقصدىلە بونلەرگە صلاحىتىدار بىر (ھىقت علمىيە) طرفىدىن تەدقىق ايدىلۇپ يازىلان غايەت صحىيچ نۇسخەلەرنى طبع ايتىدىرمەكتە اولۇپ شىمدى بە قدر بو نۇسخەلەرگە (۹۸) نومۇرىسى موقەع انتشارە قونۇلمىشدر . بىش غىروش فىئالە بايزىدە (شاملى اسكىندەر) مغازەسىندە ساتىلغىدە بولۇنمىشدر .

دارالاحزان (طرفىدىن (قولۇمىيا) غىراموفون و پلاق

وجالان اثرلەر يارىتىدىن فضلىسى نىشەر ايتىدىكىمىز خاق شىرقىلەرى و بىرقىمى مؤسسەسىنى طرفىدىن طبع و نىشەر ايتىدىرىلان قلاسىق اثر اولۇق اوزرە بىش دىرت اولۇپ بونلەرگە اسمەلەرنى اشاغى بە يازىپورۇز . جىمىو مەزكە انتشارى آئىدە مەزكۇر پلاقلەر ساتىلغى چىقارمىش بولنە جىقۇدر .

طوبىدىن ساتىش جىلى استانبۇلدە قاطرىجى اوغلى خانىدە بلومنتال برادرلەر مغازەسىدە .

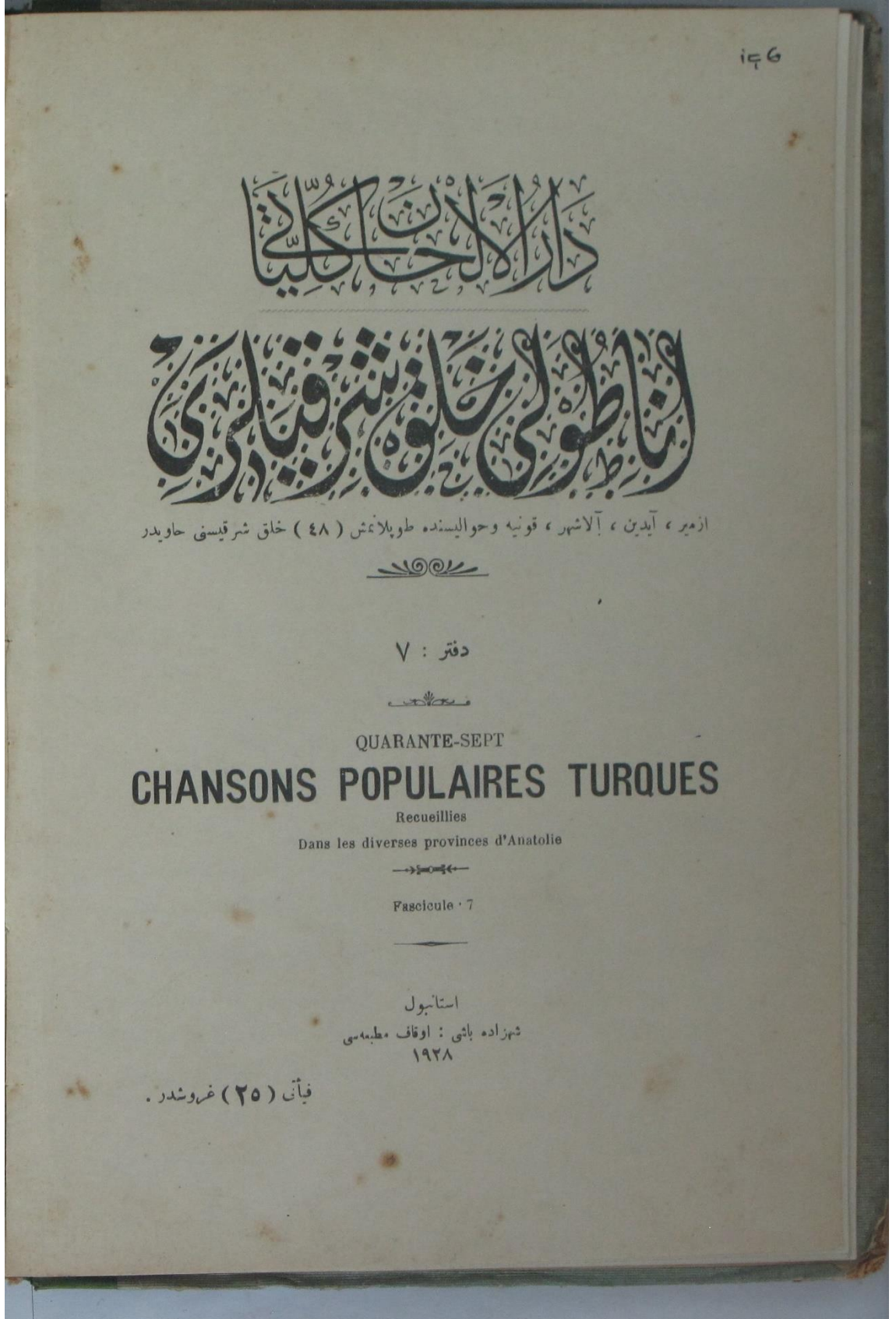
قلاسىق اثرلەر

نوا ، پىشرو ، كەغىدار پىشرو ، كەغىدار ساز سماعىسى ، نەھت ساز سماعىسى ، شەناز آغىر سماعى ، شەناز يورۇك سماعى ، كەغىدار آغىر سماعى ، كەغىدار يورۇك سماعى ، نوا يورۇك سماعى ، نەھت آغىر سماعى ، كەغىدار بىستە ، بىستە نىكار آغىر سماعى ، شەناز پىشرو ، نەھت پىشرو ، شەناز بىستە ، بىستە نىكار پىشرو ، بىستە نىكار ساز سماعىسى ، عىجم عىشيران پىشرو ، شەناز ساز سماعىسى ، بىستە نىكار بىستە ، بىستە نىكار يورۇك سماعى ، نەھت بىستە ، نەھت يورۇك سماعى ، نوا ساز سماعىسى ، عىجم عىشيران بىستە ، عىجم عىشيران آغىر سماعى ، عىجم عىشيران يورۇك سماعى ،

آنادولۇ خلق تور كولىرى

بىك ، غىرىب آنام ، قىزىبىكاردە ، عىلم كىتمە بازارە ، كوندوز بك زىبىك ، قوزان اوغلو ، كوندوز بك ، اولرىنك اوكى ، عىمىلەر ، اىچىبە چاير ، بىنمەدە خارە وار ، قىيىق بوللارى ، سورمەلەم ، قىزىل ، يىشىللىدى ، آتە باغلام ، اوردەك صودە ، فندىق ، كىتن كۆملىك ، آكىن آكەم قىزىل ايرماق ، سارى كىلم ، اورفەلى بىم ، قرە قوبون ، آق قوبون ، كىلەن هواسى ، چادىر قوردىم ، هوووك بوللارنىدە ، كىك آوى ، اوزون اولور افرلەرگە بىچاغى ، قاواق ، يورۇك قىزى ، عىقتاب كىلەن هواسى ، بوتور كولىر بىش كىشىلك برەھىت طرفىدىن پلاقە چالغىش و فوق العادە برىسس بونلەرە رفاقت ايتىشدر .

[7. defter ön kapak]



عیناب ایلره تور کومسی

(۱) جا دی تور دم دوز لره ایله وای
 دیکمه اولدم کوز لره ایله وای
 ایشنه به کی یورم " "
 عیناب ناسون سز لره " "
 نقرات

ایله آه صجوم صجوم ایله وای
 کربنه پنه قشای سوز و سونده انگری برله وای

(۲)
 بوغورت فریدوم دوله به
 ستمدی باقم غلبه
 یارم کوسکه کی یور
 بیقله کس هبله
 نقرات

(۳)
 طاسه قوردم بوغور دی
 سنی کیمله دوغور دی
 سنی دوغور ان آنا
 با بیلدیم بوغور دی
 نقرات

-۳-

کوراوغلی تورکوسئی

اوغ کور بر بن لو یو م ده دغ م زه که ده طاغ
 دان ر نکا زی رو سن ا ریم زه که ده طاغ
 له فی لونک کو میر ده ریم زه سه له حی
 ووش قاره یا فی به آت قهر مان آ م ری زه آ لله که
 در شری با له فی ر یا اول م یو لو سو کو دور
 دور

<p>به بر کور اوغلی بم طاعده کنه رم اسن روز لار ده عیله سنه رم دیر کولونک ایله کله ازه رم نقرات آسانه قیرات بی باره فادوشور کوسولوم اول یار ایله بار ایستور</p>	<p>مامای بدن آتیمغی کور دیر کور اوغلی آیوازی آلمسه دیر قارمه قصد ایندیکم بدیر نقرات اینه اساغی کطک مسکای یونوشه یونفاری طارسانه بوکوسلی النی ایتیمه لی کوسو کوموسلو</p>
---	---

-۴-

آیدین موالیسناک اور دك تور كوسى

كلده سرفىدى نا قا ساز كلده داليه صو دك اور
كلده آل دن لون قوطوت سه من كل دم يا كره

ساز فوده

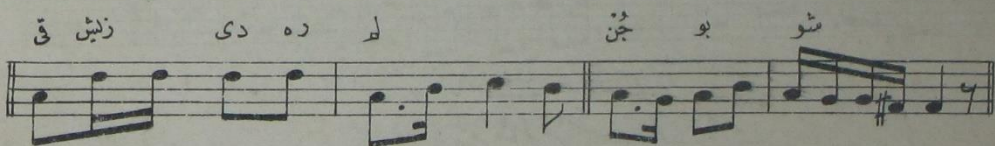
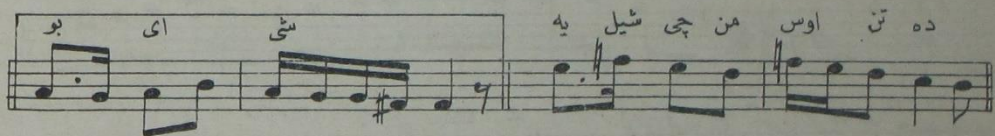
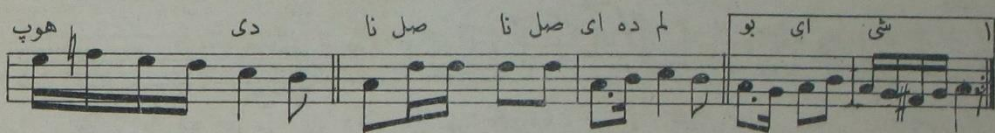
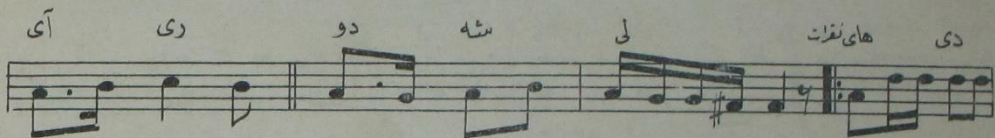
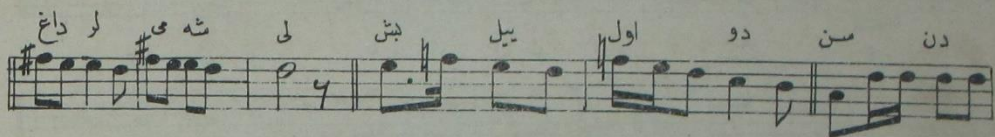
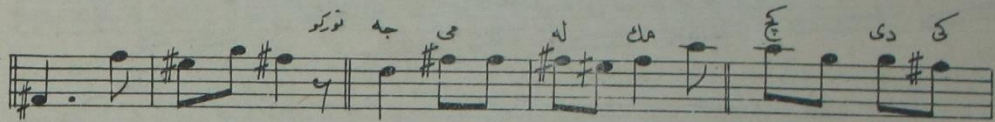
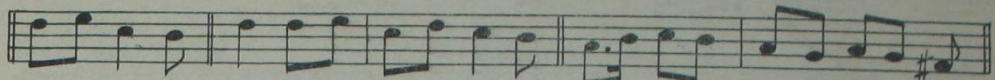
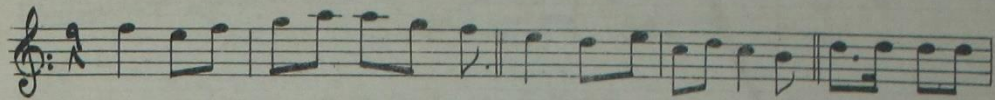
اور دك صوبه داله كل
قنادبى سرده كل
اكر بارم كاخسه
طوش قولدن الده كل

داغلمده كزه اولدم
اوقوبوب بار اولدم
به بربارك اوغرينه
قوروبوب غزال اولدم

داغلمده كزه كزه
اولدم به بركوه زه
كجه رده دوستمون
عارسنه اولسزه

مغله ناك او توون هوا ستي

- ۵ -



جمیله مک کیدیگی داغله اور مانلی	جمیله مک کیدیگی داغله سینه ط
میوره راتی اجمیسه نازک باخی درمانی	بسیدیل اولدی سنده آری دوشری
لغایری لهوب دی جمیله م نصل ایله لم بولسی	لغایری لهوب دی جمیله م نصل ایله لم بولسی
بسیل جمیله اوسته قزلبند بره لم جینسی	بسیل جمیله اوسته قزلبند بره لم جینسی

آیرین -۶- آفه تور کوسئی

زوناو تورکو
مان آفه نه مان آ لور او
غنی چا غنی مان آ
غنی شاقو لوس بو را طا شام هم در یوز لیش
مان آ غنی شاقو او لو دو نا آ مان آ لور او بیت سر
دن داغ ده لی قار لار دی شیر آ مان
ده زن به ده سی ما قا ده لنین نه ده حی لا سی دن شیش که
ده لون یو دن ایس ایس مید از روم یاو
دود وو له زه کو بر بن دود ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰

اوزده آمان (۱) اذرن بیجائی
بسه یوز در لکم شام طرابس فوشائی
سربت اولور آمانک آنادولی اوشائی
آسیر دوبر قار لیه داغده کیشده
بیامسه اولکه کجسیه اولدی ایسه ایس دن
سلاجه الهه فماسیه بنده
بادر دم ز میر بولنده به برکونه لودور دلم

-۷-

عربکیر: مه زیره دن چیقدم

شی ای فقی شه دم بقی دن ره زی مه

دم دول دو دن نم یا صول لار

یور مه کل مه فی یا لار شی فی نم قا

مه دک ده مه دک دی لر شو قوم لم ظا

نک یا بانک نه ان یم سی نه تا نار

یه سی نه دا بر

مرزی ره ده جیقدم سا فانه بیهلار
 صول بندن دور دلدیم فایم فیسیلار
 یانه کلمه بور ظالم فوستور
 دی دک ده دک نار نانه سم یم
 آنه نک بایانک بر دانه سم یم
 عربکیر ده جیقدم آغز یور باشم
 قارا جالی سفده قالدی ابدسم
 یانه کلمه بور ظالم فرده سم
 دورم کاز دورم به یاره طیم
 آصیحی صورار سرک آفره طیم

كَلِينِ هَوَائِي

سه مزیت لم قا یا نه قی رک قی که
 له تا طوزک سو نک لی که له تا قا چه از
 سون لول قوت ناک قی له زه کو نم لی که
 سون لول طات زک سو ده تن یا کلک وه کو

کترک قی نه با فالم
 تترسه آرم قانالم
 کلنک سوزک طونالم
 کلنم کوزه لم قنک قونما و سون
 کوزه کلک باندزه سوزدن نه کلک و سوز

هندم او جو ییلاندر

عربگیر:

در لان دو مه فوی چال در لان بی جو او هنلم
 در لان یا دلی زک قی سهو قی لی گه سن ور سه
 در لان یا دلی زک قی سهو قی لی گه سن ور سه
 در لان یا دلی زک قی سهو قی لی گه سن ور سه

[هندم] او جو ییلاندر
 مه فوی چال
 سهو رسه ک گه بی سهو
 قی زک دلی زک باندزه
 [هندم] یازم دیمک
 المای آلانده وار
 صینه دالانده وار
 سه دیدم سن آلاک
 بکا بالوانده وار

شیرین نار تۆرکوسې

نه دو نه دو زل کوکل نه تا نه تا نار رین شی

ده سن دی قال وام آی بر ده بن ده بن دم ده کی

نه دو نه دو زل کوکل نه تا نه تا نار رین شی

شیرینه نار تانه تانه	کیرم دور دبیله بون
کل کوزل دونه دونه	کباب اولدم به به بون
کیده رم بنده بنده	آریلتی کوسلاخی
بر آیوام فالدی سنه	بذن اور که کبه بون
شیرینه نار تانه تانه	کیرم دور دبیله بون
شیرینه نار تانه تانه	کباب اولدم به به بون

کیک آوی تۆرکوسې

مان آ آمانه وی آ کلک بی که بر دم کیت ده بن

مان آ مان آ تا غی دا دی کن لم ظا فی به دی چک

دی کن لم ظا فی به دی چک نه غی دا

نه غی دا مان آ مان آ نه

بزه کدم بر که بکاک اونه آمان آماده
 فیکدی بی ظالم کنی داغنه آماده آماده داغنه
 توره لر توره لر کسله آدینه
 هر کیمک فردا ستر قالدیم قبالده هر جورده
 اوقایم بوغینده ده بوکولو فالدی آمانه آمان
 نشانیم بلا کوسولو فالدی آماده آماده قالد

- ۱۱ -

حسینی تریکی

لادری

یون بو ده لو بوی مان آ یر کی لرده زاق

یور فی طا لرمه دوک جه

یور فی طا مه دوک جه دین وانا دا کر مان آ

سکریمه جه دین وانا دا کر مان آ

ده دی صاب صیلنا میان

ته ایش جه لون او باح صا یار مان آ

چوراو دی قال تم ده را شو مان آ روم یو دی کی

سکریمه دی قال جام ما آن دن ال نیم هی مشا دوم

آه زاده لر کیرمان بو بارده بو بوخه
 رد کله طاقبو مان سکرانه دارنجیه
 نین صیایه عم آمان نار صیاح اولنجیه
 ایشمه کیدورم شورا ده نغم خالری
 اوچوردم شاکلم الدن آغا جام خالری

شاعر لر آره نغمسی

- ۱۲ -

سازد
 سازد هی نا ری دا دی یار دی کیت ویم فک لی عقی سازد

آره نغمسی
 کوز ویم له کوز

آره نغمسی سازد
 هی لر کوز فی تا فت ری له

نا ری نا رت حص فی شوق جود وو دی یان

سازد
 سازد هی لر کوز فی دا دو تی فه آ نوم روده

باشه که آره نغمه سازد

عقل نکریم کیتدی یار د بار سته لهی
 کوز لریم کوز لر ی نقاشی کوز لر هقی

یانری ویم و شوق صبرت نارینه
 درونم آفت دورانی کوز لر هقی

- ۱۳ -

عشق شيرکي

آبين

مان آ مان آ شيم موز لو يو زيم بي لي دق فن لاري

مان آ مان آ شيم موز لو يو زيم بي لي دق فن

موز يو صو دي چيق ده وار حو

مکره موز يو صو دي چيق ده وار حو

ده کي اس زيم بي او ميان

ده کي اس زيم بي او مان آ مان آ شيم موز يو خو

جي يول بن جي خان سن مان آ مان آ شيم موز يو خو

ما نو بوي لا دو چوز رک لا قاش ده ما چات

مکره رک لا صاچ

فدای بزم بولوز اتم آمانه آمان
 موداره ميفد صوبوز
 اوزم بهکي خوبوز اتم آمانه آمان
 سن هماجي سه بولبي هماغه تاسلرک
 موز دولا بونوم صاهلرک

مَسَاهُور تَرْتِيبِي اَوْفَرِي لادري

یه دی نار یا وا آی مم یه دی بار یه چه باغ
 دم دی شام لا او شام آ دم دی شام آ غی طا شو

یه دی بار یه تو کو یه بی دم لیش آ بن ساز
 دم ده شام پاسه که هر چون ای یار سزفا و بر

لی ۱ زه کو هان جی ده کیم مله لی زه نه ده لاریاغ
 لی ۲

باغچه یه بار دیه مم آیوایه نار دیه مم
 به آلبشم ای کونویه یار دیه مم
 باغدار غزه لی ملکم ده جهانه کوزه لی
 ستو غی آسام دیه مم آسام اول شام دیه مم
 بروفا سزبار ایچونه هر که یاسام دیه مم
 باغدار غزه لی ملکم ده جهانه کوزه لی

اورفه

لوالمه اوی لام با جم بوخ مه اوی ده بن ده بن دم ده کی
 نه زو کو لا ا دم اول شیل ماده ده بن نه زو سو

کیرم بنده بنده اوی مجوم بالام اللسوزینه
 بن ده ده مائل اولدم الا کوزینه
 بر آیوایه قاری سنه اوی بالام اوی اللسوزینه
 بن ده ده مائل اولدم الا کوزینه
 آیوایه صارا ردم اوی بالام اوی اللسوزینه
 بن ده ده مائل اولدم الا کوزینه
 دیه ایمان بوختی سنه اوی بالام اوی اللسوزینه
 بن ده ده مائل اولدم الا کوزینه

لادری

گردانی تریکی

دم لای او بن طاش نا جو بود نك له قا
 له بوی می لود او یه له قا دن له قا
 دم لای او بن قاش نه تو اوس کوز لا ع
 له سوی له سوی نا با کل سه ای وار دك در نه

آرینه می

قلعه نك بورجه طاسه به اولادیم
 اول کوز او شنه قاسه به اولادیم
 قلعه نه قلعه به اولور می بویله
 زرد دك واره کل بکاسویله

مان آ مان آ دن موش کو ری تا ناخ آ مک جه مه چک
 بوش جون دی فن ع بک لیر که ده دی شیم دن موش کو
 دن یار کبی کول له کو له کوله آه دن بوش جون مان آ مان آ دن
 مام لا ری آی مان آ مان آ مام لا ری آی

میکجه مک آنا خناری کوشدن
 آمانه آمان کوشدن
 شمدیه کلیر بک افندی جو بوشدن
 آمانه آمان جو بوشدن

-۱۶- اورفا

یار چای ای چای / لار طه آ ده چن ای چای / قی سا لار طه آ ده چن ای چای / لر ده با دور طول / یار لیم ظا یار / میانی میخده آله لر / سانی دولدور باده لر / بار بار یار ظالم یار / سکا کله قضا لر یار یار / تفانست / دی بار یار ظالم یار / آری لیم وار اولوم وار / اوران بولدن دونوم وار

اورفا

چی چا / مش سر سین ده / چی چا / میانی میخده آله لر / سانی دولدور باده لر / بار بار یار ظالم یار / سکا کله قضا لر یار یار / تفانست / دی بار یار ظالم یار / آری لیم وار اولوم وار / اوران بولدن دونوم وار

آغام سجاده سخی رسنه چایره
 یاشام سجاده سخی رسنه چایره
 قادر مولام جملدی قیایره
 فوز قارم که سخی ده بند بایره
 بول دیرک بول دیرک باشی دوماندا دقلد
 اللری قینلی برکله آغیلد
 کوزری سورته کله برهواند قلد

[s.17]

- ۱۷ -

سار سنی قار دی کل ده بک زنی
دی یان طا ده زه می
ره لا قان آل ل شام جم عه
کس هر ده هر سه تی وق دی یان یو
آه دی یان او دن قو اوی ساز
روم یو ده چین ای قان آل دی یان او
یه ره او زان دی

زیبکه کلدی قاشیمزه دیبازی ماهه دیبازی
عجم سالی آل قاناره بوباندی
وقت سحر هر کس اویفوردی دیبازی آه اوباندی
آل قانراجمیده باوروم بره اوزاندی

دیم له ای ران سنی نه سی لا بای دم چیق

دم لا بوی فی غنی تا او رنک یا دم این

دم لا بوی دم لا بوی

دم لا یول لام سه له لار نا طور لی تل

ده لر کون شو جب سه دم لا یول لام سه

مو لیر که تر مان ت مان ت لا مو لیر که تر

لا ساز

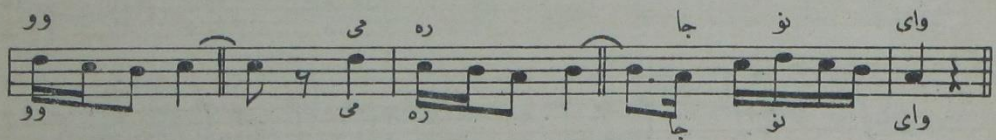
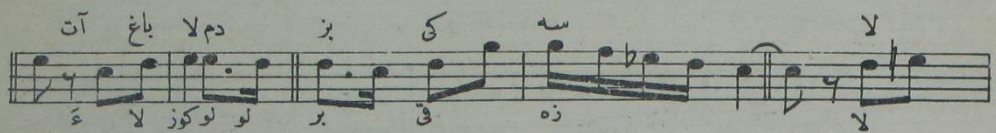
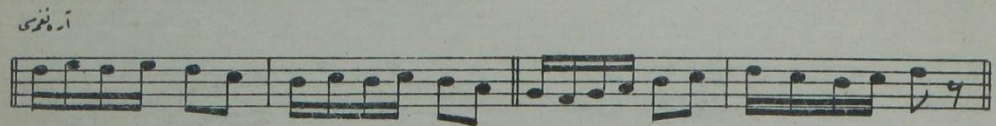
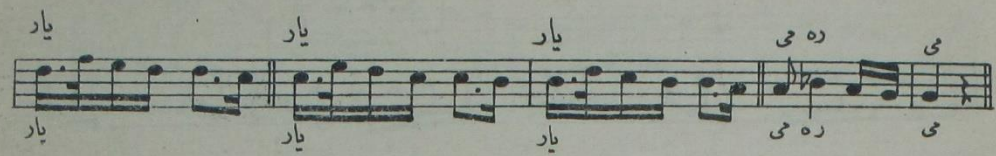
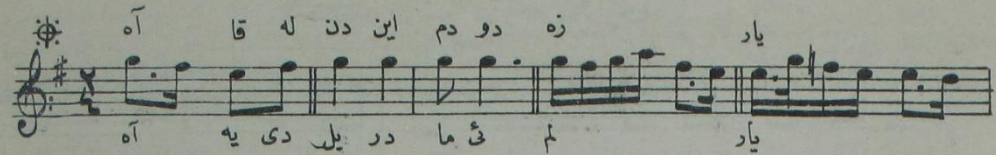
میتقدم یا بدونه سیرانه ایله دم
 ایندم یارنک او غنی بوللام
 تنای طور نالر له سلام بوللام
 عجب شو کونر ده نه زکطیر مولامانه ما

[s.19]

کَرْدَانِيَه رَقِصْ هَوَاسِي

- ۱۹ -

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top, the title 'کَرْدَانِيَه رَقِصْ هَوَاسِي' is written in Persian calligraphy. To the right of the title is the page number '- ۱۹ -'. The music is written on eight staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation consists of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups. There are several repeat signs (double bar lines with dots) and some dynamic markings like 'f' and 'p'. The piece concludes with a double bar line and a final note.



آه قلعه دن اینم دوزه بار بار بار می ره می
آت باغلام بزکی سه لا و می ره جهانوای
آه بری بلدیر ما ملهم بار بار بار می ره می
آلا کوز لو بر قیزه لا و و میر و جهانوای

-۲۱-

آیین

سام قوی می شی با نا شی با دک لا طاخ سام چیق

یا مان دوش سین مه کل مش ای دا سو مان یا نه بو نا شی طا

نا شی با مان دوش سین مه کل مش ای دا سو مان یا نه بو نا شی

آره نوی

نه زو یو موش دوک لون کو کا نه زی دی مش آل بی نا آی

نه زو کو مش چک لر مه سور نه زونه یو موش دوک لون کو کا

نه زو کو مش چک لر مه سور زل کو او آه فی به دی یاق

آره نوی زل کو او آه فی به دی یاق

میهام طاغیرک باشینه
 باشمی فزیام طاشینه
 بونه بامان سودا بینه
 کارسوت در شمانه شینه

آینه فی آلمه دینه
 کاکولک دوکسه بوزونه
 سور لر جهکسه کوزونه
 باندی چب آه او کوزل

شان بو سی ره چومان آ مان آ شان بو لار طایغ ده شان بو
 سادر شان بو سی ره چومان آ مان آ مان آ
 مشن دو نه دی در ماز اول ماز اول لاج ایف
 دو نه دی در ماز اول لاج ایف مان آ مان آ
 شن آرنوی
 دن یام با دن نام آ بنیانی
 فی بر نا با مان آ مان آ شان فی بر نا با مان آ مان آ
 مام دیل آی دن مه اول شان آرنوی
 کا شی مان آ مان آ دن سن نم دا بر مام دیل آی
 دن سن ره له یک سونا اول سون اول تم یه

برشانه طاغیر بوسان آمانه ماهه میور هی بوسان
 افصح اولماز اولماز در دیز دوشن آمانه آمان
 آمانه بیامدن آمانه مان بظرتشانه آمانه رنانه
 اولدن آبریمام بر دانه سنک آمانه آمان
 سطر نیم اولسون بقره سنک

-۲۳-

مخیر تورکچی
اصولی دریک

لادری

دو (طوغ آی ده لم زه کو دن یورد شیل به کی شی قار شو

مه ری له کوز بی لا آغ بی لا آغ ساز دو دو (طوغ آی ده لم زه کو

قان مان آ مان آ دو طول قان دول ساز دو دو

مرفار شیک بیل یورد دت
کوزه لم ده آغ طوغدی
کوزه لم ده آغ طوغدی
آغدی آغدی کوزر قیاده لولدی
آماده آمان تان طولدی

اورده
اوردک تورکچی

له سوی می ایس ده لر کول نیر قا چال دک اور

ال بت غر شام می قال ده لر دل نیر

مان آ روم یاو دی شیم مان آ لر

دی شیم روم یاو دی شیم مان آ دی شیم

دی شیم لر آغ لیر که لم قاش ره وتا

اوردک حالقاز کولدره
آسی سولیدر دیردره
تاشم غزبت اللره
نقبات
آماده شمدی باوروم آماده شمدی (مترده)
قاره تاشم نظیر افند شمدی

قاری داغمد- بوجه اولور
کوندوز کیدر غمز اولور
بار- پاشم- نیش اولور
نقبات
آماده شمدی باوروم آماده شمدی (مترده)
قاره تاشم نظیر افند شمدی

اورفا

چل آ لر کل غه با کبر کل دی په ای

بو ده مش چل آ کول له گو گل مش

له بو بل دک ای بر خه ره یا

له له عه لی وه سه دم سو تی سه بن

ده لبش حا دان کر یاض به له غو غُل دو دوش

نم به لم کوک در ده لر حال

ای بری کل کبر باغ کل آینه کل کله
 کل آینه دیو باغده فیدایک بیلله
 بهستی مردم سو له عالمه دوستی غلغله
 یا صده کرده همیشه حاللرده در کولیم نم
 یاره لی جیلده کبی جوللرده مسکنیم نم
 یا صده کرده همیشه حاللرده در کولیم نم
 یاره لی طارسانه کبی جوللرده مسکنیم نم

شکر اوغلان تور کوسپی میان قیری

قیر فارد ده رابی قیر جا واری له کوز قور چو واری له او

لین که لین که نوره لان اوغ کر شه دم یان

- | | | |
|--------------------|------------------|---------------------|
| (۳) | (۲) | (۱) |
| لعب کوزه لبر براده | اولری وار خورده | اولری وار چوقور |
| یانم نیمه کلپیه | نیم یارم زده | کوز لری وار جهانبند |
| جهانم نیمه کلپیه | امانه نیمه کلپیه | برادرم نقیر |
| جهانم نیمه کلپیه | بر کولایدم صولدم | یاندم شکر اغدوده |

مینه لر تور کوسپی میانه قیری

ده رین یا ایل بوق بوق م زو او دم کیر غه با

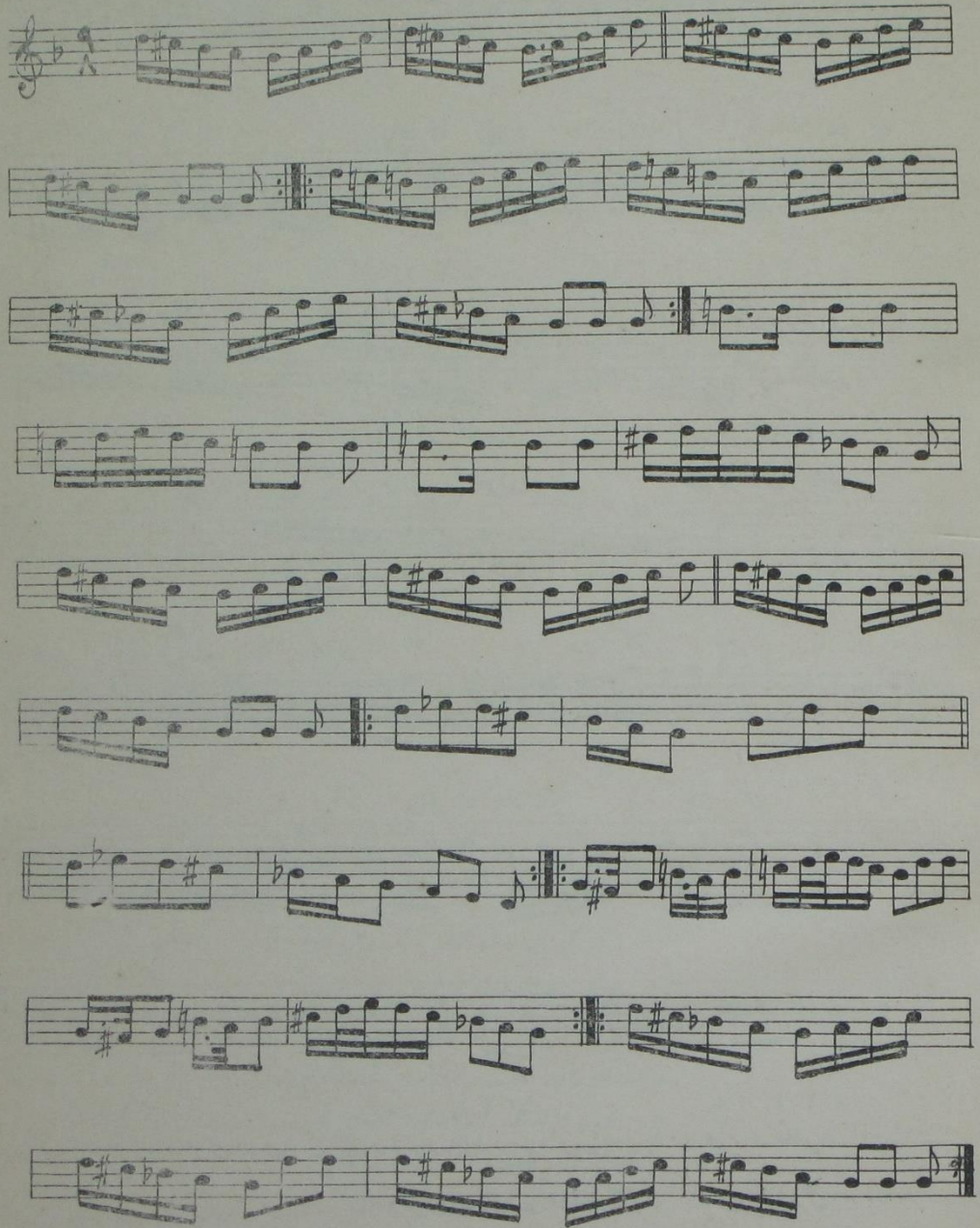
لر نه می مان آ یوق زوم کو

- | | | |
|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| (۳) | (۲) | (۱) |
| دنجاری کافر ایل اوف | ایل دورد عالم دورد اوف اوف | باغ کیدرم او زوم یورده یورده |
| آزیمجه ایمانه کل آماده میندر | کیمک آغزل طونارسک آماده میندر | ایل یار نیمه کوزوم یورده یورده |

[s.26]

اودَه مَش زِيكْ هَوَابِي

- ٤٦ -



- ۶۶ -

مناهی تورکوسئی

مانفزی

هو آ هو آ قار با نه

غی یا کم ره یو دک دیت آه

غی یا کم ره یو دک دیت آ

نوده

نیمه سزجی از لر
ایچر لینه سوز لر
یوره می آلسه کوز لر
که

-۲۸-

سیواس

لیک ده لیک ده دی لا داغ شو

دن دین چه ای آه مان آ لر سه دل

لر سه دی در نه ده دک در

لر سه دی در نه ده دک در دن دین چه ای مان آ

شور افغری دلیک دلیک دلسر
 آه ایچیزن در دک ده ندر دلسر
 همدلزن برستغالی دیرسر
 آه اوغنون راه اوغنونه دیرمدم دیلرک بنه
 مکتابا یاصدیقه قاریبیا صده قوللرک اوغنون
 دوه یوکسلک آتامدم اورغالی آمانه
 آه اوشودکجه باشن آل یورغالی آمانه
 صوصادقجه دیراغزیه کردغنی آمانه

اورفا -۲۹-

لا بوی رو مو چا سین ما نا اوی تم آ قیر

او ریم ده کی سه ای دم کل سین ما

سک ما نا اوی کیگ ره یو ف

ریم ده کی سه ای دم کل

سک ما نا اوی کیگ ره یو

یار کید یور کید یور	نیر آتم اوینا ماسیه
یار بکا کوز اید یور	پامور و بوید ماسیه
طور پنج ممدلی قیلر	تقدم ایسه کیده رم
نجی مجنون اید یور	یوره کلک ارینا ماسک

- ۳۰ -

فَضَلِّي تُوْر كُوْسِي

جہان فیری

فی غا اور دم ما تا آ سَک بوک وہ ده

اور غا فی آره نغمہ

آرہ نغمہ فی غا یور ناشی با چک جہ دک شو او

درہ بوسک آنا دم اور غانی
 اوستو د کجہ جہک باشکہ یور غانی
 صوصاد قجہ دیر آغزینہ کردانی
 آہ نبلیم یاربیم اللہ یا اولوسہ
 آمانہ آمان آمان فصلیم
 اولوبورم یا یورم کید بورم فصلیم

- ۳۱ -

کوکل تۆز کۆسین

میانقری

مان آنک ما آ شار جو چای مودیاغ غار یا شار آ بول بر دن داغ جه یو شول

شارجو چای

<p>سۆل بوجه داغنه بر بول شار یا غار یا غور های بو شار آنلار دم کیر دم باغینه نه کولاری فلجان کبی</p>	<p>بیم کولکم سطا دوسر آه در سوره ایم کولکلی کردانده بسه بی وار له بری مر جان کبی</p>
--	--

حسرت تۆز کۆسین

میانقری

وار شی طا لوپول لی آل مک کو زو یو

مان آ وار شی آ وار خیره یا رک له ال هپ وار شی قا

<p>(اوغلان) یوز و لک آلی بوللو طاشی وار (تیز) صایم اوزون به صایمی طارارم یاریتور دم اوغرون اوغرونه وارم وار می نیم بر کیمیه ضارم باندم الله حسرتنه قار دوسر بانادوسر یاسو دامی صا دوسر</p>	<p>له صیالارک یاره فی وار اشی وار به غریبک سوجه مانده نیی وار باندم الله حسرتنه قار دوسر یا فادوشد یاسو دامی صا دوسر</p>
--	--

چایقین اوغلان تورکوسئی مانقری

سه یاغ فار نه بنی را یاپ دا صا را پی ده لر چه باغ

لان اوغ قین چاپ مان آ لان اوغ لان اوغ لان اوغ

فوره

باغچه لر ده بر ا صه ده	کویرنیک آلتی بوستان	تیار اربلوم
یاغنه فار یاغنه	بیقلک عربستان	کلور ساری بوبلوم
اوغلان اوغلان اوغلان	عربستان قیزلی	ساری بوبلوم کلنسه
امانه مایقینه اوغلان	زردن کیرنه فستان	سن اولماز بنم کوکلم

بیلبل قوشمه سئی مانقری

من چه بل بل لیر که دن من یه وه قه

که دان مامحا کون هر مان آ لیر که دن

فوره مان لیر

فرجه مجندن کلور	فرجه میشدکی برده	مایر جیقتد دیزیمه
بیل مجندن کلور امانه	ناره راندکی برده امانه	دولوشده کل ایزیمه امان
آرد طپون بیاصه کردان	کوزل جیرکیمه آرانماز	باریم بکا دار طس
هر کون حمادن کلور	کوکل دوشدکی برده	بیصیح باغما بور بوزیمه

(دارالاحزان) ك نشریاتی

مؤسسہ مزك اك مشهور تورك بستانكارلرندن يادكار قالان نفس ازلك ضياعيدن ووقايه-سى مقصديه بونلك صلاحيتدار بر (هيئت علميه) طرفندن تدقيق ابدلوب يازيلان غايت صحيح نوطه لرني طبع ايتمكده اولوب شمه دي به قدر بونوطه لرك (۱۳۰) نومروسي موقع انتشاره قونولمشدر . بشر غروش فيأله بازيده (شاملى اسكندر) مغازه سنده صالقمده بولومشدر .

(دارالاحزان) طرفندن ايكنجى دفعه (قولوميا) غراموفون وبلاق قابريقه-ته چوق كوزهل ونازىخى قيمتى اولان اوتوز قلاسيق بازچه ايله قرق بش قادار خلق شريقي و رلمشدر كه بونلرده هان صاتيغه چيقارلق اوزرهدر . طويدن صايش محلى قاطيرجى اوغلى خاننده بلومتال برادرلر مغازه سي در .

قلاسيق اثرلر

بياتى عربان ، آغير سماعى ، يوردك سماعى ، محبر ، يوردك سماعى ، سگاه بستانه ، سگاه آغير سماعى و خنك بستانه ، بياتى عربان ، بستانه ، محبر بستانه ، سگاه ، بستانه ، سگاه ، يوردك سماعى فرخناك ، آغير سماعى ، بستانه ، يوردك سماعى ، محبر ، يورد سماعى ، بستانه و عجم عشراندن : (باندى دل ، هم سه ووب ، آچيلدى نوبهار) و نهفتدن (اى سروقد) كاهذاردن (بى وقا ، نازلى نازلى ، رها بولمدم) شريقيلى .

آنادولو خلق توركيلىرى

باليكسر زيبك هواسى ، آنادولو قادين اوبون هواسى ، مغنيسا زيبك هواسى ، روسه كوه ندر توركوسى ، روم ايلينك قندقلى بزم يولومز هواسى ، آيدينك اينجى محمد توركوسى ، روم ايلينك ، قلعه سنك بستانه ، ازميز قرق آغاچك اى بوستانجى ، آفشام اولدى ازميز ، چشمه ، روم ايلي ، قلعه ، قتل و فلكرم ، نه اولدى بزه ، آفساده لر بيلكى آلم قاجاقدن ، كيتدى ده كليه يوردى . آفشام اولور كاروان كلير يوقوشه ، چاليه باق آنهده ، كمي قالقار ، اى سره نلر سره نلر . باغچيه بار . قلعهدن ايندم دوزه ، كرم ايله اصلى ، بن ركشكك اولابدم ، آتمى باغلام اودونچيلر ، اولرى خان دره لى ، آى قارا كلق ، نوروز ، آت يينه سم كدى . اولرينك اوگى لاله باغدر ، واردم باقدم ، طورنالر ، دومان واردر . بر اوف چكسه م ، يارم صبز لار ، كوراوغلو ، قره جه اوغلاندر . بودفمه كي آنادولو توركولريك بر چوقلرى باغلامه ايله وياخود تك ساز رفاقتيله سسله چالئش واورپژينال شكللرى محافظه ايدلمشدر . مملكتك اك كوزهل سسلى خانلرى بوملى توركولرى اوقومشدر .

BELEDİYE
KÜTÜPHANESİ
No. 0/1478

ÖZGEÇMİŞ

Büşra Erim, 1988 yılında Kocaeli' de doğmuştur. Müzik eğitimine Kasım 2009 tarihinde Kocaeli Trabzonlular Derneği'nde Karadeniz Kemeçe'si ile başlamıştır. 2010 yılında Kocaeli Büyükşehir Belediye Konservatuvarı'nın açmış olduğu Türk Halk Müziği Karadeniz Kemeçe Bölümü'nü kazanmıştır. 2012 yılında Sakarya Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Türk Müziği Bölümü'nü kazanmıştır. 2014 yılında Kocaeli Büyükşehir Belediye Konservatuvarı Türk Halk Müziği Karadeniz Kemeçe Bölümü'nden mezun olmuştur. Necati Kayaoğlu ve Öğr. Gör. Aydın Balcı ile başladığı Karadeniz Kemeçe eğitimine TRT Sanatçısı M. Naci Keskin, Karadeniz Kemeçe Sanatçısı S. Mehmet Gündoğdu ile devam etmiştir. 2016 yılında Sakarya Üniversitesi Devlet Konservatuvarı Türk Müziği Bölümü'nden fakülte birincisi olarak mezun olmuştur. Sakarya Üniversitesi'nde Öğr. Gör. Erhan Bayram ile başladığı Klasik Kemeçe çalgı eğitimine, Klasik Kemeçe Sanatçıları Uğur Özcan ve Öğr. Ü. Aslıhan Eruzun Özel ile, daha sonra İÜ OMAR Yaz Okulu kapsamında TRT Sanatçısı Derya Türkan, TRT Sanatçısı Hasan Esen, TRT Sanatçısı Neva Cansın Gülses ile sonrasında da Klasik Kemeçe Sanatçısı Mustafa Selçuk Erarслан ile devam etmiştir. 2016'da Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Temel Bilimler Ana Dalı Müzik Bilimleri Programı'nı kazanmıştır.